

ORSZÁGOS TÖRVÉNY- ÉS KORMÁNYLAP.

1851-iki évfolyam,

IX. darab.

kiadatott és szétküldetett 1851 június 7-kén.

TARTALMI JEGYZÉK:

Szám		Lap.
107	Hirdetménye a cs. k. polgári- és katonai kormányzónak 1851-iki februar 2-áról, mely szerint gabonának a katonai élelmi raktárakból, lisztnek és korpának a malmokból elhordása előfogat gyanánt fizetendő, s a katonai gabonáérti árlésibér nyilvános csőd útján kezelendő	253
108	Rendelete a cs. k. polgári- és katonai kormányzónak 1851-iki martius 20-áról, Oláh-, Moldova- és Bolgárhonba járó baromlegeltetőköt illető útlevelszabályok iránt	254
109	Hirdetménye a cs. k. polgári- és katonai kormányzónak 1851-iki martius 22-éről, az erdőszei állami vizsgálatoknak 1851-ben megtartása iránt	256
110	Hirdetménye a cs. k. polgári- és katonai kormányzónak 1851-iki martius 22-éről, mellynélfogva az erdélyi cs. k. kincstartóságnak (pénzügyi országos igazgatóságnak) 1851 febr. 21-ről kelt osztályzati végzésektől fizetendő illetékeket tárgyzó rendelete tételik közhirre	257
111	Hirdetménye a cs. k. polgári- és katonai kormányzónak 1851-iki martius 24-ről, mellynélfogva a magas belügy ministeriumtól a rendőrhatalóságok hatásköre iránt leérkezett szabály tételik közhirre	258
112	Rendelete a földmívelési és bányauygi miniszternek 1851-iki mart. 25-éről, mellyel a selmeczi bányaaakademia rendes hallgatói számára 200 forintjával-részesítendő 30 ösztöndíj, s az említett bányaaakademián, a rendes hallgatók fölvételére s ezek tanulmányainak befejezésére vonatkozó néhány határozatok megváltoztatása tárgyában kelt legfelsőbb határozvány közhirre tételik	267
113	Hirdetménye a cs. k. polgári- és katonai kormányzónak 1851-iki martius 28-áról, a csendőrségnek a tábori főpapok katonalelkségi törvényhatósága alá rendelése iránt	268
114	Hirdetménye a cs. k. polgári- és katonai kormányzónak 1851-ik martius 29-éről, Frankovich Antonio Gazzinak Tripolisi austriai konsullá neveztetése iránt	269
115	Hirdetménye a cs. k. polgári- és katonai kormányzónak 1851-iki martius 31-éről, csendőröknek, kik 24 óránál tovább állanak külső szolgálásban elszállásozása, s a csendőrség számára kiszolgáltatandó előfogat iránt	269
116	Hirdetménye a cs. k. polgári- és katonai kormányzónak 1851-iki april 3-áról, havanna szivarok áruási árszabása iránt	271
117	Hirdetménye a cs. k. polgári- és katonai kormányzónak 1851-iki april 23-ról, a földadó ideigleneg Erdélybei béhozatalának előmunkálatainál alkalmazott község választmányi tagok részére kimérendő fáradoalmi jutalmak iránt	273
118	Hirdetménye a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1851-iki april 29-éről, mellyel az utazók és szállitmány vonatkonak a cs. kir. csendőrség általi kíséreteért járó illetékek kiszabása, beszédése s számvitele körüli eljárás iránt, egy útasítás tételik közhirre	275
119	Hirdetménye a cs. polgári- és katonai kormányzónak 1851-iki maj. 2-áról, olly épületek megadóztatásabani kedvezmények iránt, mely lyek a közelebből mult hadiesemények által egészben szétromboltattak vagy csak megrongáltattak	278
120	Hirdetménye a cs. k. polgári- és katonai kormányzónak 1851-iki majus 3-áról, a földadó ideigleneg létesítésénél alkalmazott mérnökök tovaszállítására használandó készen váró szekerek mikénti díjazása iránt	278

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Kronland Siebenbürgen.

Jahrgang 1851.

IX. Stück.

Ausgegeben und versendet am 7. Juni 1851.

Inhalts-Verzeichniß:

Nr.		Seite.
107	Verordnung des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 2. Februar 1851, daß die Verführung des Getreides aus den Militär-Verpflegs-Magazinen in die Mühlen, dann des Mehles und der Kleien aus den Mühlen als Vorspann bezahlt und der Mahllohn für die Militärfriichte im öffentlichen Concurrenzwege behandelt werden soll	253
108	Verordnung des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 20. März 1851, enthaltend Passvorschriften für die Passanten nach der Walachei, Moldau und Bulgarien	254
109	Kundmachung des k. k. Civil- und Militär-Gouvernements vom 22. März 1851, wegen Abhaltung der Staatsforstprüfungen im Jahre 1851	256
110	Kundmachung des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 22. März 1851, womit die Circular-Verordnung des k. k. siebenbürgischen Thesaurariates (Finanz-Landes-Direction) vom 21. Februar 1851, betreffend die Gebührenentrichtung von Classifications-Erkenntnissen, verlautbaret wird	257
111	Kundmachung des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 24. März 1851, womit die vom hohen Ministerium des Innern herabgelangte Vorschrift über den Wirkungskreis der Polizeibehörden bekannt gemacht wird	258

Nr.		Seite.
112	Verordnung des Ministers für Landescultur und Bergwesen vom 25. März 1851, womit die Allerhöchste Entschliessung vom 20 März 1851, betreffend die Systemisirung von 30 Stipendien zu 200 fl. C. M. für ordentliche Zuhörer an der Schemnitzer Bergakademie und die Abänderung einiger auf die Aufnahme von ordentlichen Zöglingen und die Zurücklegung ihrer Studien an der genannten Bergakademie bezüglichen Bestimmungen, kundgemacht wird	267
113	Kundmachung des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 28. März 1851, daß die Gensd'armerie der geistlichen Jurisdiction der Feldsuperioren zugewiesen worden sei	268
114	Kundmachung des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 29. März 1851, betreffend die Ernennung des Antonio Gazi Frankovich zum österreichischen Consul in Tripolis	269
115	Kundmachung des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 31. März 1851, bezüglich der Unterkunft der länger als 24 Stunden im auswärtigen Dienste befindlichen Gensd'armen und bezüglich der Militär-Vorspannsleistung für die Gensd'armerie	269
116	Kundmachung des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 3. April 1851, über die Preisbestimmung beim Verkaufe der Havana-Cigarren	271
117	Kundmachung des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 23. April 1851, betreffend die Normirung des Entlohnungsmaßstabes für die Mühewaltung bei den Vorarbeiten zur Einführung des Grundsteuer-Provisoriums in Siebenbürgen	273
118	Kundmachung des k. k. Civil- und Militär-Gouvernements vom 29. April 1851, womit wegen des Verfahrens bei Bemessung, Einhebung und Verrechnung der Gebühren für die Begleitung der Reisenden und Transportfahrten durch die k. k. Gensd'armerie eine Instruction bekannt gegeben wird	275
119	Kundmachung des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 2. Mai 1851, über die Begünstigung bei Besteuerung derjenigen Gebäude, welche durch die letzten Kriegsbereignisse ganz zerstört oder nur beschädigt wurden	278
120	Kundmachung des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 3. Mai 1851, über das Gebührenaussmaß für den Gebrauch der Wartwägen zur Beförderung der bei Ausführung des Grundsteuer-Provisoriums verwendeten Geometer	278

ФОІА ДИЩЛОР ПРОВІНЦІАЛЕ ШІ А ГОВЕРНУЛІ

pentru

ЦАРА ДИ КОРОЛЪ ТРАНСИЛВАНИА.

КЪРСЪЛЪ АНЪЛЪИ 1851.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

МЪНЪНКІЪЛЪ VI.

E s t r a d a t ш і т р ъ м і с ѧ н 7. I з н і з 1851.

КОПСЕКТЪЛ КЪИРИНСЪЛЪИ.

Nr.		Pagina.
107	Ordinьchisnea гъвернторіълѣ ч. р. цивіле ші милітаре дін 2. Февраріѣ 1851, кѣмъ кѣраеа вѣкателорѣ дін марасіне ле милітарі де аліментачіне ла мѣре, дѣпъ ачеса а Фърінеі ші тѣріделорѣ дела мѣре аре съ се плѣтеаскъ ка превентърѣ, іар цлата пентрѣ мѣчинатѣ аре съ се пертракте пе. калеа пѣвлічел конкѣрінге	253
108	Ordinьchisnea гъвернторіълѣ ч. р. цивіле ші милітаре дін 20. Марѣис 1851, кѣрінзетоаре де регъле ле зніі паспортѣ пентрѣ паскѣанѣі че мерѣ ѧн Ротъніа, Молдова ші Българіа	254
109	Пѣвлікареа гъвернторіълѣ ч. р. цивіле ші милітаре дін 22. Марѣис 1851, пентрѣ цінереа есаміне лорѣ сілвалі де статѣ ѧн анълѣ 1851	256
110	Пѣвлікѣчінеа гъвернторіълѣ ч. р. цивіле ші милітаре дін 22. Марѣис 1851, прін каре се ѧнкѣпштінгеазѣ ordinьchisnea черкъларіѣ а ч. р. тесаріатѣ трансіланѣ (дирекѣиснеа фінанѣіаріѣ провинѣіале) дін 21. Февраріѣ 1851, прівіторѣ ла плѣтїреа таселорѣ дела деліберателе де класіфикаѣіне	257
111	Пѣвлікареа гъвернторіълѣ ч. р. цивіле ші милітаре дін 24. Марѣис 1851, прін каре се адѣче ла пѣклікъ кѣпштінгез регълѣмѣнтѣлѣ че а сосіѣ дел ѧн. міністеріѣ де інеріѣре, ѧн прівінѣа черкълѣ де лѣкѣре алѣ асторіѣѣілорѣ де поліѣіѣ	258
112	Ordinьchisnea міністрѣлѣ пентрѣ кѣлѣра цѣранѣ ші мѣтаністікъ дін 25. Марѣис 1851, кѣ каре се промѣлѣ аліссіма ресолѣѣіне дін 20. Марѣис 1851, десре сістемікареа де 30 де стіпендіе кѣ кѣте 200 фл. т. к. пентрѣ аскѣлѣторі ordinarі ла акадѣміа монтанѣ дін Шемніѣ ші модіфікареа зпор діспѣзѣіні ѧн прівінѣа сѣсченѣінеі де елеві ordinarі шіа перкѣрѣреі стѣдіелорѣ лорѣ ла нѣміта акадѣміѣ монтанѣ	267
113	Пѣвлікареа гъвернторіълѣ ч. р. цивіле ші милітаре дін 28. Марѣис 1851, кѣмъ ѣнд'армеріа есте ѧнрѣнтатѣ ла жѣредіѣінеа еклесіастікъ а сѣперіорілорѣ кѣпшестріі	268
114	Пѣвлікареа гъвернторіълѣ ч. р. цивіле ші милітаре дін 29. Марѣис 1851, атінѣторѣ де денѣміреа лѣі Антоніѣ Gazzі Frankowich де консѣлѣ астрѣакѣ ла Тріполі	269
115	Пѣвлікареа гъвернторіълѣ ч. р. цивіле ші милітаре дін 31. Марѣис 1851, ѧн прівінѣа амеѣзѣреі ѣнд'армілорѣ карі се афлѣ маі мѣлѣ де 24. ѣре ѧн сервіѣіс естернѣ, ші ѧн прівінѣа прѣстареі де превекѣтѣрѣ милітаре пентрѣ ѣнд'армеріѣ	269
116	Пѣвлікареа гъвернторіълѣ ч. р. цивіле ші милітаре дін 3. Априле 1851, ѧн прівінѣа дефідѣреі прѣѣрлорѣ ла вѣнзареа естрелорѣ де Хавапа	271
117	Пѣвлікареа гъвернторіълѣ ч. р. цивіле ші милітаре дін 23. Априле 1851, прівіторѣ ла портареа амѣзѣрѣеі де платѣ пентрѣ остенеада конѣкѣторілорѣ де комітетеле комѣнелорѣ ла прѣлѣкѣрѣіле пентрѣ інтродѣчереа провісоріълѣ де конѣрѣзѣінеа тералікъ	273
118	Пѣвлікареа гъвернторіълѣ ч. р. цивіле ші милітаре дін 29. Априле 1851, прін каре се адѣче ла кѣпштінга тѣтѣорѣ о інстрѣѣіне пентрѣ модѣлѣ д'а пѣрѣде ла амѣсѣрареа, лзареа ші кѣпштареа таселорѣ пентрѣ ѧпсѣіреа кѣлѣторілорѣ де стѣпортѣрі прін ч. р. ѣнд'армеріѣ	275
119	Пѣвлікареа гъвернторіълѣ ч. р. цивіле ші милітаре дін 2. Маѣ 1851, десре фаворісаѣінеа ѧн прівінѣа конѣрѣзѣіонѣрїі ачелорѣ едїфіѣіе, каре прін евінемітеле дін зѣтѣ але ресѣлѣлѣі се стѣкарѣ де толѣ, аѣ нѣмал ѣе вѣлѣмарѣ	278
120	Пѣвлікареа гъвернторіълѣ ч. р. цивіле ші милітаре дін 3. Маѣ 1851, десре амѣсѣрареа тасе орѣ пентрѣ фолосіреа карелорѣ аштенѣторѣ сѣре пайтареа ѣеомѣтрлорѣ, аплікаѣі ла ѧндепѣіреа провісоріълѣ пентрѣ конѣрѣзѣінеа тералікъ	278

Hirdetménye

a cs. k. polgári es katonai kormányzónak 1851-iki febr. 2-áról, melly szerint gabonának a katonai élelmi raktárokból, lisztnek és korpának a malmokból elhordása előfogat gyanánt fizetendő, s a katonai gabonáérti őrlésibér nyilvános csőd útján kezelendő.

A magas cs. k. hadügyi ministerium 1850 nov. 12-éről A. 5929 sz. a kelt kibocsátványánál fogva megengedhetőnek találta, miszerint gabonának a katonai élelmi raktárból a malmokba, továbbá lisztnek és korpának a malmokból az élelmi raktárból elhordására szükséges vidékről fuvarozások, a hátrahagyott mérföldek szerinti távolság arányához képest előfogat gyanánt fizetessenek, s hogy a katonai gabonáérti őrlésibér olly móddal kezeltesék nyilvános csőd útján, a mint az a többi katonatartományokban divatozik.

A cs. k. országos katonai parancsnokság ehez képest az illető molnárokkal és községekkel tartandó nyilvános kezeléseket már rendelkezett, s az élelmezési hivataloknak főleg ajánlotta, a szitásmalmokali őrlést különösen elősegíteni, mint-hogy ezáltal nemcsak a molnások szerezhettek be többet magoknak, s a malomtulajdonosok gazdagabb jövedelemből részesülhetnek, hanem abból még az ország lakóira nézve is általában azon igen nevezetes előny származik, miszerint jövőben nem szükséges az élelmi raktárokhoz annyi napszámot rendelni.

Közérdek tekintetéből fölhíva érzem azért magamot ezt a cs. k. vidéki hivatalnak f. év januar 16-áról 987 és 988/p. k. k. szám alatt kelt rendeletimmeli kapcsolatban azon meghagyással tudtára juttatni, miszerint útasítsa valamennyi alárendelt hatóságait és községeit, mihez képest a közelebről létesítendő kezeléseknél az élelmezési hivatalok fölkérésére ne csak közbelépjenek, hanem a molnárokra nézve is befolyással legyenek, hogy azok a jeleni körülményekhez mért illő őrlésiárt szabjanak; a malomba hordásra szükséges fuvarokra nézve pedig, ott hol ezt a molnások magok elgyőzni nem tudnák, az illető községeket ha olcsóbb árért nem lehetne legalább is előfogat bérért annak felvállalására rávegyék.

A különböző malmoknak a raktárhoztól mért-földtávolsága is egyúttal pontosan kitudandó, s az előbb említett kezelésekre s azoknak bevégezéseig az előfogatok készpénzzeli fizetésére a raktárhozt juttatandó. Végre útasítandók még az alárendelt hivatalok és községi előjáróságok, az élelmezési raktárhoztal egyetértőleg erélyesen oda munkálni, hogy kincstári őrlésekre vállalkozó molnások illető

Verordnung

des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 2. Februar 1851, daß die Verführung des Getreides aus den Militär-Verpfleg-Magazinen in die Mühlen, dann des Mehles und der Kleien aus den Mühlen als Vorspann bezahlt und der Mahllohn für die Militärfrüchte im öffentlichen Concurrenzwege behandelt werden soll.

Das hohe k. k. Kriegsministerium hat sich bewogen gefunden, mit dem Erlasse vom 12. November 1850, Z. A. 5929, zu bewilligen, daß die zur Verführung des Getreides aus den Militär-Verpfleg-Magazinen in die Mühlen, dann des Mehles und der Kleien aus den Mühlen in die Verpflegsmagazine nöthigen Landeshöfen im Verhältnisse der befahrenen Meilen-distanz als Vorspann bezahlt werden sollen, und daß der Mahllohn für die Militärfrüchte im öffentlichen Concurrenzwege in der Art behandelt werden solle, wie solches in den übrigen Kronländern der Monarchie zu geschehen pflegt.

Das k. k. Landes-Militär-Commando hat nun in dieser Gemäßheit öffentliche Behandlungen mit den Müllern und den betreffenden Gemeinden angeordnet und den Verpflegsamtern hauptsächlich anempfohlen, die Vermahlung auf Ventelmühlen besonders zu begünstigen, weil hierdurch nicht nur den Müllern ein größerer Verdienst und den Mühlenbesitzern ein reichlicher Ertrag, sondern auch für die Bevölkerung des Landes überhaupt der sehr bedeutende Vortheil erwächst, daß künftighin zu den Verpflegsmagazinen nicht so viele Handlanger beigelegt werden müßten.

Im allgemeinen Interesse finde ich mich daher veranlaßt, daß k. k. Distriktsamt in Verbindung mit meinen Erlässen vom 16. Januar d. J., Z. Z. 987 und 988/C.M.G. mit dem Auftrage hievon in Kenntniß zu setzen, sämtliche Unterbehörden und Ortsobrigkeiten anzuweisen, damit dieselben bei den erwähnten, demnächst stattfindenden Behandlungen über Ansuchen der Verpflegsamter nicht nur interveniren, sondern auch bei den Müllern hinsichtlich des Mahllohns einwirken, den gegenwärtigen Verhältnissen entsprechende Preisangebote abzugeben; hinsichtlich der Mühlführer aber, da wo sie von den Müllern selbst nicht beigelegt werden können, die betreffenden Gemeinden zur Uebernahme derselben, wenn nicht um einen billigen, doch wenigstens um den Vorspannslohn zu bewegen trachten sollen.

Zugleich ist die Meilen-distanz der verschiedenen Mühlen von den Magazins-Stabliementen genau zu ermitteln und den Magazinen behufs der vorerwähnten Behandlung und der bis zu deren Abführung baar zu bezahlenden Vorspann mittheilen zu lassen.

Schließlich sind die unterstehenden Unterbehörden und Ortsobrigkeiten anzuweisen, im Ein-

ORDINŪŢIŪNEA

гвернѣторѣлѣ ч. р. чѣмѣ шѣ милѣаре дѣн 2. Феврарѣ 1851, кѣмкѣ кѣрареа вѣкатѣлорѣ дѣн магасѣнѣло милѣарѣ дѣ алѣмѣнтациѣне ла мѣре, дѣпѣ ачеа а Фѣрѣнѣи шѣ тѣрѣцѣлорѣ дѣла мѣре арѣ сѣ се пѣлѣаскѣ ка прѣвѣнтѣрѣ, ѣар плата пѣнтѣрѣ тѣчинатѣ арѣ сѣ се пѣртѣктѣ не калѣа пѣвлѣчѣи конкѣрѣнѣе.

Апалѣлѣ министерѣ ч. р. аФѣлѣ кѣ калѣа а копчѣде прѣн емѣсѣлѣ дѣн 12. Нѣвѣмѣре 1850, Nr. 5929, ка карѣле че се черѣ пѣнтѣрѣ кѣрареа вѣкатѣлорѣ дѣн магасѣнѣло милѣарѣ дѣ алѣмѣнтациѣне ла мѣре, апѣи а Фѣрѣнѣи шѣ тѣрѣцѣлорѣ дѣла мѣре ла магасѣнѣ дѣ рѣпортѣ кѣ дѣстанѣа милѣлорѣ, сѣ се пѣлѣаскѣ ка прѣвѣнтѣрѣ, шѣ кѣ плата пѣнтѣрѣ тѣчинатѣлѣ вѣкатѣлорѣ милѣарѣ сѣ се пѣртѣктѣ не калѣа пѣвлѣчѣи конкѣрѣнѣе асѣфѣлѣлѣ, дѣпѣ кѣм се фачѣ ачеаа дѣ челѣлѣлѣ цѣре копѣралѣ алѣ мѣнарѣкѣлѣ.

Ч. р. командѣ милѣаре провинѣиалѣ амѣсѣратѣ кѣ ачеаа а орѣнатѣ пѣртѣктѣрѣ пѣвлѣче кѣ мѣрарѣи шѣ кѣ рѣспѣкѣтивѣле комѣнитѣрѣи, шѣ офѣцѣлорѣ дѣ алѣмѣнтациѣне сѣа рѣкомѣндатѣ дѣосѣвѣтѣ а фавѣрѣи спѣчѣиалѣ тѣчинѣрѣе не мѣре кѣ сѣтѣ, сѣиѣнд кѣ прѣн ачеаа нѣ пѣналѣ мѣрарѣлорѣ лѣ акрѣште сѣлѣ мѣрѣтѣ малѣ мѣре шѣ прѣпрѣтарѣлорѣ дѣ мѣре сѣлѣ венѣтѣ малѣ вѣратѣ, дѣр шѣ пѣнтѣрѣ пѣпѣлѣцѣиѣнеа дѣрѣи ачѣлѣ прѣдѣсѣмѣнѣторѣлѣ фѣлѣосѣлѣ, кѣ дѣ ачѣи дѣпѣинѣ ла магасѣнѣло дѣ алѣмѣнтациѣне нѣ се вѣрѣрѣ рѣчѣре аѣцѣ лѣкрѣторѣи дѣ зѣ.

Ап интересѣлѣ пѣвлѣи тѣ сѣмѣрѣ дѣр дѣндемнатѣ а дѣкѣспѣнтѣиѣнѣа дѣспѣре ачеаа не офѣцѣлѣлѣ ч. р. дѣ дѣкѣтрѣкѣлѣ, дѣ лѣгѣтѣрѣ кѣ емѣсѣле мѣло дѣн 16. Јансарѣ а. н. Nr. 987/C. M. G. шѣ 988/C. M. G. кѣ ачеа дѣспѣрѣчѣнѣрѣе, ка сѣ дѣдрѣнтѣ не тѣте асѣрѣтѣрѣиѣле сѣвѣрѣдѣнатѣ шѣ не дѣрѣгѣторѣиѣле лѣкѣлѣ, нѣ пѣналѣ спѣре а дѣнтрѣвѣнѣ ла пѣмѣнитѣле пѣртѣктѣациѣнѣи че дѣн сѣкрѣтѣ аѣ сѣ се факѣ, кѣнд вѣрѣлѣ сѣи пѣлѣлѣи дѣ кѣтрѣ офѣцѣлѣло дѣ алѣмѣнтациѣне, чѣ сѣ оперѣзѣ, ка мѣрарѣи дѣ прѣвинѣа пѣлѣцѣи дѣ тѣчинатѣ сѣ чѣарѣ прѣдѣсѣрѣи корѣспѣнѣзѣторѣе рѣфѣрѣнѣцѣлорѣ дѣ асѣтѣзѣ; ѣар дѣн прѣвинѣа кѣрѣтѣрѣлорѣ, сѣнде ачѣле нѣ се вѣрѣлѣ пѣстеа дѣндепѣлѣи дѣ кѣтрѣ мѣрарѣи, сѣ се сѣлѣаскѣ а дѣндѣпѣлка не рѣспѣкѣтивѣле комѣнитѣрѣи ка сѣ ле прѣитѣаскѣ, дакѣ нѣ кѣ сѣлѣ прѣдѣлѣ малѣ кѣмѣнтѣлѣ, чѣлѣлѣ пѣлѣлѣлѣ нѣ прѣдѣлѣлѣ прѣвѣктѣрѣлорѣ.

Totodată treburile sѣ се аѣле аксѣратѣ дѣстанѣа милѣлорѣ а дѣосѣвѣтелорѣ мѣре дѣла магасѣнѣи ачѣаа сѣ се дѣмѣрѣтѣмѣаскѣ магасѣнѣлорѣ пѣнтѣрѣ сѣспѣмѣнѣи пѣртѣктѣациѣне шѣ пѣнтѣрѣ пѣлѣрѣа дѣн пѣмѣрѣлѣре а прѣвѣктѣрѣлорѣ пѣлѣ ла сѣрѣвѣрѣтѣрѣе ачѣлѣрѣа.

Ап зрѣмѣ трѣбуѣ дѣдрѣнтѣ асѣрѣтѣрѣиѣле сѣвѣрѣдѣнатѣ шѣ лѣкѣлѣ дѣрѣгѣторѣиѣ, ка дѣндѣлѣгѣндѣ-

tulajdonosaikkal együtt tetemes saját hasznuk tekintetéből malmaikat lehetőleg szitásőrlésre készítsék el, hogy a katonai kincstár részére a szitásőrlést lassanként lehetővé tegyék, s ezáltal a laposlisztnék raktárbani kiszitálásával egybekötött idő és munkabeli nagy veszteséget kikerültessek.

A polgári- és katonai kormányzó helyett
Kalliány s. k.
Altábornagy.

vernehmen mit den Verpflegsmagazinen mit aller Energie dahin zu wirken, daß die sich zur Uebernahme ärarischer Getreidevermahlungen bereit findenden Mühlen nebst den betreffenden Eigenthümern der Mühlen aus Rücksicht ihres eigenen bedeutenden Nutzens ihre Mahlgänge nach Thunlichkeit zur Mehlvermahlung geeignet einrichten, um nach und nach für das Militär-Merar die Mehlvermahlung zu ermöglichen und den mit dem Aussieben des Flachmehls im Magazine verbundenen großen Aufwand an Zeit und Arbeitskräften zu beseitigen.

Für den Civil- und Militär-Gouverneur
Kallian m. p.
S. M. S.

се къ магацине де алиментаціе съ лэкре дн-тр'аколо, ка мораріі, каріі се воръ аръта аплекарі а прімі мъчинареа въкателоръ ераріалі, де днпрезнь къ пропріетаріі де мѳре, дн прівіаца пропріелі фолосъ днсемнъторіѳ съ ші днтокміаскъ мѳреле лоръ къѳ ле ва фі дн пѳтінцъ къ сіѳ, ка аша днчетѳ днчетѳ съ се пѳтъ міжлочи мъчинареа пентръ ераріалъ мілітаре де петріі къ сіѳ, днлэътръндъсе прін ачеа діендіелъ челъ маре де тімпъ ші де пѳтере лэкрѳторе, че се речеръ дн магацине пентръ черпереа фърпелі.

Пентръ гъвернъторіалъ чівіле ші мілітаре
KALIANI m. p.
Ф. М. Л.

108.

Rendelete

a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1851-iki martius 20-ról, Oláh-, Moldova-és Bolgárhonba járó baromlegeltetőket illető útlevél szabályok iránt.

1.) Már az 1837-beli baromlegeltetési útasítás 2. §-sa szerint minden baromlegeltető köteles magát útlevéllel ellátni. Illy útlevelek jelenleg a cs. k. polgári és katonai kormányzóság által készítettnek el, s a következő egy évr.e érvényes legeltetés végetti útasengedvény adással felhatalmazott hatóságok által szolgáltatnak ki. A nagy-szebeni és brassói városkapitányságok által, továbbá a csikszeredai, udvarhelyi, sepsi-szentgyörgyi és hátszegi kerületi hivatalok, a fogarasi vidéki hivatal; végre a brassói, nagyszebeni, szerdahelyi, köhalomi, medgyesi, szászsebesi és szászvárosi kerületi hivatalok helyett működő városi tanácsok által. Az útlevélnek megtörtént kiadása e hatóságok által kiadási záradékkép az útlevél szinlapjára jegyzendő.

2.) Valamennyi legeltetés végett útzó, legyen bár nyájtulajdonos, felvigyázó, szolga vagy pásztor, köteles saját személyére nézve útlevelet váltani. Több személyekről szóló együttes (collectio) útveveket adni semmi esetben sem szabad, csak olly értkort nem ért egyének, kikről föltehetni, miként az útzás kezdetétől annak bevégezteig az útlevél tulajdonos mellett maradnak, iktattathatnak útitársak gyanánt ez utóbbi útlevelébe.

3.) Az útlevélért folyamodónak kötelessége az útlevél kiadására rendesen személyesen megjeleni, főleg azon okból, hogy a személyes leírás pontosan és biztosan történhessék meg. Csak bebizonyított nem gyanítható útzási sürgőség ese-

Nr. 108.

Verordnung

des f. f. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 20. März 1851, enthaltend Passvorschriften für die Passcuanten nach der Walachei, Moldau und Bulgarien.

1. Schon zu Folge der Passcuations-Instruction vom Jahre 1837 §. 2 ist jeder Passcuant verpflichtet, sich mit einem ordentlichen Reisepasse zu versehen. Solcher wird demalen ausgefertigt und durch die nachbenannten zur Ertheilung der Passcuations-Reisebewilligung auf Jahresdauer ermächtigte Behörden verabfolgt. Von den Stadthauptmannschaften in Hermannstadt und Kronstadt, ferner von den Bezirksämtern: in Gîf-Szereda, Udvarhely, Sepsi-Szent-György und Hatzeg, dann von dem Distriktsamte in Fogaras, endlich von den als Bezirksämter fungirenden Magistraten: Kronstadt, Hermannstadt, Neufmarkt, Nepš, Mediasch, Mühlenbach und Broos. Die gefchehene Passerfolgung haben diese Behörden mittelst einer Expeditionsklausel auf der Vorderseite des Reisepasses anzumerken.

2. Jeder Passcuations-Reisende, sei er Grundeigenthümer, Schaffer, Knecht oder Hirte, wird verpflichtet, für seine Person einen eigenen Reisepass einzuholen. Collectivpässe dürfen in keinem Falle verabreicht werden. Nur unmündige Angehörige, von denen anzunehmen ist, daß sie seit Beginn bis Ende der Reise an der Seite des Passinhabers bleiben werden, können dessen Reisepasse als Mitreisende eingeschaltet werden.

3. Der Passwerber ist verbunden, zur Passausfertigung sich in der Regel persönlich einzufinden, u. z. vornehmlich darum, damit die Personbeschreibung richtig und verläßlich aufgenommen werden könne. Nur in Fällen erwie-

Nr. 108.

ORDINŢ CHŢNEA

гъвернъторіалі ч. р. чівіле ші мілітаре дн 20. Марціа 1851, къпрінзетоаре де регъеле зпѳ пасапортѳ пентръ пасканциі че мерѳ дн Ротмъна, Молдова ші България.

1. Днкъ дн зрмареа інегрѳціінеі де паскацііне дн аплъ 1837, §. 2 е дндеторіѳ фекаре паскантиа се проведса къ зпѳ паспортѳ регълатѳ, днзлѳ ка ачела се еспедіе актъзі де гъверніалъ ч. р. чівіле ші мілітаре ші се еъ прін мъна жосднсемнтелоръ дірегъторіі че снтѳ днпнстепнііте а да днвоіре пентръ де а кълторі дн треава паскаціінеі не зпѳ термінѳ де зпѳ аплъ. Дела къпнътеле де четате дн Сівііс ші Брашоѳ, маі днколо дела дірегъторііле де черкъ дн Чік-Середа, Ъдвархелъ, Шепші-Ст.-Ціоръ ші Хагерѳ, аплъ дела дірегъторіа де діспрнтѳ а Фъргърашълі, дн зрмъ дела маістрателе че трекъ де дірегъторіі черкъларі: дн Сівііс, Брашоѳ, Меркъреа, Кох лмѳ, Медіешъ, Севешъ ші Оръштіа. Ачесте дірегъторіі аѳ съ пѳіе о вісъ не паспортеле къпнтіате, прін о класълі де еспедііцііне, не фаца днмаіте а пасапортълі.

2. Фекаре кълторіѳ дн треава де паскацііне, фіе елѳ сълпнѳ де іарлѳ, пкъзраріѳ, сължіторіѳ, орі пъторіѳ се дндетореазъ амі скѳіте пасапортѳ кларѳ ші нъмаі не нътеле сеѳ, пентръ персѳна са. Маі мъате персѳне нъ есте іептатѳ а се нъне днлрзѳ пасапортѳ. Нъмаі персѳне невжрелііче, десре каре се пресъпне, къ еле дела днченелъ кълторіеі пнъ ла сфжрніітѳ нъ се ворѳ declіні де сълпнълі пасапортълі, се потѳ трече ка днпрезнь кълторіе дн ачела.

3. Педиторіалъ де пасапортѳ есте овлегатѳ а се апла де регълѳ дн персѳнѳ ла еспедіреа пасапортълі, ші ашме пентръ ачсца, ка съ се потѳ фаче акрпатѳ ші къ днредіціаре дескріереа персѳнеі. Нъмаі дн днпнплярі кънд с'арѳ до-

teiben szabad e szabálytól eltérni, s beérkezett teljes személyesleírásra útlevelet kiadni.

4.) Moldova-, Oláh- vagy Bolgárhonbai belépésekor kötelességében áll valahány utazónak magát legkésőbb 3 napok alatt a legközelebb eső cs. k. konsuli hatóságnál jelenteni, s még pedig vagy a bukuresti és jassyi ügynökségnél s a galatzi és rusztsuki cs. k. konsulságoknál, vagy pedig a cs. k. alkonsulságoknál és cs. kir. starostiaknál.

5.) Útazhatási engedély megújításaért (új útlevel adásaért) a mennyiben szükséges ideje korán kell folyamodni, hogy az új útlevel a régi érvényességének lejárása előtt érkezhessék meg. Külföldön e tárgyban tett kérések teljesítését a fülőbb nevezett cs. k. ügynökségek és konsuli hatóságok s az azok alárendelt hivatalok az első szakaszban elősorolt útlevel kiadásra felhatalmazott hatóságoknál kieszközzlik, s a hozzájuk eljutó új útleveleket a régiek visszaszolgáltatása mellett a feleknek kiadják.

6.) Az oláhfejedelemségi kormány kívánságának teljesítése tekintetéből, rendeltetik továbbá, hogy a baromlegeltetők útlevele, a háta vagy máháló természetes leírását is tartalmazza.

Ha illy lovat utazásközben hátra kellene hagyni vagy fölcserélni, e körülményt a legközelebbi hatóságnál meg kell valósíttatni, s ugyanannál az e tekintetben történt változásnak az útlevele leendő följegyzését kieszközölni.

7.) Említett kormány további fölkérésire, kötelességévé tételik a baromlegeltetőknek, egyik kerületből a másikkal minden állépésekkor, a kerületi aligazgatónál útleveleiket láttamozás végett előadni.

Az oláhfejedelemségi kormány egyébiránt megígérte, miszerint e közbátorság czéljából tett intézkedések következtében, a cs. k. alattvalóktól sem különös illetekek nem fognak igényeltetni, sem pedig azokat feltartóztatás, idővesztés s egyéb nehézségek nem érendik. Ezért nem is látott a cs. k. ministerium akadályt, melly miatt említett fölkérésnek következtét ne adhatott volna. Némi esetekben, jelesen legelők szokottas változtatásakor, midőn a baromlegeltetők nyájaikkal egyik oláhfejedelemségbeli kerületből másba számosabban költöznek, az útlevelek sietőleges kiadását a kitett konsulsági organumok az ottani hatóságoknál kieszközölnik.

8.) Minthogy az oláhfejedelemségi kormány jelesen ez országbeli baromlegeltetők ellen ollyszerű vádat emelt, mikép e legeltetők nem csak hogy maguk nem teljesítik kellőleg az útlevel szabályokat, hanem még útlevelekkeli csempészetre is okot szolgáltatnak, s kóborok, katonaszökevények s más

ferner unvorhergesehener Reisebringlichkeit darf davon abgegangen und auf eine schriftlich eingelangte vollständige Personbeschreibung der Pass ertheilt werden.

4. Bei dem Eintritte in die Moldau, Walachei oder nach Bulgarien ist jeder Reisende gehalten, binnen längstens 3 Tagen bei der nächsten k. k. Consularbehörde sich anzumelden, u. z. entweder bei den Agentien in Bukarest und Jassy und den k. k. Consulaten in Galatz und Rustschuk selbst oder aber bei den k. k. Vice-Consulaten und k. k. Starostien.

5. Um Erneuerung der Reisebewilligung (Passerneuerung) soll in jedem Falle in so ferne zeitlich eingekommen werden, als nothwendig erscheint, damit der neue Reisepass vor Erlöschen des vorigen einlangen könnte. Die vorbenannten k. k. Agentien und Consularbehörden und deren Unterämter werden die diesfälligen Bewerbungen vom Auslande aus bei den im ersten Absätze aufgezählten Passbehörden vermitteln und die einkommenden neuen Reisepässe an die Parteien gegen Rücklegung des vorigen Passes verabfolgen.

6. In Entsprechung eines von der fürstlich walachischen Regierung gestellten Verlangens wird ferner bestimmt, daß der Pass der Passuation's- Reisenden auch eine Beschreibung des Reit- oder Passpferdes enthalte.

Müßte dieses unterwegs zurückgelassen oder gewechselt werden, so soll sich bei der nächsten Behörde die Bestätigung dieses Umstandes verschafft und von derselben die Ansetzung der diesfalls eingetretenen Veränderung auf dem Reisepasse erwirkt werden.

7. In Folge eines ferneren Ansinne's gedachter Regierung wird dem Passuanten zur Pflicht gemacht, bei jedem Uebertritte aus einem in anderen Distrikt bei dem Unter-Administrator den Reisepass zur Widmung vorzubringen.

Die fürstlich walachische Regierung hat übrigens die Versicherung gegeben, daß aus Anlaß dieser in Zwecken öffentlicher Sicherheit zu habenden Maßregeln den k. k. Unterthanen weder Anforderung besonderer Gebühren noch Aufenthalt, Zeitverlust oder sonstige Beschwerniß widerfahren werde. Deswegen auch von den hohen k. k. Ministerien kein Anstand genommen wurde, dem vorgedachten Ansinne zu entsprechen. Auch werden in Fällen, in denen derlei Uebertritte aus einem zum andern fürstl. walachischen Distrikte von den Passuanten namentlich in den Zeitpunkten des üblichen Wechsels der Weidplätze mit ihren Heerden in größerer Anzahl geschehen, die exponirten Consularorgane die beschleunigte diesfällige Passverpeidung bei den dortseitigen Behörden vermitteln.

8. Indem von der fürstlich walachischen Regierung vornehmlich gegen hierländige Passuanten die Anschuldigung erhoben wurde, daß dieselben nicht nur selbst den Passvorschriften nicht gehörig nachkommen, sondern auch zu Unterschleifen mit Pässen Anlaß geben und sogar

vedi o непревзстъ тревингъ d'a кълътори, ecte iertatz o avatere dela асеса, d'ndzce atznci pasaportzla dzatz o descriere personale depinz fькatz дп скpicъ.

4. Totъ кълъторизлъ дптръндъ дп Молдова, Ромъния, аъ България ecte овлегатъ а се дпфъциша челъ мзлтъ дп терминъ de trei zile ла чеа маї d'apone дпрегъториз консларе ч. р. шї апзме саъ ла аценция ч. р. дп Бзкърештї шї Гасс шї ла конслателе ч. р. дп Гьлагїз шї Рштїккъ саъ ла вице-конслателе ч. р. шї ла старостиїле ч. р.

5. Pentъ renoirea дпвоїрей de кълъториз, (renoirea пасапортзлї) fiekare ecte detoriz а се дпгїжї аша de timpъриъ, ка пзъ ла дпплинїrea terminzлї дп пасапортзлъ челъ векїз, челъ поъ съ fie ла локъ. Аценцияле ч. р. шї дпрегъторїе е консларї, асемenea шї офїциеле че ле съвстаъ, воръ мїжлочї ла дпрегъторїеле аїнце дп параграфзлъ дп тзїс асемenea черерї шї воръ да поъле пасапорте чо воръ сосї, ла тзїна челоръ че леаъ черетъ по лзпгъ d'area дп апої а паспортзлї векїз.

6. Дп копгьзсїре кз о черере фькatz дп партеа гзвернїзлї ромънеккъ се хотъреште маї департе, ка паспортзлъ челзї че кълътореште дп прїчина пзшзпїтїзлї съ копїндъ шї о descriere а калзлї не каре омзлъ кълъреште орї жшї пзне грезтатеа.

Черждъ тревїнга, ка не кале омзлъ съ fie сїмїъ ашї лзса калзлъ дпдзрїнтъ, орї алъ скїмъа, atznci тревїе а се кзта ла чеа маї d'apone дпрегъториз дптрїреа асетеї дппрецїзрїрї, мїжлочїндъ а се дпскїре дп пасапортъ о асемenea скїмъаре.

7. Дп зрмареа знеї черерї маї de parte фькzte totъ дп партеа нзмїтлї гзвернїз, се пзне кълъторизлї pentъ пзшзпїтїъ дпдеторїе, ка орї кнд ва тече дптрънъ ждегъ дп алзлъ, съ чеаръ ла сзпт-окърмїторїз а ice пзне вїса не паспортъ.

Алфелїз гзвернїзлъ ромънеккъ а дотъ дпкредїндаре, кз дп прївїнга асетеї тзсзре че дпнтеште ла сїзранца пзвїкъ сзпзшїлоръ ч. р. нїчї кз лї се ва чере врео тасъ deосъвїтъ, нїчї лї се ва прїчїнї врео дптрзїере, пердере de време, саъ алъ грезтате, дп асесъ прїчїнъ нїчї дп партеа ч. р. мїнїстерїї нз с'а черкатъ нїчї о дппротївїре дптръ а се асемъна ла асесъ сзсъ лзздatz черере. Не лзпгъ асеса organеле консларї дп дпзмплзрї de течеорї че се дптрепїндъ de кзтре паскзанцї дптрънъ ждегъ дп алзлъ, маї алесъ кнд жшї скїмъ локзлъ de пзшзпне кз тзрмеле лоръ дп нзтъръ маї mare, воръ мїжлочї ла дегъторїеле de аколо ка съ се еспедиїе маї дп гравъ пасапортеле.

8. Дпвїнзїндъ гзвернїзлъ ромънеккъ не паскзанцї de дпкоче кз нз пзмаї еї дпсзшї n'apъ пззї регзлело пасапортзлї, чї дпкъ аръ да шї прїлежї ла аватерї нелзрїсїте кз паспортеле, прїмїндъ шї аксзпзїндъ varaznї, deceptanцї шї алдї omenї прїмеждїошї pentъ пзвїкъ, гзвернїзлъ чї-

közveszélyes egyének felfogadása és elszállásolása által a közbátorságot veszélyeztetik, ennél fogva a polgári és katonai kormány meghatározta:

A cs. k. ügynökségek és konsulságok útlevél szabályoknak általában s különösen e jelenlegi rendeltet határozatainak elhanyagolását vagy áthágását, rajtafogás s bebizonyosult bűnösség esetében 25 pfrtig terjedő pénzbírsággal vagy a lelet szerint tíz napra terjedő fogsággal büntetendik.

Illyzerü vétségek ismétlése, valamint az említetteknel terhesebb közbátorsági áthágások esetében is, a bűnösök a cs. k. belföldre kísértetnek, s rendes büntető hatóságok által büntetettek.

Ez esetekben a cs. k. ügynökségi és konsulsági hatóságok a büntény leírását beveendik, s ha a büntény bebizonyosulna s a belföldre kísérés alaposnak találtatnék, e cs. k. hatóságok a polgári és katonai kormányzóság tudósítása mellett a bűnösnek származási helyére leendő visszaküldése iránt intézkednek.

Külhonbani különös rossz és gyanus magaviselet végül még a baromlegeltetéstől merőbeni kizárással is büntetethetik.

Ha a cs. k. alattvalók ellenben külhonban méltánytalanságot vagy kedvetlenséget szenvednének, azok elkerülésére biztos segedelemre számíthatnak, valahányszor magaidejében igénybe veendik az előbb is említett cs. k. ügynökségi és konsuli hivatalok közbenjárását.

A polgári- és katonai kormányzó helyett
Kallány s. k.
Altábornagy.

109. szám.

Hirdetménye

a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1851-iki martius 22-éről, az erdőszeti állami vizsgálatoknak 1851-ben megtartása iránt,

A földmivelés és bányászati cs. k. magas ministeriumnak folyó hó 3-áról 2395/221 sz. a. kelt kibocsátványa következtében, s az e helyről múlt év szeptember 22-éről és november 10-éről kelt hirdetményekkel kapcsolatban (l. az orsz. törvény- és kormánylap XV. és XX. darabjait 1850-ből) ezennel köztudatra juttatik, mikép múlt évben csak Brunnbon, Laidachban és Prágában tartattak erdő-

durch Aufnahme und Verberbergung von Bagabunden, Deserteurs und sonst der Gesamtheit gefährlichen Leuten die öffentliche Sicherheit gefährden sollen, so findet das Civil- und Militär-Gouvernement zu bestimmen:

Außerachtlassung oder Uebertretung der Pafsvorschriften überhaupt und der Bestimmungen der gegenwärtigen Verordnung insbesondere werden über veranlassendes Anlangen und nach Erweisung des Verschuldens von den k. k. Agentien und Consularbehörden um Geld bis zum Betrage von 25 Gulden G. M. oder nach Befund mit Arrest bis zu zehntägiger Dauer bestraft.

Auf Wiederholungsfälle derartiger Vergehen, so wie auf gröbere Uebertretungen gegen die allgemeine öffentliche Sicherheit, wie in den vorerwähnten Fällen, wird Abfschiebung zum k. k. Inlande und sodann Bestrafung durch die ordentliche Strafbehörde gesetzt.

In solchen Fällen werden die k. k. Agentien und Consularbehörden den Thatbestand über das Verschulden entgegennehmen, und im Falle dieses bewährt und die Abstellung zum Inlande begründet befunden werden sollte, werden diese k. k. Behörden unter gleichzeitiger Verständigung des Civil- und Militär-Gouvernements die vorgedachte Maßregel der Zurücksendung des Schuldigen in seinen Heimathsort einleiten. Ein besonders schlechtes und compromittirendes Verhalten im Auslande würde endlich auch mit gänzlicher Ausschließung vom Passuationsbetriebe geahndet werden.

Sollten hingegen die reisenden k. k. Unterthanen Unbilligkeit oder Ungebühr im Auslande erfahren, so können dieselben versichert sein, Abhilfe zu erlangen, sobald sie die Verwendung gedachter k. k. Agentien- und Consularämter zeitigerecht in Anspruch genommen haben werden.

Für den Civil- und Militär-Gouverneur
Kallány m. p.,
J. M. L.

Nr. 109.

Kundmachung

des k. k. Civil- und Militär-Gouvernements vom 22. März 1851, wegen Abhaltung der Staatsforstprüfungen im Jahre 1851.

Zufolge Erlasses des k. k. hohen Ministeriums für Landeskultur und Bergwesen vom 3. I. M., Z. 2395/221, und im Nachhange der hierortigen Kundmachungen vom 22. September und 10. November v. J. enthalten im vorjährigen Landesgesetzblatte Stück XV. und XX. wird hiermit zur allgemeinen Kenntniß gebracht, daß im verfloffenen Jahre Staatsprüfungen von Forstwirthen

вiле ми [militare афлъ къ кале а хотърж дъпъ към зрмеазъ:

Непъзиреа аъ кълкареа челоръ прескрице дп привинда паспортелоръ дп деовште, тар деосеу аватереа дела хотържриле ачестел ordinъдъни де фадъ, фъкъндъсе аръtare ми довединдъсе вина, се ва педенци дин партеа ч. р. аценци ми дигерътори конслари къ вані пъпъ ла 25 фiорині арц. саъ дъпъ дппрецъзъри, къ дпкисоре пъпъ де зече зиле.

Репендъсе асемenea аватери, аъ дптрепринъндъсе пелецъри дппротива сiграндеі пъліче, ка дп дпъмплъріле акъм помените, аъпчї вiноватъкъ се ва ретърміте ачї дп дара ч. р. ми се ва съзнe де локъ ла педванъ prin ordinariіле дигеръториі пеналі.

Дп асемenea дпъмплърі аценциеле ч. р. ми дигеръторіеле конслари воръ фаче черчетаре дп зрма фъръ де лецеі ми довединдъсе зна ка ачеа, дптемеиндъсе ми ретърмітереа вiноватъкъ дп дара са, не деопарте воръ дпштiнца не гъвернъкъ чiвiле ми мiлитаре, не де алта воръ пъне дп лъкрапе съспоменита месъръ, ретърмидиндъ не вiноватъ дп patria са.

О пъrtаре pea ми компромитеторе дп даръ streinz с'аръ педенци дп сфършитъ ми къ totalea ескидере дела пъrtареа mai de parte а паскъадънеі.

Тар дин дппротивъ дпъмпинъндъ съдиги ч. р. дп дцаръ недрентъдиги ми некъвиинде, съ фiе дпкредингадї къ воръ къпъта мъпъ де ажъторіъ, дпдатъ че се воръ дпторче дп тимпъкъ къвонитъ ла ч. р. аценци ми дигерътори конслари черъндъле ажъторіъкъ.

Пентръ гъвернъторіъкъ чiвiле ми мiлитаре
KALIANI m. p.
Ф. М. А.

Nr. 109.

ПЪВЛИКАРЕА

гъвернъторіъкъ ч. р. чiвiло ми мiлитаре дин 22о Марци 1851, пентръ динереа есаминелоръ сiлвалі. де сtатъ дп анъкъ 1851.

Дп зрма еммисъкъ д. министеріъ ч. р. пентръ кълтра църи ми montanictiкъ дин 3 ало к. л. Nr. 2395/221, ми дп лертъръ къ пълікъриле до ачї, дин 22. Септември ми 10. Ноември а. тр. къпринсе дп фiола леріоръ пров. мъпънкiкъ XV ми XX, се адъче prin ачeаста ла пълікъ къспомитъ, къкъкъ дп анъкъ трекітъ пмаі ла Брізнъ, Лаивакъ ми Прага се динъръ есамино

gazdasági állami vizsgálatok a többi városokban ellenben, melyek november 10-én kelt itteni hirdetményben elősorolva, vizsgálatra bocsátható mezeigazdak hiánya miatt, illy vizsgálatok nem tarthatattak.

Nevezett három városokban 25 kijelölt adta alá magát a vizsgálatnak, kik közül 15-re nézve ismertetett el az önálló gazdaság folytatásairai képesség.

Illy vizsgálatok folyó 1851-ik évben, mennyiben vizsgálati jelöltek fogják jelenteni magukat, Lemberg, Prága, Buda, vagy Pest, N. Szeben, Krakó, Bécs, Salzburg, Graetz és Zágráb városokban fognak november hava második felében tartatni.

Ezennel felszólítanak mindazon kijelöltek, kik ez országbeli erdőszeti állam vizsgálatnak kívánják magukat aláadni, erre való felbocsátás iránti kérvényeiket mult év januar 16-áról magas ministeri rendelet értelmében az innen mult év sept. 22-éről kelt hirdetményben (l. orsz. törvény- és kormánylap XV. dar.) köztudatra juttatott kellékek kimutatása s lakhelyök megnevezése mellett, legkésőbb f. év september 15-éig, s még pedig most már egyenesen ez országos hatósághoz be-
szolgáltatni.

Végül megjegyeztetik, miszerint f. év sept. 26-áról 13239/1347 sz. alatt kelt magas ministeri kibocsátvány következtében, egy ideig, s ha méltányos ok van reá, az e helyről mult év september 22-diki hirdetmény c. pontja alatt, erdőszeti iskolábai lépésre szükségelt előtanulmányok kövételésétől elállhatni, s a jelenleg kiirt vizsgálatra olly jelöltek is bocsáttathatnak, kik a gymnasium vagy realiskola négy német osztályát kitanulták, csak hogy kérvényeik mellé a többi feltételes kimutatásokat mellékeljék.

A polgári- és katonai kormányzó helyett
Kalliany s. k.
Altábornagy.

110. szám.

Hirdetménye

a cs. kir. polgári- és katonai kormányzónak 1851-iki martius 22-éről, mellynélfogva az erdélyi cs. k. kincstartóságnak (pénzügyi országos igazgatóságnak) 1851 febr. 21-ről kelt, az osztályzati végzésektől fizetendő illetékeket tárgyazó rendelete tétetik közhirré.

Az erdélyi cs. k. kincstartóságnak (pénzügyi országos igazgatóságnak) 1851. februar 21-éről 4488/413 sz. alatt kelt, az osztályzati végzésektől

nur in Brünn, Laibach und Prag Statt gefunden haben, in den übrigen mit der hierortigen Kundmachung vom 10. November bezeichnet gewesenen Städten hingegen wegen Mangel an zulassungsfähigen Landeuten unterbleiben mußte.

In den drei genannten Städten hatten sich 25 Candidaten der Prüfung unterzogen, von welchen 15 die Befähigung zur selbstständigen Wirtschaftsführung zuerkannt wurde.

Im laufenden Jahre 1851 werden diese Prüfungen, insofern sich Prüfungscandidaten melden, in Lemberg, Prag, Ofen oder Pesth, in Hermannstadt, Krakan, Wien, Salzburg, Grätz und Ugram in der zweiten Hälfte des Monats November abgehalten werden.

Es ergeht hiemit an alle jene Candidaten, welche sich der hierländigen Staatsforstprüfung zu unterziehen wünschen, die Aufforderung, ihre Gesuche um Zulassung zu derselben unter Nachweisung der mit der hierortigen Kundmachung vom 22. September v. J. (Zgb. St. XV.) im Sinne der hohen Ministerial-Verordnung vom 16. Januar v. J. bekannt gegebenen Erfordernisse und Benennung ihres Aufenthaltsortes bis längstens 15. September l. J., und zwar nunmehr direct bei dieser Landesstelle einzubringen.

Endlich wird bemerkt, daß zufolge hohen Ministerial-Erlasses vom 26. September v. J. Z. 13239/1347, einstweilen und wenn rücksichtswürdige Gründe dafür sprechen, von den Forderungen der unter c. der hierortigen Kundmachung vom 22. September v. J. bezeichneten für den Eintritt in eine Forstschule erforderlichen Vorstudien abgegangen und die Zulassung zu der gegenwärtig ausgeschriebenen Prüfung auch solchen Candidaten zugestanden werden könne, welche die 4 deutschen Classen des Gymnasiums oder die Realschulen absolviert haben, wenn sie sonst die übrigen bedungenen Nachweisungen beibringen.

Für den Civil- und Militär-Gouverneur
Kalliany m. p.
F. M. L.

Nr. 110.

Kundmachung

des f. f. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 22. März 1851, womit die Circular-Verordnung des f. f. siebenbürgischen Thesaurariates (Finanz-Landes-Direction) vom 21. Februar 1851, betreffend die Gebührenentrichtung von Classification-Gefenntnissen, verlaublichet wird.

Nachstehende Circular-Verordnung des siebenbürgischen f. f. Thesaurariates (Finanz-Landes-Direction) ddo. 21. Februar 1851 Z. 4488/413

de stată din economatza de pârşre, iar 15 persoane ce s-au prezentat la examen pe 15. septembrie din luna octombrie de cloini şi pe felia a doua, a trei şi a patru.

Am numit pe cei 15 candidaţi la examen, dintre cari 15 se prezintă la examen pe 15. septembrie de luna octombrie de cloini şi pe felia a doua a treia de oină economatza de pârşre.

Am anunţat pe 15. septembrie de luna octombrie a celor care vor să se prezinte la examen, în Lemberg, Praga, Buda şi Pesth, Sibiu, Cracovia, Viena, Salzbürg, Grăz şi Ugram, în a doua jumătate a lunii Noiembrie.

Se vorbeşte dar prin aceasta totuşi a celor candidaţi, cari doresc să se prezinte la examen de stată din pârşre, ca cele mai multe pe 15. Septembrie a. n. cu mi aşteptăm deopreună la aceşti dicasterii provinciale prin care se vor primi admisiunea la acele, pe lângă documentarea cerinţelor ce se fac pe cunoaştere prin preliţia de aci din 22. Septembrie a. n. (f. l. n. m. XV) şi a celor care s-au prezentat la examen pe 16. Ianuarie a. n. şi pe cele care vor să se prezinte pe 15. Septembrie a. n.

Am anunţat pe 26. Septembrie a. n. Nr. 13239/1347 deokamdat, mi fiindă motive demne de respectare, ce va face avatere dela cerinţele deopreună cu cele care s-au prezentat pe 22. Septembrie a. n. pentru a se preliţia preliminarie ce se face pe 15. Septembrie a. n. o şcoală de economatza civilă, mi se vor lăsa la actum descrierea examenului mi candidaţi de acele, cari aş absolviţi cele 4 clase permanente ale gimnaziului aş şcolăle reale, dacă vor să aduce pe acele cele care vor să se prezinte la examen.

Pentru guvernătorul civil mi militar
KALLIANI m. p.
F. M. L.

Nr. 110.

ПРЕДВЪВЕДЕНИЕ

Губернаторски ч. р. цивиле ми милитаре din 22. Martie 1851, prin care se aşteptăm deopreună ordiţia de cerinţele a ch. r. tesaurariată transilvană (direcţiunea financiară provincială) din 21. Februarie 1851 privitor la pârşre a celor care vor să se prezinte la examen de clasificare.

Şteţia de ordiţia de cerinţele a tesaurariată ch. r. transilvană (direcţiunea financiară provincială) ddo. 21. Febr. 1851 No. 4488/413

fizetendő illetékeket tárgyazó 1851. januar 28-iki 38738/2706 szám alatti magas ministeri kibocsátvány követelékében kiadott következő körrendelete, ezen-
nel köztudatra juttatik.

A polgári- és katonai kormányzó helyett
Kallány s. k.
Altábornagy.

Körrendelet

valamennyi cs. k. adóhivatalokhoz és pénzügyi osztályokhoz.

Csőd eljárásokban számolási végzések a fel-
peres követeléseinek elismerését tárgyazzák.

Az osztályzati ítélet meghatározza, hogy minő
renddel s chezképest minő mértékben fordítandó a
tömegállama az elismert követelések kielégítésére;
az tehát tulajdonképen a tömegállamának az elis-
mert tömeghitelezők részére, a kimutatott jogok
mértékszeréhez képest végleges odaitélését intézi
el. Ebből következik, mikép illy végzésben nem
meg nem becsülhető tárgyról, s többé nem is a
tartozás elismeréséről, hanem a követelés bebizo-
nyításáról van szó. Ez okból, minthogy az osztály-
zati ítélet által a csődtömegből kielégítés határozott
joga ki van mondva, a felosztási kimutatások csak
is végrehajtó okiratokképek kezeltettek, s az elkü-
lönözési okiratokhoz számítottak, másfelől pedig
az osztályzati végzésbe való utólagos beiktatások,
minthogy azáltal az odaitélt tömegállam változást
nem szenved, nincsenek további illetékfizetésnek,
s az azokból kivonatok csak is hivatalos másola-
tokról bélyegnek vannak alávetve.

E szerint tehát igen is helyes, miszerint az
osztályzati végzésektől illeték a tömeg állapotához
mértén szabassék ki.

Mi a magas cs. kir. pénzügy ministeriumnak
1851. januar 28-áról 38738/2706 sz. a. kelt kibo-
csátványánál fogva ezennel köztudomásvétel és a
szerinti alkalmazkodás végett kihirdettetik.

111. szám.

Hirdetménye

a cs. k. polgári és katonai kormányzónak
1851-iki, martius 24-ről, mellyélfogva a
magas belügy ministeriumtól a rendőrhá-
tóságok hatásköre iránt leérkezett szabály
tétetik közhirre.

1850. december 19-éről 6280/b. ü. sz. a. kelt
magas cs. k. belügy ministeri kibocsátvány követ-

über den hohen Finanz-Ministerial-Erlass vom
28. Januar 1851 Z. 38738/2706, betreffend
die Gebührenentrichtung von Classifications-
Erkenntnissen, wird hiermit zur allgemeinen
Kenntniß verlautbart.

Für den Civil- und Militär-Gouverneur
Kallány m. p.
F. M. L.

Circular-Verordnung

sämmtlichen f. f. Steuerämtern und Finanzwach-
Sectionen.

Die Liquidations-Erkenntnisse im Concurs-
verfahren haben die Anerkennung der eingeklagten
Forderungen zum Gegenstande.

Das Classificationsurtheil bestimmt, in wel-
cher Reihenfolge und dadurch in welchem Maße
die anerkannten Forderungen aus dem Masse
zur Befriedigung zu bringen seien; es erteilt
also eigentlich die endliche Zuerkennung des
Massestandes nach Maßgabe der ausgewiesenen
Rechte an die anerkannten Massagläubiger. Hier-
aus folgt, daß es sich in diesem Erkenntnisse nicht
um eine nicht schätzbare Sache und auch nicht
mehr um die Anerkennung des Passivstandes,
sondern um die Ueberweisung des Activstandes
handelt. Aus diesem Grunde, weil durch das
Classificationsurtheil das bestimmte Recht auf die
Befriedigung aus der Concursmasse schon einge-
räumt ist, wurden die Repartitionsausweise —
als bloße Vollziehungsurkunden behandelt und
den Absonderungsurkunden zugezählt, andererseits
aber nachträgliche Einschaltungen in das Classi-
fications-Erkenntniß, weil dadurch der zuerkannte
Massestand eine Veränderung nicht erleidet, keiner
weiteren Gebührenentrichtung und die Auszüge
aus demselben bloß dem Stempel für ämtliche
Abschriften unterworfen.

Es ist daher allerdings richtig, daß die Ge-
bühr von dem Classifications-Erkenntniße nach
dem ausgewiesenen Activstande der Masse zu be-
messen ist.

Was hiemit laut Erlasses des hohen f. f.
Finanzministeriums vom 28. Januar 1851, Z.
38738/2706, zur Kenntnißnahme und Darnach-
achtung bekannt gegeben wird.

Nr. 111.

Rundmachung

des f. f. Civil- und Militär-Gouverneurs vom
24. März 1851, womit die vom hohen Mini-
sterium des Innern herabgelangte Vorschrift über
den Wirkungsbereich der Polizeibehörden bekannt
gemacht wird.

In Folge hohen Erlasses des f. f. Ministe-
riums des Innern vom 19. December 1850, Z.

despre an emicș aș minict. de Finançe din 28.
Ianzariș 1851, Nro. 38738/2706 atinștorîș de plъ-
tirea tasselorș dela deliberatele de clasificъ-
ciune, prin aчeacta ce adъche la пълнкъ впо-
штинъ.

Пентрș гвернъторîșлș цивиле ши милитаре
КАЛИАНИ м. п.
Ф. М. Л.

ORDINЪЧИШНЕ ЧЕРКЪЛАРИЪ

кътре тоте офичиеле де конпривъцине ши секциине
dela паза финанцарîș.

Deliberatele de ликвидацине an манулареа
de конкурș аș de обжетș резнощтереа претинци-
нлорș контраверсате.

Сантинца класификъцинеи детерминъ an че ор-
дине ши prin зрмаре an че месъръ аș а се adъche
ла есконтацине претинцине резноскѣте, din
ctarea массеи; ea, va съ зикъ, anпъръшеште
proprie финалеа аджѣдекаре де ctareамассеи dъпъ
tenореа документателорș дрентсри ла резноскѣци
кредиторî ai массеи. De ачî зрмеазъ, къ an а-
чеactъ конпривъцине не се трътоазъ де внѣ лъкръ не-
преувъбиле, ши ницî де резноскѣманълъ ctarei
пасиве, чî нѣмаи де конпривъцинеа ctarei активе. Din
ачеactъ темелъ, fiind къ prin сантинца класификъ-
цинеи с'а ши кончещ дрентълъ хотържъ ла ескон-
tentареа din маса конкурșелъ, кзпринселе репар-
тицинеи се trатаръ нѣмаи ка нимте докзминте де
есектаре, ши се аннѣмераръ ла докзминтеле де-
пържиторе, iar де алъ parte incерцинеиле свле-
тиве an сантинца класификъцинеи, fiind къ
prin ачеа ctarea массеи че с'а аджѣдекалъ,
не сѣфере врео скимъвъцине, не се сѣпѣсѣ-
ръ ла о маи департе плтйре де тассе, ши естра-
селе din ачеле днкъ нѣмаи ла тимѣрș че се dъ
пентрș кониле офичиал.

E преадевъратъ dap, къ тасса dela delibera-
тълș класификъцинеи тресѣ сѣсе амесъръ dъпъ do-
vedita ctare активъ а массеи.

Kare prin ачеacta, an зрма emicșелъ an.
minictepîș v. p. de Finançe din 28. Ianzariș 1851
Nro. 38738/2706 се фаче кзноскѣлș пентрș штинъ
ши antokmaи зрмаре.

Nr. 111.

ПЪБЛИКАРЕА.

Гвернъторîșлъи ч. p. цивиле ши милитаре din 24.
Martiș 1851, prin care се adъche la пълнкъ кзнощ-
тинъ резнълъманълъ че а cocitș dela an. mini-
ctepîș de interioре, an привинца черкълъи де лъ-
кrape алș astoritъцилорș de полициъ.

An зрмареа an emicș а minictepîșлъи din лъ-
шнтрș din 19. Decembrie 1850, No. 6280 M. I. сѣ

keztében a cs. k. rendőrhatalóságok hatásköre iránti szabály ezennel köztudatra juttatik.

A polgári- és katonai kormányzó helyett
Kalliany s. k.
Altábornagy.

A császári királyi rendőrhatalóságok hatásköre

1. §.

E hatalóságok feladata.

A cs. k. rendőrhatalóságok teendője az uralkodót, a császári házat, törvényes rendet, egyáltalában az álladalom vagy egyesek jogszerű fennállását és boldogságát fenyegető veszélyeknek törvényes úton elejét venni, s azokat megakadályozni, kerületök területén a nyilvános csendet és rendet fenntartani, azok megtámadását, a személy és vagyon megsértéseit, véletlenül történjenek azok bár vagy pedig szándékosan vagy szándék nélkül emberi cselekvőség által idéztessenek elő, meggátolni, a rend és bátorság történhető felzavarása alkalmával a kár tovább terjedésének gátot vetni, bekövetkezett káros következtéseket elhárítani, végül a törvény áthágóit kinyomozni feltartóztatni, s az arra meghívott hatalóságoknak átadni.

2. §.

E feladat megoldására a rendőrhatalóságnak mindenek előtt a népességet, annak hajlamát s a helyi viszonyokat szükséges ismernie.

Ez ismeret birtokába jut főleg:

- 1.) a népesség felvétele (conscriptio)
- 2.) a feljelentésiügy pontos kezelése és
- 3.) az idegen és útlevélügy által.

3. §.

Összeírási s feljelentésiügy.

Az összeírási- és feljelentésiügy magában foglalja a rendőrhatalóság alá rendelt hivatali terület népességének, a fennálló szabályok szerinti teljes felvétel alapján leendő nyilvántartását, különösen tehát az évi és albérlő lakfelekről, a vendéglökhöz betérő idegenekről, iparmives segédekről, gyármunkásokról és cselédekről mindig pontos jegyzőkönyv vezetését, a vendégfogadók és atyamesterek részéről vezetendő idegen és legénykönyvek pontossága fölötti felvigyázást, vendégfogadóknak és mesterlegény szállásoknak főképen pedig gyanus és rejtek helyeknek időközbeni átkutatását, továbbá arra fordított gondosságot, miképen a népességben

6280/M. I., wird die Vorschrift über den Wirkungsbereich der f. k. Polizeibehörden hiemit zur allgemeinen Kenntniß gebracht.

Für den Civil- und Militär-Gouverneur
Kalliany m. p.
F. M. L.

Wirkungsbereich der kaiserlich-königlichen Polizeibehörden.

§. 1.

Aufgabe dieser Behörden.

Die f. k. Polizeibehörden haben den Gefahren, womit der Monarch, das kaiserliche Haus, die gesetzliche Ordnung, sowie überhaupt der Rechtsbestand und die Wohlfahrt des Staates, sowie der Einzelnen bedroht sind, auf den gesetzlichen Wegen vorzubeugen und zu begegnen, die öffentliche Ruhe und Ordnung in dem Bereiche ihres Bezirkes zu erhalten, die Angriffe gegen dieselbe und die Verletzungen der Person und des Eigenthumes, mögen sie vom Zufalle herrühren oder durch menschliche Thätigkeit absichtlich oder unabsichtlich veranlaßt werden, zu hindern, bei vorfallenden Störungen der Ordnung und Sicherheit dem Umsichgreifen des Schadens Einhalt zu thun, die eingetretenen nachtheiligen Folgen zu beseitigen, endlich die Uebertreter des Gesetzes anzuforschen, anzuhalten und den berufenen Behörden zu überliefern.

§. 2.

Um diese Aufgabe lösen zu können, ist der Polizeibehörde vor Allem die Kenntniß der Bevölkerung und ihrer Bewegung, dann der örtlichen Verhältnisse nothwendig.

Diese Kenntniß erlangt sie vorzüglich:

1. durch die Aufnahme des Standes der Bevölkerung (Conscription),
2. durch die genaue Handhabung des Meldungswesens und
3. durch das Fremden- und Passwesen.

§. 3.

Conscription- und Meldungswesen.

Das Conscription- und Meldungswesen be- greift in sich die Evidenzhaltung des Standes der Bevölkerung des der Polizeibehörde zugewiesenen Amtsgebietes auf Grundlage der nach den bestehenden Vorschriften erfolgenden vollständigen Aufnahme derselben, mithin insbesondere die stets richtige Führung der Protocolle über Jahres- und Auster-Parteien, über die in den Gasthöfen einkehrenden Fremden, über Gewerbsgehilfen, Fabrikarbeiter und Diensthoten, die Aufsicht auf die ordentliche Führung der Fremden- und Gesellenbücher von Seite der Gastwirthe und Herbergswäther, die zeitweise Revision der Gasthöfe

adsche prin aчeacta лa пьвликъ кьноштинъ перьл- мантлэ дeспpe чepквлэ активитатeи асторитъилоръ ч. p. de полиция.

Пентрз гьвернъторлэ чивиле ми милитаре
KALLIANI m. p.
F. m. L.

ЧЕРКВАЛЪ ДЕ АСКРАПЕ

алъ ч. p. асторитъил де полиция.

§. 1.

Апсърчинареа ачесторъ асторитъил.

Ч. p. асторитъил де полиция аъ а превени ми а днтъмина перикъле кь каро есте аменингатъ мо- парквлэ, каса днтърътоаскъ, ordinea лeгалo, прекът ми дн де комънъ стареа лeгалo ми про- сперитатеа статеалэ, ми а партикулярилоръ, а ехци- пeа пачеа пьвликъ ми ordinea дн територилэ чep- клвлэ лоръ, а днтпедeка атакъриле дн контра ачe- лeа, ми вьтъръриле де персонъ ми proprietate, провинъ ачеле дела днтъмларе, опр паскъсе prin лъкpape oмeнeаскъ прeмeзитатъ, аъ нeпрeмeзитатъ, а пьне ставлэ, дн касъри де тьрьрареа ordinea ми а сeкспитатeи, лa detrimantлэ че се лъдeшe днтпрeциъръ, а днтътра рeлeлe зрмъри че аъ днт- рeвeнитъ, дн fine а къта дьпъ кълкторил де лe- цe, аi дeциe ми аi стьрпъне лa асторитъилe кьм- пeтинъи.

§. 2.

Спре а се пьлеа дeскърка де ачeactъ днт- сьрчинаре асторитатеа де полиция аре тьрвинъ маi nainte de tôte а кьношe поплъциянеа, ми але eи мишкърл, дьпъ ачeа чepкьстьриле локал.

Ачeactъ кьноштинъ ми о кьштинъ маi алeсъ:

1. prin конскрициянеа поплъциянеи,
2. prin акърата пьзире а днтитинъмантлэ ми
3. prin пьзиреа дьпъ стьринъ ми пасанорте.

§. 3.

Конскрициянеа ми днтитинъмантлэ

кьприндъ дн cine евидинга стареи де поплъцияне дн терито- рилэ офичиале че есте прeсeмнатъ асторитатeи поли- цияне, лe тeмeизл дeплинeи конскриепи а ачeлeа, че аре съ зрмeзъ дьпъ мeсърeлe че кьстъ вa съ зикъ дн спeциалъ: акърата дьчере днт- тръна а протоколeлоръ дeспpe партидeлe аналъ ми сьнтпартидe, дeспpe стьринъ че тpагъ лa оспeлe, дeспpe ажъторил мeсeриeшъ, лъкръ- торил лa фавричe, сeрвиторил ми сeрвиторe, бирe- роа акъпра акъратeи дьчeри а протоколeлоръ де стьринъ ми де фeиорил де мeсeрил дин партиа оспe- тарилоръ ми а патронилоръ де кафе, рeвициянеа дин

örtént bármely változás a fönálló szabályok szerint feljelentessék s e szabályok bármind áthágása törvényszerű büntetését elnyerje.

4. §.

Idegenügy.

Az idegenügyre nézve a cs. k. rendőrség teendői: megérkező külhoniakkal az e végre fennálló útutasítások szerint eljárni, utazás- és mulatási czéljok felől maguknak bizonyosságot szerezni, tartozkodhatási engedélyeket adni, gyanus idegeneket, főleg pedig külhoni kiküldötteket és csendháborítókat kiutasítani, az adott tartozkodhatási időt, a megjegyzett, és elkísért idegeneket nyilván tartani, végre a netalán fennálló idegen díjakat beszedni és azokról számot vinni.

3. §.

Útlevelügy.

Az útlevelügy magában foglalja a szokottas közlekedés útján, úgy a vaspályákon és gözösöken megérkező s elutazó belföldiek nyilvántartását, különösen megjegyzett s gyanus egyénekkeli eljárást s azok szemmel tartását, előforduló útleveleknek s bizonyítványoknak, azok lényegesebb ismertetőjelei tekintetéből átvizsgálását, azok láttamezésát, továbbá az összeíró hivatali előleges értekezlet után belföldiek részére, belföldön utazásra útlevelek adását, s a kerületi főnökökhez s illetőleg helytartókhöz belföldiek számára külhoni utazhatásra útlevelek kiadásának ajánlását.

6. §.

Felvilágosítások.

A feljelentési-, útlevel- és idegenügy szabályszerű kezelése alapján képesek a cs. k. rendőrségek más hatóságoknak vagy feleknek felvilágosítás adás végett hozzájuk intézett kérdéseikre vagy kérelmeikre megfelelni.

7. §.

Azon feladat, mellynek teljesítésére a cs. k. rendőrségek az 1. §. értelmében meghivatvák, közönségesen három főpontra visszavihető;

Ez áll tudniillik:

I.) a közbátorság és belcendesség fenntartásában;

II.) a személy- és vagyonbátorság iránti gondoskodásban;

III.) a nyilvános rend kezelésében.

Tiszti hivatásuk e hármas minőségben:

und Herbergen, insbesondere bedenklicher Orte und Schlupfwinkel; ferner die Sorge, daß jede Veränderung der Bevölkerung nach den bestehenden Vorschriften gemeldet, jede Uebertretung dieser Vorschriften aber der gesetzlichen Ahndung zugeführt werde.

§. 4.

Fremdenwesen.

In Rücksicht auf das Fremdenwesen haben die k. k. Polizeibehörden die Behandlung der ankommenden Ausländer nach den hierüber bestehenden Vorschriften, die Constatirung des Reise- und Aufenthaltsweges, die Ertheilung der Aufenthaltsbewilligungen, die Ausweisung bedenklicher Fremden, insbesondere der ausländischen Emigrirte und Ruhestörer, die Evidenzhaltung der gegebenen Aufenthaltstristen, der signalisirten und abgeschafften Fremden, endlich die Einhebung und Verrechnung der etwa bestehenden Fremdentaren.

§. 5.

Paßwesen.

Das Paßwesen umfaßt die Evidenzhaltung der ankommenden und abreisenden Inländer im gewöhnlichen Verkehre, so wie auf Eisenbahnen und Dampfschiffen, die Behandlung und Ueberwachung besonders signalisirter und bedenklicher Individuen, die Prüfung der vorkommenden Reiseurkunden in Bezug auf ihre wesentlichen Merkmale, die Widirung derselben, dann über vorläufiges Einvernehmen des Conscriptiionsamtes die Ertheilung von Reiseurkunden an Einheimische für das Inland und die Erstattung von Anträgen an die Kreispräsidenten und rücksichtlich Statthalter zur Ausstellung von Reiseurkunden an Inländer für das Ausland.

§. 6.

Auskünfte.

Auf Grund der vorschriftsmäßigen Handhabung des Meldungs-, Paß- und Fremdenwesens sind die k. k. Polizeibehörden in der Lage, die von den Behörden oder Parteien an sie gerichteten Anfragen oder Ansuchen um Auskünfte über Personen zu beantworten.

§. 7.

Die Aufgabe, welche die k. k. Polizeibehörden nach §. 1 zu erfüllen berufen sind, läßt sich im Allgemeinen auf drei Hauptpunkte zurückführen.

Sie besteht nämlich:

I. in der Aufrechterhaltung der öffentlichen Sicherheit und der inneren Ruhe;

II. in der Sorge für die Sicherheit der Person und des Eigenthumes;

III. in der Handhabung der öffentlichen Ordnung. Ihre Amtsthätigkeit ist in dieser dreifachen Beziehung:

кънд дн кънд а оспелелорѣ, ми а локанделорѣ, маі алесѣ а локрипорѣ аскънсе ми къ препъсѣ; маі диколо днгрижиреа на тотъ скимвареа поплъдженеі съсе днштіндезъ дънъ тъсъреле віцинді, ми тотъ аватереа дела ачеле съсе аштеарнъ сире лешитъ неденцире.

§. 4.

Стреиницмълѣ.

Дн привинца стрѣиницмълѣ асторитѣиле ч. р. де полициѣ сънтѣ днстрѣинале къ трактареа стрѣинилорѣ че винѣ дн алѣ цере, дънъ тъсъреле че късѣ дн актъ привинцъ, констатареа скоплъдженеі кълѣторѣ ми петречере, къ днпърѣиреа билетелорѣ нентрѣ петречере, есилареа стрѣинилорѣ къ препъсѣ, маі алесѣ а стрѣинилорѣ емісарі ми тсрвзрѣторі де лннште, цинереа дн евидинцъ а терминилорѣ че се дедерѣ нентрѣ коморационе, а стрѣинилорѣ семналицаді ми дндепъртаці, дн фине днкасареа ми компътареа таселорѣ че пѣте арѣ къста нентрѣ стрѣині.

§. 5.

Паспортъритълѣ.

Паспортъритълѣ къпринде цинереа дн евидинцъ а кълѣторилорѣ патрициѣ че мерѣ ми винѣ дн кътмлетълѣ ординариѣ, прекъм ми не дръмъриле ферекато ми ванѣ, трактареа ми привигиреа асзира персѣнелорѣ семналицате ми къ препъсѣ, есаминареа паспортелорѣ де кълѣторѣ че оввинѣ дн привинца есінциалелорѣ лор карактеристиче, висареа ачелора, дънъ ачеса дн кожделецере преліминариѣ къ официалѣ де конскрипционе съвминистрареа паспортелорѣ нентрѣ патрициѣ дн сінълѣ патриѣ ми наінтареа петидісінилорѣ ла преседінтеле черкълѣ ми респектѣве локодиторѣлѣ нентрѣ естрадареа де паспортѣ ла патрициѣ нентрѣ царѣ стрѣинъ.

§. 6.

Деслѣширі.

Не темѣлѣ администрационеі перглате а днштіндегмантълѣ, паспортъритълѣ ми а стрѣиницмълѣ, асторитѣиле ч. р. де полициѣ сънтѣ дн старѣ а респънде ла днпревѣдіниле ми черериле днрептате къро еле дн партеа асторитѣилорѣ аѣ а партиделорѣ нентрѣ деслѣширі асзира персѣнелорѣ.

§. 7.

Днстрѣинареа че сънтѣ кіемате а о днпліні асторитѣиле ч. р. де полициѣ, сѣфере а се редъче дн де комънѣ ла треі пънте есінциалі;

Еа стѣ адекъ:

I. дн сѣсѣинереа секъритатеі пълѣче ми а лнштѣл дн лънтрѣ;

II. дн грижа нентрѣ секъритатеа персѣнеі ми а пропrietateі;

III. дн тмъндінсереа ординеі пълѣче.

Активитатеа еі официале дн ачестѣ днпрейтѣ реферинцъ ете:

- a) figyelő, bajt megelőző és akadályozó (közigazgatási rendőrség.)
- b) ténylegesen bekövetkezett jogsérelmek s kártételek alkalmával a törvényáthágókat felfedezni, s a mennyiben magokat büntetőjog nem illeti, ez áthágókat az illető fenyíthetőséghez beszoigáltatni (törvénszéki rendőrség.)

8. §.

A. Közigazgatást rendőrség.

A nyilvános bátorság és belső csend fenntartása.

A nép hangulatának észrevétele a csendőrhatóságok lényeges feladatai közé tartozik.

E tekintetben kísérjek gondos figyelemmel a politikai és társadalmi, a statuséletbe vágó körülményeket, s különös szemügyeletet fordítsanak a a politikai vagy közigazgatási intézkedések iránti birodalmi vagy országos törvények kibocsátásakor nyilvánuló közvéleményre, de ez alkalommal nem elégséges csak egyes vélekedéseket kihallgatni, s ezek nézeteihez mérni a közitélet érvét.

A rendőrhatóságoknak kötelességükben áll a népesség szükségleteiről és óhajításairól tudomást szereznii maguknak, tényleges viszonyokat, mellyek új intézkedések szükségletének s a fennálló szerkezet változtatási kívánságának alapul szolgálnak, gondosan átvizsgálni, s igazságos kívánságokat és sérelmeket szépités nélkül felsőbb tudatra juttatni.

Igazságtalan kívánságok és sérelmek iránt, azokat indokoló tév képzetek és fogalmak felvilágosítása mellett, eljárni, s rosszakaratu befolyásokkal, mellyek alaptalan elégtelenség és izgatottság felingerlésére irányozvák, egész határozottsággal szembe szállani.

9. §.

Olly észrevételek iránt, millyeket a cs. kir. rendőrhatóságok a 8. §. értelmében tenni kötelezvék, az előljáró hatósághoz tárgyhoz alkalmazott javallatokkal időszaki tudósítások teendőik.

Ez időszaki tudósítások teendőjét különös útatisítások szorosabban fogják meghatározni.

10. §.

Sajtó, politikai egyletek és gyülekezések irántabani hatáskörét a rendőrhatóságoknak, e tárgyról fennálló törvények és különös útatisítások szabják meg.

Főteendőik közzé tartozik, az időszaki nyomtatványok fölött, továbbá az azokali házalás, azoknak nyilvános utcákoni kikiáltása, kiosztása, áru-lása és kifüggesztése elleni tilalom fölött örködni.

- a) eine beobachtende, vorbeugende und verhütende (administrative Polizei);
- b) bei wirklich erfolgten Rechtsverletzungen und Beschädigungen auf die Entdeckung des Geschübertreter, und insofern ihnen nicht selbst ein Abndungsrecht zusteht, auf die Ueberweisung desselben an die competente Strafbehörde gerichtete (gerichtliche Polizei).

§. 8.

A. Administrative Polizei.

I. Aufrechthaltung der öffentlichen Sicherheit und der inneren Ruhe.

Die Wahrnehmung der Volksstimmung gehört zur wesentlichen Aufgabe der Polizeibehörden.

Sie haben in dieser Beziehung die politischen und socialen in das Staatsleben eingreifenden Zustände sorgfältig zu beobachten und ihre besondere Aufmerksamkeit auf die öffentliche Stimmung bei Erlassung neuer Reichs- oder Landesgesetze über politische und administrative Einrichtungen zu richten, wobei es aber nicht genügt, blos einzelne Stimmen zu hören und ihren Ansichten den Werth des allgemeinen Urtheiles beizulegen.

Die Polizeibehörden haben sich von den Bedürfnissen und Wünschen der Bevölkerung Kenntniss zu verschaffen, die thatsächlichen Verhältnisse, welche dem Bedürfnisse neuer Einrichtungen und dem Wunsche nach Aenderungen in den bestehenden Einrichtungen zum Grunde liegen, sorgfältig zu prüfen und gerechte Wünsche und Beschwerden ungeschminkt zur höheren Kenntniss zu bringen.

Ungerechten Wünschen und Beschwerden haben sie durch Berichtigung der denselben zum Grunde liegenden irrigen Vorstellungen und Begriffen zu begegnen, und böswilligen Einflüssen, die sich zur Erregung ungegründeter Mißstimmung und Aufreizung geltend zu machen suchen, ist mit aller Entschiedenheit entgegen zu treten.

§. 9.

Ueber die Wahrnehmungen, welche die k. k. Polizeibehörden nach §. 8 zu machen haben, sind an die vorgesezte Behörde periodische Berichte mit den geeigneten Anträgen zu erstatten.

Besondere Weisungen werden die Zeit dieser periodischen Berichte näher bestimmen.

§. 10.

Den Wirkungsbereich der Polizeibehörden in Bezug auf die Presse, auf politische Vereine und Versammlungen bestimmen die darüber bestehenden Gesetze und besonderen Instructionen.

Die Ueberwachung der periodischen Druckschriften und des Verbotes des Hausirens mit Druckschriften, des Ausrufens, Bertheilens, Feilsbietens und Anschlagens derselben auf offener Straße, gehört zu ihren vorzüglichen Obliegenheiten.

- a) osservatore, prevenitore mi amministratore (polizia amministrativa);
- b) la quale ha de drentă mi vătămări crimato an adevăr, îndreptat spre aflarea călcătorilor de lege mi an căt n'are ea cin-tăre drentă de a pedenci, spre strănşnerea aчелă la astoritarea penalo kmmctinte (polizia judeciară).

§. 8.

A. ПОЛИЦИЯ АДМИНИСТРАТИВЪ.

I. Съцинереа секспитатеї пълчиче ми а лиништеї интерне.

Ансърчинареа чеа де фрънте а асторитъцилоръ де полициъ есте а обсерва деспъсециънеа спиритълиї ла попоръ.

Ан ачеастъ привинцъ еле аъ а обсерва къ де адинсълъ ла стърле политиче ми социал че тале ан виіаца статеї ми а'ми îndrenta лареа аминте деосевитъ аспра деспъсециънеї спиритълиї ан пълчикъ, ла еммитереа позелоръ леї имперіал аъ провинциал, ла деспъсециънеле политиче ми административе, ла каре ансъ н'ажнче а асълла ла гласъри партикларі ми не ачеле апол а днтемеа опинънеа пълчикъ.

Асторитъциле де полициъ аъ съ'ми кътиче къпощинцъ деспре тревънцеле ми доринцеле поплъциънеї, реферинцеле фаниче не каре се разимъ тревънца де позе деспъсециънї ми доринца дспъ скимъри ан деспъсециънеле че осистъ, съ ле черчетезъ къ амърнтълъ ми доринцеле челе адевърате прекът ми пълчиреле съ ле адекъ ла маї дналъ кпощинцъ.

Доринцеле ми пълчиреле недrente аъ але днтамина prin îndrentареа репресантъциънлоръ ми идеїлоръ грешите не каре се разимъ знеле ка ачеле ми а пълчи къ тоте дегтерминъциънеа ан контра инфлънцелоръ стрикъчїбсе каре чеаркъ а се днтемелё спре а децента дескордиъ нефъндатъ ми днтържаре.

§. 9.

Деспре обсервъциънеле, каре аъ съ ле факъ ч. р. асторитъциї де полициъ, дспъ §. 8. тревъте а се да ла асторитъциле антестъторе репортъри периодиче де днтпрезнъ къ пропънерї къвените.

Анвїциънї специал воръ дегтермина маї д'апропе тимълъ ачелоръ репортъри периодиче.

§. 10.

Черкълъ лъръреї асторитъцилоръ полициъне ан привинца прессеї, а асоциациънлоръ политиче ми а аданърилоръ жлъ дегтерминъ леїчеле че късъ деспре ачеле ми инстръкциънеле деосевите.

Привегїсреа аспра скриерлоръ периодиче ми а провїдїснел де а тълла дїн касъ ан касъ къ скриерї тїнърїте, а прокїема, днтърци, вїнде ми а лїпї знеле ка ачеле ла порциле дръмърилоръ, ё зна дїнтре челе маї де фрънте облегъциънї але ачелора.

Nem kevésbé kötelességek a bel- és külföldi lapok, röpiratok s nagyobb dolgozatoknak a közhangulatrai befolyását észrevenni, a fontos adatokat felsőbb tudomásra juttatni.

11. §.

A rendőrhatalóságok különös kötelességében áll tilkos fondorlatok s törekedések fölött, mellyek a közbátorságot veszélyeztethetnék, örködni, s e tekintetben már kereset alatt állott gyanus személyeket nyilván tartani.

Törekedniök kell oda munkálni, mikép közbátorság- és csendháborítások kitöréshez ne juthassanak, sőt hogy azok már csirájokban elfojtassanak. Azonban, ha még is kitörtek volna, s szelid eszközökkel azoknak véget vetni nem lehetne; a csendőrhatalóságok teendője egész határozottsággal fellépni, s ha a rendelkezésök alatti rendőri őrség nem volna elégséges, a csendőrség s ha szükséges a cs. k. katonaság közremunkálását is haladéktalanul kieszaközölni.

II. Személy és vagyombátorság iránti gondoskodás.

12. §.

Személyes bátorság iránti gondoskodás magában foglalja az egész rendőrhatalósági kerület határain belül mindazon eselekedetek és elmulasztások fölötti felvigyázatot, mellyek által a lakók élete, egészsége és testi bátorsága történetesen vagy szándékosan veszélyeztethetnék. E felvigyázatot közönségesen egyes utánnézetek, járkáló őrsök, czirkálások éjjeli és nappali őrzérek, főleg pedig azon útszák, piacok és nyilvános helyek fölötti őrködés által gyakoroltatik, hol rendesen vagy pedig különös okokból, például: népünnepek, ünnepélyességek, tánczvizgalmak, tüztámadás s t. eff. alkalmával nagyobb számú ember csoport csődül össze.

Ide tartozik még különösen a vaspályaforgalomnak az 1850-beli januar 30-áról i. f. végzemény által kibocsátott vaspályákat illető rendőrtörvény s e tárgyra vonatkozó később kelt rendeletek értelmében ellenőrzése, továbbá a gőzhajózásrai felvigyázás a fennálló utasítások szerint.

A vaspályák iránti rendőrhatalóságoknak engedtetett birói hatáskör a törvényszékekre szállott át, azért a rendőrhatalóságok illyszerű áthágásokat ez utóbbiaknak kötelesek feljelenteni.

13. §.

E gondoskodás nyilvános szerencsétlenségek, tűzvészek, vizáradások, ragályok s t. effélékre is kiterjed illy esetekre nézve fönnálló különös szabályok vagy részleges magosabb helyről kelt ren-

Nicht minder haben sie den Einfluß der in- und ausländischen Blätter, Flugschriften und größeren Werke auf die öffentliche Stimmung wahrzunehmen und wichtige Daten zur höhern Kenntniß zu bringen.

§. 11.

Die Ueberwachung geheimer Umtriebe und Anschläge, welche der öffentlichen Sicherheit gefährlich werden könnten und die Evidenzhaltung der in dieser Beziehung bereits in Untersuchung gestandenen oder verdächtigen Personen liegt in der besondern Verpflichtung der Polizeibehörden.

Sie müssen bemüht sein, dahin zu wirken, daß Störungen der öffentlichen Sicherheit und Ruhe nicht zum Ausbruche gelangen, sondern schon in ihrem Aufsteigen erstickt werden. Sind sie aber dennoch ausgebrochen, und reichen gültige Mittel nicht hin, denselben ein Ende zu machen, so haben die Polizeibehörden mit aller Entschiedenheit aufzutreten, und wenn die ihnen zu Gebote stehende Militär-Polizeiwache nicht ausreichend sein sollte, die Mitwirkung der Gensdarmarie und nach Erforderniß auch des k. k. Militärs ungehäumt zu veranlassen.

II. Sorge für die Sicherheit der Person und des Eigenthumes.

§. 12.

Die Sorge für die Sicherheit der Person umfaßt die Aufsicht auf alle Handlungen und Unterlassungen innerhalb des ganzen Polizeibezirkes, wodurch das Leben, die Gesundheit und die körperliche Sicherheit der Bewohner zufällig oder absichtlich gefährdet werden könnte. Diese Aufsicht wird ausgeübt im Allgemeinen durch die einzelne Nachschau, durch ambulirende Posten, Streifungen und Patronillen bei Tag und Nacht, insbesondere aber durch Ueberwachung jener Gassen, Plätze und öffentlichen Orte, wo gewöhnlich oder aus speciellen Anlässen wie bei Volksfesten, Feierlichkeiten, Bällen, Feuersbrünsten u. s. w., ein größerer Zusammenfluß von Menschen Statt findet.

Hieher gehört noch insbesondere die genaue Ueberwachung des Eisenbahnbetriebes nach dem mit a. h. Entschliessung vom 30. Januar 1847 erlassenen Eisenbahn-Polizeigesetze und der späteren in dieser Beziehung ergangenen Verordnungen, dann die Aufsicht auf den Betrieb der Dampfschiffahrt nach den bestehenden Vorschriften.

Die in dem Eisenbahn-Polizeigesetze den Polizeibehörden eingeräumte Gerichtsbarkeit ist an die Gerichte übergegangen, an welche daher die Polizeibehörden die diesfälligen Uebertretungen anzuzeigen haben.

§. 13.

Diese Sorgfalt erstreckt sich auch auf das Einschreiten bei öffentlichen Calamitäten, Feuersbrünsten, Ueberschwemmungen, Epidemien u. s. w. nach den für derlei Fälle bestehenden besondern

Acemenoa aș ale a priverie acșpra in flin-
uel ce aș foile interne mi eșterne, vroșrele
mi onșrele mai mari acșpra desșreștșneș cșpi-
tșzș pșvșlıkș, ūil datele șncemșnștșre a le adșre
cșpre kșnoștșngș mai șnalș.

§. 11.

Priveriereș acșpra komplotelorș sekrete, a-
șimelorș kare arș nștea deveni perikșlșse pen-
trș sekșritateș pșvșlıkș, ūi ūinereș ūn eviđngș a
persșnelorș, kare ūn așeactș privșngș aș foctș
ūn șerșetare, aș a persșnelorș kș prepșcș, zate
ūn șpecialoș ūndetșrșre a astșritșđilșrș po-
liđiene.

Ele trevșie șz lșkre ūntș'akolo, ka tșrvșrș-
rșle de sekșritateș ūi pașea pșvșlıkș șz nș de-
vșngș la prorșmpere, ūi șz se ūnđșșe ūndatș la
a lorș ūvșre. Iar eșkșndșse ūi neshđnd d'ajșnșđ
miđlșcșle pađifșcș șpre a le nșno șřrșitș, aș-
toritșđile poliđiene aș a ūșși kș tștș determi-
nșđșpșeș, ūi nșajșngșndșle paza poliđianș mi-
lștare, șz miđlșcșkș řrș ūntșrșiere komșkrareș
ūind'arșerșeș ūi đșngș trevșngș ūi a miđiđeș ř. p.

II. Griđa pentrș sekșritateș persșnel
ūi a proprietateș.

§. 12.

ūntșrșireș pentrș sekșritateș persșnel kom-
pșinde ūn cine inșpekđșnea acșpra tșșroș lș-
krșrșlorș ūi lșșșmintelșrș ūn pșntșrșlș ūntșre-
gșlș șerș de poliđiș, prșn kare ș'arș nștea pe-
rikșlșta vișađa, eșngștateș ūi sekșritateș korporale
a lokștorșlorș kș, orș řrș voșe. Așeactș in-
șpekđșne șe deșpșnde ūn de komșngș prșn parti-
kșlaroș șvedere, prșn postșrș ūșvșlștșre, prșn
șvșlete ūn șeș ūi ūn șoș, prșn patrołareș de
đi ūi de noante, đap deoșeđiș prșn pșđireș așe-
lorș ūlșde piage, ūi lokșrș pșvșlșcș, znde deoșște,
aș đūn ūndemșrși șpeciali prekșm la șervștorș
pșvșlarș, șerșimonș, vășrș, fokșrș ū. a. l. kom-
kșrș mai pșvșlș pșporș la zngș lokș.

De așeactș șe ūine deoșeđiș ūi akșrata cșșrș-
vșrșere a ūșvșletșlș ūe đrșșrșrșle řerekate đșngș
leșea poliđianș a đrșșrșrșlor řerekate, emișș kș
alđiđima deđiđiđno đūn 30. Ianșarș 1847, ūi đșngș
ordūnđđiđngșle mai tșrșie șe eșūrș ūn așeactș
privșngș, mai ūnșkolo inșpekđșnea komșvșletșlș
kș vășorșle đșngș preșkrșntelș șe kșctș.

řredikđđiđnoșa șe șe komșese astșritșđilșrș
poliđiene ūn leșea poliđianș pentrș đrșșrșrșle
řerekate, a tșrekșlș la tșvșngșle, așa đap astșri-
tșđile de poliđiș aș șz arate la așele avaterșle
ūn řelșlș așeactș.

§. 13.

Așeactș grđđș șe eștūndo ūi acșpra ūntșre-
nșreș la nevoi pșvșlșcș, anđndepș, eșșndșrș, emi-
demș ū. a. l. đșngș preșkrșntelș șpeciali șe kșctș
pentrș atșre kășrș, aș đșngș șpecialișle ordūnđđiđngș

delvények szerint, továbbá kiterjed még történhető szerencsétlenségek és örülési esetek, az útszán történő hirteleni megbetegülések, öngyilkosságok s illyszerű kísérletekre s a t.

14. §.

A rendőrhatóságoknak áll kötelességében tiltott vagy egyébkint gyanus fegyverek, u. m. pálczapuskák, török, gyilkok, töröspálcák, két vagy több élű kések s t. eff. készítésére és hordozására felügyelni.

A fegyvertörvény e tárgyban további teendőit határozza meg a rendőrhatóságoknak.

15. §.

A vagyonsátorság a henyélők, kóborok, koldusok s más veszélyes személyekre való felvigyázatot, a szabadon bocsátott bűnösök, elkísértek s kiutasítottak, az orgazdák s orgazdaságról gyanus iparmivesek nyilván tartását továbbá nagyobb szerű, az egész kerületre kiterjedő czirkálásoknak a szomszéd politikai hatóságok vagy községek egy időbeni egyetértőleges elővetelét, gyanus és rejtékhelyek szorgalmatos megtekintését igényli.

Idetartozik továbbá lopott és rablott tárgyak s elkövetett bűntények leírásának begyűjtése és lajstromzása; elveszett, megtalált s letett javak leírása; megszökött és hiányzó egyének s talált halttestek személyesleírása; a törvényszékek által kibocsátott nyomozó levelek terjesztése.

16. §.

Utszai felvigyázat, vizsgálat és őrzéskor vagy más alkalommal felfogott koldusok, kóborok és henyélők iránt e cs. k. rendőrhatóságoknak épen úgy kell szabályszerűleg a meglevő személyesleírások és nyomozó levelek, megbüntetett bűnösök, elkísértek s kiutasítottak iránti jegyzetek felhasználásával eljárni, mint más élelem, igazoló eszköz és kereset nélküli egyénekek; idegenek a körülményekhez képest egyszerűen elutasítandók vagy tovább kísértetendők, belföldi koldusok és henyélők pedig személyes viszonyaik felől tett nyomozások után vagy a szegények intézetébe utasítandók vagy önkéntes dologházba adandók vagy pedig velök a kénszerítő dologházak iránt fennálló utasítások értelmében kell eljárni.

III. A nyilvános rend kezelése.

17. §.

A cs. k. rendőrhatóságoknak a színházi előadások iránti teendői, a színházi rendtartás és különös utasítások által vannak meghatározva.

Vorschriften oder speciellen höheren Anordnungen, dann bei sich ereignenden Unglücks- und Irtsinnsfällen, plöghlichen Erkrankungen auf der Straße, Selbstmorden und derlei Versuchen u. s. w.

§. 14.

Den Polizeibehörden obliegt die Aufsicht auf die Verfertigung und auf das Tragen verbotener oder sonst verdächtiger Waffen, als: Stockflinten, Stilete, Dolche, Degenstöcke, zwei- oder mehrschneidige Messer etc.

Das Waffengesetz wird die weiteren Obliegenheiten der Polizeibehörden aussprechen.

§. 15.

Die Eigenthumsficherheit erfordert die Aufsicht auf Müßiggänger, Bagabunden, Bettler und sonst gefährliche Personen, die Evidenzhaltung der entlassenen Sträflinge, ihrer Verbindungen und Aufenthaltsorte, der Abgeschobenen und Abgeschafften, der Fehler und der der Fehlerlei verdächtigen Gewerbsleute, dann die zeitweise Vornahme von ausgedehnten über den ganzen Bezirk sich erstreckenden Streifungen im gleichzeitigen Einvernehmen mit den angränzenden politischen Behörden oder Gemeinden, die fleißige Revision von verdächtigen Orten und Schlupfwinkeln.

Hierher gehört ferner die Sammlung und Registrirung der Beschreibung gestohlener und geraubter Effecten, dann der verübten Verbrechen; die Beschreibung von verlorrenen, gefundenen und deponirten Gegenständen; die Personbeschreibung entwichener und vermister Individuen und gefundener Leichname; die Verbreitung der von den Gerichten erlassenen Steckbriefe.

§. 16.

Die bei der Gassenaufsicht, den Revisionen und Streifungen oder bei andern Anlässen aufgegriffenen Bettler, Bagabunden und Müßiggänger sind von den k. k. Polizeibehörden ebenso, wie andere unterstand-, ausweis- und erwerbslose Individuen mit Benützung der vorliegenden Personbeschreibungen und Steckbriefe, der Listen über abgestrafte Verbrecher, über Abgeschobene und Abgeschaffte vorschriftsmäßig zu behandeln; Fremde sind nach Umständen einfach wegzuweifen oder abzuschicken, einheimische Bettler und Müßiggänger aber sind nach den über ihre persönlichen Verhältnisse gepflogenen Erhebungen entweder der Armenversorgung zuzuweifen oder in die freiwillige Arbeitsanstalt abzugeben oder nach den bestehenden Directiven für die Zwangsarbeitshäuser zu behandeln.

III. Handhabung der öffentlichen Ordnung.

§. 17.

Die Obliegenheiten der k. k. Polizeibehörden in Bezug auf theatralische Vorstellungen sind durch die Theater-Ordnung und die besondere Instruction festgestellt.

mai naate, mai ancolo la cascri de nenporociri, nevziro, volnviro pentino pe caie, cinzideri mi alte dnckercri de feliala aucta.

§. 14.

Astoritzile de polidie sntz dnscrinate ka inspekzihoa prepararii mi prtzepi de arme oprite saz altfelaz ka prepsca prekm: pszto dn vastonk, ctizete, sziszri, vastone ka ctizetk, kzute ka d6z az mai mlatz tsiszri.

Lehoa pentrz arme va respika mai departe ovlitzidni ale astoritzilork de polidie.

§. 15.

Sekritatea proprietatei psere inspekzihoa aszpra perzetorilork de varz, vagavnzilork, chersitorilork mi a alorok persone perikaloce, dneprea dn evidinca a fzkztorilork de pele dimisi, a konescinilork lorok mi a lokzli lorok de petretere, a celork eskortaci mi a celork esilaci, a asznezatorilork mi a celork ka prepsca de aszndere, mai ancolo vremelika dntrpindere de pvedepi estinca aszpra dntrgzli cherk dn kontinzranek ka dnpeletere ka dnvchinatele astoritzii politice az konzitiid, dilidntea revicziho a lokzilorok ka prepsca mi a znlzilorok sekrete.

De aucta ce dnpe mai ancolo kalcerea mi repictrarea deskpiciunilork de efectele fzrate mi rpnice, mai ancolo a krimelork dntrpince; deskpiera lzkzrilorok perdzte, afate mi depsee; deskpiera personale a individcelork docite, ce ka ce afaz, mi a trszrilorok afate m6rte; lzidrea literelorok kmzalarie ce ce emitk dela tri-vnala.

§. 16.

Chersitorii, vagavnzii mi perzetorii de varz kari ce princerk ka okazneha inspekzihoi de zlice, a revicziunilork mi eskrcziunilork saz ka alte okazni sntz a ce trata de kztre astoritzile c. p. de polidie amzscrak preskpintzli dnokta ka mi alte persone fzrz kpnzlkz, fzrz lepidmagizne mi fzrz kzidk, ka folocirea de deskpierile personale presinzi, de kzrcile kompalarie, de listele kriminalilorok pedenciid, a celork trzmihi ka eskortz mi a celork dnpeztaci; szriniid, dnz cherkczcri, sntz ace eskorta az dnpeztca, iar chersitorii natii mi perzetorii de varz, chertzndzce mai dnzi dnz referincale lorok personal, trezke saz ace preda la szvinemantzlk seracilorok, az la inclitazlk de lzkpate neciliz, az a ce trata dnz kzcztorole dipentive dn privinca kaselorok pentrz lzkpate koarkt.

III. Mznznerca ordinei pszliche.

§. 17.

Ovlitzidnile astoritzilorok c. p. de polidie dn privinca repescitziunilorok teatral ce ctatoriz prin ordinca teatral mi prin parlikzarea instrkziho.

Főleg kötelezték a cs. k. rendőrhatalóságok magán házakban zugszínházak létezését elnemtűrni, valamint színi jeleneteknek előadását, arra fel nem szabadított helyeken megakadályoztatni.

18 §.

A rendőrhatalóságoknak kötelességükben áll a nyilvános rend fenntartása tekintetéből korcsomák, vendéglők, vendégfogadók, kávéházak, mesterlegényi szállásokra, nyilvános gyülesező s mulató helyekre s t. effélékre felvigyázni.

Nekik kell korcsomák, vendéglők és kávéházak bezárási idejének megtartása fölött örködni.

19 §.

A rendőrhatalóságok hatáskörébe tartozik bármi nemü nyilvános szavallási s zenészi előadásokra, azok iránt beadott program szerint engedményt adni, s arra nézve, hogy az engedményezett program pontosan követessék, felügyelni.

Továbbá minden színi mutatványok, nyilvános tánczvigalmak és táncz zenetartásokra, csapszékek, vendéglők és kávéházaknak a rendőri órán túlterjedő nyitvatartására rendőrhatalósági engedmény nyeres szükséges. E hatalóságok teendője az illy engedményekre nézve kiszabott illeteket beszédni, azokról számot vinni, s mindezen alkalmakkor a rendet főntartani igyekezni.

Kötelességük továbbá utazó alakosokra szemfényvesztőkre, vándor zenészekre, hárfásokra, útféli énekesekre s a t. felügyelni.

20 §.

Vasárnap- és ünnepnapok megülésére nézve szolgáljon a rendőrhatalóságok elöit sinormértékül, mikép olly helyeken, hol romai katolikus hitfelekezetűek teszik a népesség nagyobb számát, ünnep-vasárnapok s katolikus ünnepek lármás kézimunka s nyilvános kereskedési üzlet által megne zavartassanak. A szentnapok alatti tánczene tilalma iránt fennálló szabályok is szorosán követendők.

21 §.

A rendőrhatalóságoknak nyilvános helyeken tartott játékokra felügyelete nem csak a főnnálló törvények által megtiltott szerencse és koczka játékokra, hanem még azokra is kiterjed, mellyek hely és azon személyekre vonatkozva, kik rajtaéretnek, törvényesen megtiltvák.

22 §.

Hason figyelem fordítandó a rendőrhatalóságok részéről nyilvános fajtalanságot s botrányt gerjesztő erkölcstelenségek megakadályozására, kötelességük a kéjhölgyeket nyilvántartani, s azoknak főleg egészségi állapota fölött örködni, a heritést lehetőségig

Die k. k. Polizeibehörden sind insbesondere verpflichtet, Winkelbühnen in Privathäusern nicht zu dulden, sowie die Ausführung dramatischer Scenen von den dazu nicht befugten öffentlichen Orten hintanzuhalten.

§. 18.

Den Polizeibehörden obliegt zur Erhaltung der öffentlichen Ordnung die Aufsicht auf Schänken, Gast- und Einkehrhäuser, Caffeehäuser, Herbergen, öffentliche Versammlungs- und Belustigungsorte u. dgl.

Sie haben die Einhaltung der Sperrzeit bei Schänken, Wirths- und Caffeehäusern zu überwachen.

§. 19.

Zum Bereiche der Polizeibehörden gehört die Bewilligung zu öffentlichen declamatorischen und musikalischen Productionen jeder Art über das vom Unternehmer vorzulegende Programm, und die Aufsicht, daß sich genau an das bewilligte Programm gehalten werde.

Es bedarf ferner zu allen Schaustellungen, öffentlichen Ballen und Tanzmusiken, zum Offenhalten der Schänken, Wirths- und Caffeehäuser über die Polizeistunde der Bewilligung der Polizeibehörden. Dieselben haben die für diese Bewilligungen vorgeschriebenen Gebühren einzuhoben und zu verrechnen, und bei all' diesen Anlässen die Ordnung aufrecht zu erhalten.

Ihnen liegt außerdem die Aufsicht auf herumziehende Gaukler, Taschenspieler, wandernde Musikanten, Harfenisten, Bänkelsänger &c. &c. ob.

§. 20.

In Bezug auf die Heiligung der Sonn- und Feiertage hat den Polizeibehörden als Richtschnur zu dienen, daß dort, wo die katholische Bevölkerung die Mehrzahl bildet, die Feier der Sonn- und katholischen Festtage durch geräuschvolle Arbeiten und den öffentlichen Handelsbetrieb nicht gestört werden darf. Auch sind die Vorschriften wegen Nichtgestattung von Tanzmusiken während der heiligen Zeit genau zu beobachten.

§. 21.

Die Aufsicht der Polizeibehörde auf die Spiele an öffentlichen Orten erstreckt sich nicht nur auf die durch die bestehenden Gesetze verbotenen eigentlichen Glücks- und Hazardspiele, sondern auch auf jene, die in Anbetracht des Ortes und der Personen, die dabei betreten werden, gesetzlich untersagt sind.

§. 22.

Eine gleich strenge Aufmerksamkeit haben die Polizeibehörden auf die Verhütung öffentlicher Unzucht und Aergerniß erregender Unsittlichkeiten zu richten, sie haben die Lustbirnen in Evidenz zu halten und sie besonders in Rücksicht auf

Astoriţyile c. p. de poliţie sînt obligate sîi parţial- larţ sîndetopite a nă cşferi teatre sînt larţ şi kace private şi a şmedeka prodşerea şcene- lorş dramatice şi lokşrie pşliche pe kalifikate pentrs şş ce acemenea.

§. 18.

Astoriţyile de poliţie aş inspekşionea aş- pra popşnelorş, traktşrelorş, kafşnelorş, ospş- tşrilorş a lokşrilorş pşliche pentrs adşnare şi petşere, şi interesşlş pşirei ordinei pşliche.

Ele aş a şverşe pşirea terminşlş pentrs şşiderea popşnelorş, ospşşitşorş şi a kafş- nelorş.

§. 19.

Totş de kşmitşlş astoriţyilorş de poliţie şe şine a da şvoire, la prodşşionş dekşşştorşe şi mşşikalş pşliche de totş şoşlş, şi a şverşe daktş şntreşnşetorşlş şe şine ştrincş de pro- grama, pe kare are şş o aşearş.

Maş şşolo la tóte spektakşlele, la kşşşri- le pşliche la petşerşle kş mşşkş, la şşnerş deskşş a popşnelorş, ospşşrielorş şi a kafş- nelorş pestş óra preskşş şe şere şşvoirea astoriţyilorş de poliţie.

Aşele aş şş řđive şi şş kşşşte tasselş preskşş pentrs aşestş şşvoiri, şi la tóte okş- şşşle aşestş a mşşşşne ordinea.

Totş ele sînt şşşşinate aşarş de aşea a şverşe aşşra ferşekştorşorş şe şşşlş kş şo- kşri dşntşşlş lokş şi alşlş, aşşra mşşşşşşorş, şarşanşşorş şi kşşşreşşorş de şşş ş. a. l.

§. 20.

Şş şşşş şerşşrei şşşorş de dşşşekş şi de şerşşore astoriţyile de poliţie aş şş pşşşakş de şşşşş, kş akolo şnde şşorşşea katolikş řace majoritşea, şşnerş dşşşşşorş şi şerşşorşorş katolşce şş nă şe şşmedeşş prin şşşşri şşmotóşe şi prin şşşşşşşşşşlş pşşşlş de komerşş. Acemenea sîntş a şş pşşş akşratş preskşşştele pentrs şşşşşea mşşşşorş de şşş.

§. 21.

Inspekşionea astoritşei de poliţie aşşra şşşşorş şi lokşri pşliche şe ecşndş nă şşşaş aşşra şşşşorş şe aşşşş şeşş şşş şş kş- şşşde, şi kare dşşş leşşle şşşşş sîntş oprşte, şş şi aşşra aşşora, kare şi şşşşş lokşşlş şi a şşşşşorş şe şe aşşş la aşşle, sîntş oprşte prin leşş.

§. 22.

Acemenea ştrincş şşşş amşntş aş şş şş- şşşş astoriţyile de poliţie kş şş şşmedeşş şşşşşşşşşş pşliche şe ecşntş deskşşş şi skandşlş, ele aş a şşnea şi evidşntş řemeşle şşşşşşşş şş a le şşşşş deoşesitş dş şşşşş

megakadályoztatni, s nyilvános fürdőhelyek iránt figyelemmel lenni.

23. §.

A rendőrhatalóságok általában hárintsanak el minden, mi a nyilvános erkölcsiséget sérthetné. Melly okból minden nyilvánosan kitett látványok, műkiállítások, czimerek, s t effélék fölött szorososan kell őrködniök.

24. §.

A rendőrhatalóságok teendője a cselédi rendtartás kezelése, mennyiben az által azon cél, hogy a szolgálati viszony káros félbenszakasztásnak ki ne téessék, gyorsabb oltalomból részesüljön s mind két félnek legrövidebb úton nagy költségek kikérülésével azon jogok, mellyeknek a cselédrendtartás közboldogság tekintetéből helyet ad, részökbe juthasson, elérhetik.

A cseléd- rendőrügyi kezelésekor idegen cselédek s szolgálat nélküli egyéneket, valamint a cselédszállásokat is kísérik figyelemmel s tartásuk nyilván; szolgálat és bérperek, a mennyiben szolgálati vagy bérkötésből támadó jogok iránti igazság kimondása forog kérdésben, törvényhatóságok által tárgyalandók.

25. §.

A rendőrhatalóságnak áll kötelességében fiakerek, bérkocsisok, társasági szekerek tulajdonosai s szék-hordozók fölött üzletök folytatása s cselédjeik befogadása tekintetéből (bünt. törv. könyv II. r. 181 §.) őrködni, s ezen tárgyakra vonatkozó üzleti s díj-rendtartásokat kezelni.

Hogy mennyiben kelljen iparmivesi szabadalmak adásakor a rendőrhatalóságokkal értekezni, azt az ipartörvények határozzák meg.

26. §.

Békebirói működés.

Felek között támadt perek alkalmával a rendőrhatalóságokat nem illeti ugyan bíraskodási elhivatás; de ha a felek pereik kiegyenlítése végett a rendőrhatalóságokhoz folyamodnak, ezek békebirói teendőket igazíthatnak s amazok bizodalját a törvényszéki rendtartásban kijelölt hatáskörben békebirói végzés hozatalával viszánozhathják.

27. §.

A rendőrhatalóságok fenytő joga.

Mennyiben boesáthatnak ki a rendőrhatalóságok

ihren Gesundheitszustand zu überwachen, die Kuppel nach Kräften hintanzuhalten und die öffentlichen Bäderorte genau zu beaufsichtigen.

§. 23.

Die Polizeibehörden haben überhaupt alles zu beseitigen, was die öffentliche Sittlichkeit verlegt. Sie haben daher in dieser Richtung alle öffentlichen Schaustellungen, Auslagen, Aushängsschilder u. genau zu überwachen.

§. 24.

Den Polizeibehörden obliegt die Handhabung der Gesinde-Ordnung, in soferne durch dieselbe der polizeiliche Zweck verfolgt wird, das Dienstverhältniß keiner nachtheiligen Unterbrechung aussetzen, demselben einen schnelleren Schutz zu verleihen und beiden Theilen auf dem kürzesten Wege mit Vermeidung beschwerlicher Kosten die Erlangung jener Rechte, welche ihnen die Gesindeordnung aus Rücksichten für das öffentliche Wohl einräumt, zu verschaffen.

In Handhabung der Gesindepolizei haben die Polizeibehörden fremde Dienstleute und dienstlose Individuen, sowie Dienstbotenherbergen zu überwachen und in Evidenz zu erhalten; Dienst- und Lohnstreitigkeiten sind, in soferne es sich um richterliche Anerkennung der aus dem Dienst- und Lohnvertrage entspringenden Rechte handelt, bei der Gerichtsbehörde zu verhandeln.

§. 25.

Die Polizeibehörde hat Flaker, Lohnkutscher, Stellfuhrinhaber und Sesselträger hinsichtlich ihres Geschäftsbetriebes und hinsichtlich der Aufnahme ihrer Knechte (§. 181 II. Thl. des St. G. B.) zu überwachen und die bezüglichen Betriebs- und Taxordnungen zu handhaben.

In wieferne die Polizeibehörde bei Verleihung von Gewerben einzuvernehmen sei, bestimmen die Gewerbe-gesetze.

§. 26.

Friedensrichterliche Function.

Den Polizeibehörden gebührt zwar kein Richteramt in Streitigkeiten zwischen Parteien; wenn sich jedoch dieselben zur Schlichtung ihrer Streitigkeiten an die Polizeibehörden wenden, so haben dieselben die friedensrichterliche Function zu üben und dem Vertrauen der Parteien durch einen schiebsrichterlichen Spruch mit der durch die Gerichtsordnung bezeichneten Wirkung entgegen zu kommen.

§. 27.

Abhundungsrecht der Polizeibehörden.

In wie weit die Polizeibehörden neue polizei-

szabtatel trznemij, a dmpedeka dzny pztindz voprirea mi a szprvirié skvadtjorilo pzvlicé.

§. 23.

Astoritvija de policij aš sь dpljzro pcto totš opí ce vatmь moralitatea pvljkь. De aчeoa ele aš sь privigiezь akzpatš tóte spektakule, espvcedivnile, dncempele ш. а. л.

§. 24.

Astoritvjlorš de policij li ce dmpzne mьndinerea regьlьmьntьlь de servitute, pьnz dп kьt ce prosekьteazь skopьlь policijanš de a пь svьzno repozitьlь servitvialь la vreo dntrepьmpere pьzvьtore, de a da aчelьta o apьrare mai lьte, шi de a mьjlochí la tьmьle pьrцi пe kalea чea mai skьrtь, kь dпkьndьzrarea spеселорš dпгрезпьtore, kьmьtigarera aчелорš drentьrь, kape лe копчede лорš din privingele vinelьlь pvljkь, regьlьmьntьlь servitute.

Dntpь mьndinerea policiej pentpь servitute astoritvija policiene aš sь svpavigiezь шi sь dьnz dп evidingь пe servitorij шi servitopelo ctpeině шi пe пeрoбнeлo фьрь servitvь, пpekьm шi пe чeй чe даš kьkьmьš la servitorij шi servitopre; чeртeлo eekate din kavca servitvialь aš a ctmьpriej, dпkьtš ce тpaeazь pentpь cьntinga жьдекьтopеаскь dп drentьpилe чe ce пacкь din dпvoiala de servitvь шi de плать, aš a ce decvate la astoritatea жьдекьтopеаскь.

§. 25.

Astoritatea de policij are sь privigiezь acьnpa fiakerilopš, kьpьzšilopš pentpь плать шi acьnpa tьzropš cьpчinarilopš dп privinda тpевлорš чe пpомовь шi dп privinda servitorilopš чe пpимескь еf, (§. 181 пapтea II. din кодичeлe пeпале) шi a mьndinea respectivеле ordiue de пpомовьmьntь шi de тacce.

Pьnz dп kьt ce чepe копчeлeдepera astoritatel de policij лe копчeдepera de месepиj, detepmьnz лeдилe de месepиj.

§. 26.

Фзпкциснеа де жззі дппъчизиторі.

Astoritvjlorš policiene пz li ce kvьine officis de жьдекьтopиš dп diferingeлe dintpe partide; дакь dпcь aчeлe ce dптopкь кьтpe astoritvija de policij pentpь kьmьlьnapea diferingelopš лорš atьnчi aчecte aš a депpинде фзпкциснеа жьдекьтopеаскь-dппъчизитopе шi a оввeнi лa dпкpеdepera partidelopš пpиn o cьntingь de apьitpь kь ефикачia пpесemnatь пpиn regьlьmьntьlь жьдеciarь.

§. 27.

Drentьlь astoritvjlorš de policij pentpь de a пedenci.

Pьnz dп kьtš cьntьš dпdrentьvjto astoritvija

új rendőri rendeleteket, s ezeknek valamint a már fönálló rendőrszabályoknak áthágásait milly mértékben jogositvák megfenyíteni, azt egy különös rendelet határozza meg.

§. 28.

B. Törvényszéki rendőrség.

A rendőrhatságoknak kötelességökben áll az 1850-iki június 17-éről kelt bünyenyítő perrendtartás 49 §. szerint minden bünyenyeket, vétségeket és áthágásokat, a mennyiben azok nem vizsgáltanak csak is valamely érdekeltnek kívánságára, ki nyomozni, s olly haladékot nem szenvedő előintézkedéseket, mellyek az ügy felvilágosítására szolgálják vagy a bünyetésre méltó cselekedet nyomának eltakarását vagy a tettes megszökését akadályozhatnák, megtenni.

A rendőrhatságok épen úgy mint alárendelt szolgálk is, ha a késedelemmel veszély volna egybekötve, ház kutatásokat s a bevádoltak előleges biztos helyre tételét felszólítás nélkül is elintézhetik.

Azonban e tárgyban jegyzőkönyveiket kötelesek az illető álladalmi ügyészszel vagy nyomozó bíróval közölni.

Hogy mennyiben kötelesek a rendőrhatságok bünyenyítőszékeknek s álladalmi ügyészszégeknek még ezeken kívül segítségökre lenni, azt az 1850-iki januar 17-éről kelt bünyenyítő perrendtartás 59, 95, 144—149, 186, 187, 189, 209, 418—421 és 501 §§-sai határozzák meg.

§. 29.

A rendőrhatság tisztí területében találtató kerületi (járásí) bíróságoknál az azok elébe tartozó áthágási esetekben, az álladalmi vádló teendőit egy rendőrhatságí biztos igazítandja, kinek hatásköre az 1850-iki januar 17-éről kelt bünyenyítő perrendtartás 20-ik fődarábjából tűnik ki.

§. 30.

A rendőrhatságoknak a törvényszékek- és álladalmi ügyészszégekhezí viszonyát illetőleg, a rendőrhatságok szervezetérőlí alapvonások tartalmazzák a szorosabb meghatározásokat.

§. 31.

A rendőrhatságoknak a községeket illető kebli rendőrségek irányábaní hatáskörérőlí.

Ha mindjárt illetí is a községet a községi törvényben szorosabban kijelölt határok között kebli rendőrséget kezelni, azért még is kötelessége a rendőrhatságának a kezelés hiányai és hibái iránt éber figyelemmel lenni, azok megszüntetése végett az arra hivatalos községi organumok irányában barátságos egyetértéssel s kész előzékenységgel viseltetni, főleg pedig nagyobb szerencsétlenségek u. m. tűzvész, vizárasok s t. eff. kiütésekor a köz-

lische Anordnungen zu erlassen und die Uebertretungen dieser, sowie der schon bestehenden Polizeivorschriften zu ahnden berechtigt sind, und wie sie in Uebertretungsfällen zu verfahren haben, bestimmt eine besondere Verordnung.

§. 28.

B. Gerichtliche Polizei.

Die Polizeibehörden haben nach §. 49 der St. P. O. vom 17. Juni 1850 allen Verbrechen, Vergehen und Uebertretungen, soferne sie nicht bloß auf Verlangen eines Beteiligten untersucht werden, nachzuforschen, und die keinen Aufschub gestattenden vorbereitenden Anordnungen zu treffen, welche zur Aufklärung der Sache dienen, oder die Beseitigung der Spuren der strafbaren Handlung oder die Flucht des Thäters verhüten können.

Sowohl die Polizeibehörden, als auch ihre untergeordneten Diener können, wenn Gefahr am Verzuge haftet, Hausfuchungen und die vorläufige Verwahrung von Angeeschuldigten unaufgefordert vornehmen.

Sie müssen jedoch ihre diesfälligen Protocolle unverzüglich dem zuständigen Staatsanwälte oder Untersuchungsrichter mittheilen.

In wieferne die Polizeibehörden die Strafgerichte und Staatsanwaltschaften außerdem zu unterstützen haben, bestimmen die §§. 59, 95, 144—149, 186, 187, 189, 209, 418—421 und 501 der Strafproceßordnung vom 17. Januar 1850.

§. 29.

Bei den im Rayon der Polizeibehörde befindlichen Bezirksgerichten werden in den vor dieselben gehörigen Uebertretungsfällen die Verrichtungen der Staatsanwaltschaft durch einen Commissär der Polizeibehörde versehen, dessen Wirkungskreis sich aus dem 20. Hauptstücke der St. P. O. vom 17. Januar 1850 ergibt.

§. 30.

Ueber das Verhältniß der Polizeibehörden zu den Gerichten und zur Staatsanwaltschaft enthalten die allerhöchst genehmigten Grundzüge über die Organisation der Polizeibehörden die nähern Bestimmungen.

§. 31.

Wirkungskreis der Polizeibehörden in Bezug auf die der Gemeinde zustehende Localpolizei.

Wenn der Gemeinde auch die Verwaltung der Localpolizei in dem in den Gemeindestatuten näher bestimmten Umfange zusteht, so ist es gleichwohl Pflicht der Polizeibehörde auf Mängel und Gebrechen in dieser Verwaltung ein wachsames Auge zu haben, sich wegen Abstellung derselben mit den dazu berufenen Gemeindeorganen in einem freundlichen Einvernehmen und bereitwilligen Entgegenkommen zu erhalten, ins-

de poligiene a emite nozeordináziáni de poliúíe mi a nedenci kájkárie auctora prekám mi prescriptele poligiene ce esicté, mi kám á a seprta dn kaszri de avatere, determiné o ordináziéne speciale.

§. 28.

B. ПОЛИЦИЯ ЖЪДЕКЪТОРЕАСКЪ.

Astoritúie de poliúíe dáp §. 49. din ordinea прочесэлí пенале ddo. 17. Ianí 1851, á сь черчетезъ dáp tóte delictele, грешеле ми kájkárie de леце, пэпъ dn ká черчетареа не се face numai dáp черереа знá чо а princé parte, mi сь пэпъ ла кале ordináziéne prerútitóre mi kare не сьферэ амэнаре, сервндэ алфелá pentрэ decúsiérea kájkárlí, opí пэтндэ dápnedera docirea фэнтситорíэлí.

Atá astoritúie de poliúíe ká mi a ei сьordináci сервиторí потэ днтрепрнде не пофидí черчетэри de касъ mi арестареа preliminárie а челорэ днкэпацí, дакэ амэнаре арэ fi кэ перикэлэ.

Eí дпэз тревэle сь дмпэртэшаскэ неднтэризieté actfelis de protocóle ла кэметинтеле прокэропэ de ctaté, á ла жэделе черчетэторí. Пэпъ днкэт á дрегэторíеле de poliúíe афарэ de аеаста сь dea тэпэ de ажэторíэ тривэнаселорэ пэналí mi прокэратселорэ de ctaté, determiné §§. 59, 95, 144, 149, 186, 209, 418—421 mi 501 din ordinea прочесэлí пенале, дела 17. Ianárié 1850.

§. 29.

Ла тривэнале черкэларíе че се афлэ dn черкэлэ astoritatelí poligiene тревеле прокэратселí de ctaté dn касэрие de avatere се voré дндеплини prin знэ комисариé de poliúíe а кэри черкэ de activitate се десволтэ din капэлэ 20. алэ O. П. П. din 17. Ianárié 1850.

§. 30.

Асэпра релационеí astoritúилорэ de poliúíe кэ тривэнале ми прокэртэра de ctaté трэсэреle фэндэнталí преа налэ апровате dn привинда организиэнеí astoritúилорэ de poliúíe кэпрндэ determinéziáni mai apróne.

§. 31.

Черкэлэ активитателí челэ á astoritúиле de poliúíe кэ редэчере ла полиция локале че кэметете комэнитэдилорэ.

De mi се кэвине комэнтателí administáreа полициелí локале dn кэпринсэлэ kare се афлэ mai d'apróne хотэртэлэ dn ctatéтеле комэналí, totámí astoritatea de poliúíe are detorú a fi кэ окíэ привириторíэ асэпра сьдндэлорэ mi грешелелорэ че се факэ dn аеаствэ administáziéne, pentрэ дпэлэрареа аелора а се дпэделе prieúneúte mi кэ превенере кэ органеле комэнеí кэмале спре аеаствэ, iar mai алесэ dn касэри de nevoi

ségi organumokkal kezot fogni, s a mennyiben lehetséges, a teendő intézkedések felől már jó előre megegyezni.

32. §.

Ha a község nem felelne meg a rendőrhatalóság intézésének, ez utóbbinak állandó köteleaságában sürgető, haladékos nem szenvedő intézkedéseket, a mennyiben illyek közérdek tekintetéből szükségesek, töstént életbe léptetni, s azokat az előjáró hatalóság tudomására juttatni. Egyébiránt pedig ugyan ezen hatalósághoz feljelentés teendő.

33. §.

A rendőrhatalóság köteles organjaival a községet, az azt illető keblí rendőrség kezelésében, kitelhetőképen gyámoltani, s a keblí rendőrség szabályainak áthágásait, mellyeknek megfenyítése a községet illeti, ez utóbbinak rögtön tudtára juttatni.

Bécs, december 10-én 1850.

Bach s. k.

112. szám.

Rendelete

a földmívelési és bányáügyi miniszternek 1851-iki martius 25-éről, mellyel a selmeczi bányaaakademia rendes hallgatói számára 200 forintjával rendszeresítendő 30 ösztöndíj, s az említett bányaaakademián, a rendes hallgatók fölvetelére s ezek tanulmányainak befejezésére vonatkozó néhány határozatok megváltoztatása tárgyában az 1851-diki martius 30-kán kelt legfelsőbb határozvány közhirré tétetik.

(az 1851-beli közönséges birodalmi törv. és kormánylap XXII. dar. 81 sz., kiadatott 1851-ki apr. 12.)

Ő Felsége folyó év martius 2-kán kelt legfelsőbb határozványával a selmeczi bányaaakademia rendes hallgatói számára kétszáz forintjával harmincz ösztöndíj rendszeresítését legkegyelmesebben jóvá hagyni méltóztatott.

Ezen ösztöndíjak az ezekben részesülteknél, a négy bányászati tanfolyam ideje alatt, s azon esetre, ha a jelelték azután magokat a bányászati álladalmi szolgálatra adják, mindaddig megmaradnak, mig ezen javadalomra magokat alkalmazkodásuk s magokviselete által érdemesztik, s mig valamelly fizetésbe vagy gyakornoki napdíjba nem lépnek.

Besondere aber in Fällen größerer Calamitäten, wie bei Feuerbrünsten, Ueberschwemmungen u. dgl. mit den Gemeindeorganen Hand in Hand zu gehen und soweit es thunlich ist, sich bereits früher über die zu ergreifenden Maßregeln zu vereinigen.

§. 32.

Sollte die Gemeinde dem Ansinnen der Polizeibehörde nicht entsprechen, so hat diese dringende, keinen Aufschub gestattende Maßregeln, in soferne solche aus Rücksichten des öffentlichen Interesse erforderlich sind, sogleich selbst zu treffen und zur Kenntniß der vorgesetzten Behörde zu bringen. Sonst ist die Anzeige an diese Behörde zu erstatten.

§. 33.

Die Polizeibehörde ist verpflichtet, mit ihren Organen die Gemeinde in Handhabung der ihr zustehenden Localpolizei auf das kräftigste zu unterstützen und Uebertretungen der Localpolizeivorschriften, deren Ahndung der Gemeinde zusteht, sogleich zur Kenntniß derselben zu bringen.

Wien den 10. Dezember 1850.

Bach m. p.

Nr. 112.

Verordnung

des Ministers für Landescultur und Bergwesen vom 25. März 1851, womit die Allerhöchste Entschliessung vom 20. März 1851, betreffend die Systemisirung von 30 Stipendien zu 200 fl. C. M. für ordentliche Zuhörer an der Schemnitzer Bergakademie und die Abänderung einiger auf die Aufnahme von ordentlichen Zöglingen und die Zurücklegung ihrer Studien an der genannten Bergakademie bezüglichen Bestimmungen, kundgemacht wird.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1851, XXII. Stück, Nr. 81, ausgegeben am 12. April 1851.)

Seine Majestät haben mit Allerhöchster Entschliessung vom 20. März d. J. die Systemisirung von dreißig Stipendien zu zweihundert Gulden C. M. für ordentliche Zuhörer an der Schemnitzer Bergakademie Allerhöchstdiät zu genehmigen geruht.

Diese Stipendien werden den Betheiligten während der Dauer der vier montanistischen Lehrurse und für den Fall, wenn sie dann als Candidaten dem montanistischen Staatsdienste sich widmen, so lange bleiben, als sie sich dieses Bezuges durch ihre Verweidung und ihre Betragen würdig zeigen, und bis sie in eine Besoldung oder in ein Practicanten-Lohngehalt einrückten.

mai marí, prekm la foksrí, esndrpi m, a. l. a ce la de mznz k organelo komznel, mi' dn kziš é k nstingz, a ce dnicelepe de mai náinte despre meczrele ce szntš a ce nšne la kale.

§. 32.

Дакъ комзнитатеа n'apš korespondo la zšep-tarea astopitatei de poliциz, atšnčl aчoacta apo a nšne dn lzkrare ea cinzrzь aчeste 'mezcpe zp-vingl, neczferitore de amznare, nznz dn kzt aчe ce peчeř din privincelo intereszalı nšvlikš, mi' apol a dnknogingda ne astopitatea szperiore. Altfelikš are nšmai sz dnšingezz ne aчoactz astopitate.

§. 33.

Astopitateo de poliциz e dn detopitz a szc-đine k organelo cale ne komznitato k totz tznia dntrz mznđinerea poliциei lokale čei kšmpetz mi avaterilo dela prescriptele poliциei lokale a kczpoř nedencpe sz dn kšmpetingda komznitatel, sz le adkz delokš la knogingda aчeleia.

Vienna dn 10. Decemvze 1850.

BACH m. p.

No. 112.

ODNINEŲŲNEA

minictrzalı pentz kzlzra đeranz mi mšntanictikz din 25. Marđie 1851, k kare ce promzlgz alticci-ma rezolzicšne din 20. Marđiz 1851 despre cictemicapea de 30 de ctinendie k kate 200 fl m. k. pentz aczazłtopi ordinari la akademia montanz din Memniđz, mi modifikapea znop dicuz-szčisni dn privingda szcpečisnel de elevi ordinari mi perkczpepei ctidieloř loř la nšmita akade-miz montanz.

(Din đóiea đencrale de leđi mi de aktele đzver-nizalı din 1851, mznknizalı XXII. No. 81, ezpra-datš dn 12 Aprile 1851.)

Maicctatea sa č. p. a vinevoitš a dnkzvingda k alticc. rezolzicšne din 20. Marđiz 1851, cictemicapea de tpezečl de ctinendie k kate đóv cšto đlorini m. k. pentz aczazłtopi ordinari la akademia mšntanictikz din Memniđz.

Aчecte ctinendie ce đaz ctinendictloř ne đ-pata čelloř natz kczsrpi montanictive, mi đakz e đzpz aчoacta nššecš k kandidađl la servi-đizla montanictikz de ctatš, nznz atšnčl, nznz kand prin applikmžntzš mi portarea loř ce aratz demni de aчečš vnečisniš, mi nznz kand dntrz dnřzn salariš opí dn zielo de praktikandl.

A megürült ösztöndíjak, a selmeczi cs. k. bánya és erdőszeti akademia igazgatóságnak előterjesztése folytán, a ministerium által olly bányaaakademiai rendes tanulóknak adatnak, kik mint illyenek a bányaaakademiaiba már fölvétettek, vagyontalánságukat s jó magokviseletét bebizonyítják, s képességök és szorgalmuk után ítélve, vagy jó előmenetelt ígérnek a bányaaakademiai tanszakokban, vagy pedig a tanintézetben ezen tulajdonságokat ottani tartózkodásuknak még hátralevő idejére már tanusíták.

Rosz előmeneteli jegyzetek nyerése, hiányos szorgalom, szabályellenes magaviselet, nemkülönben valamely rendes növendéknek a rendkívüli hallgatók sorába helyezése által az ösztöndíj elvesz, s mint megürült más érdemesebb bányászati növendéknek adatik.

A selmeczi bányaaakademiaiba, jelen fennállása ideje alatt, az 1850—51-ki iskola évtől kezdve, rendes tanulókkép általában olly ifjak vétetnek fel, kik a szükséges előismeretek megszerzését, vagy valamely főgymnasium, (mellynek két felső osztálya a volt bölcsészeti tanulmányok helyébe lépett) vagy valamely műegyetem, vagy végre valamely bányászati iskola jó előmeneti bizonyítványai által kimutatni képesek.

Azon növendékeknek, kik a selmeczi bányaaakademiaira nézve kiszabott néhány tantárgyak felől magokat valamely egyetem avvagy műegyetem jó előmeneti bizonyítványai által igazolni képesek, megengedtetik, miszerint ezen tudományokat a bányaaakademiaán ismételve hallgatniok ne kénytelenitessenek, hanem a körülményekhez képest közvetlenül a 2-ik vagy 3-ik évfolyamba léphessenek.

Thinnfeld s. k.

113. szám.

Hirdetménye

a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1851-iki martius 28-áról, a csendőrségnek a tábori papok katonalelkésztségi törvényhatósága alá rendelése iránt.

A polgári- és katonai lelkésztség közötti törvényhatósági viszony tárgyában 1808-ban kelt szabály szerint, mindazon katonai törvényhatóság alatt álló hivatali osztályok s hadtestek, mellyek a mozgó katonasághoz tartoznak, s nem bírnak saját tábori pappal, azon tábori fő - papság törvényhatósága alá rendeltetnek, mellynek kerületében föllítvák.

E szabály értelmében kötelesek tehát a tábori

Die Bethellung mit erledigten Stipendien erfolgt über Vorschlag der Direction der f. f. Berg- und Forstakademie zu Schemnitz von dem Ministerium an ordentliche Bergakademiker, die als solche an die Bergakademie bereits aufgenommen sind, über Mittellosigkeit und gutes Betragen sich ausweisen und nach ihrer Befähigung und ihrem Fleiße entweder einen guten Fortgang in den bergakademischen Lehrkursen erwarten lassen, oder an der Lehranstalt diese Eigenschaften für die noch übrige Dauer des Aufenthaltes selbst, bereits bewährt haben.

Mit der Erlangung schlechter Fortgangsnoten, bei Mangel an Fleiß, bei einem vorchriftwidrigen Benehmen, so wie bei Zurücksetzung eines ordentlichen Gleben in die Reihe der außerordentlichen Zuhörer, geht das Stipendium verloren, und wird als erledigt an einen würdigeren Berggleben verliehen.

An der Schemnitzer Bergakademie werden für die Dauer ihres gegenwärtigen Bestandes vom Studienjahre 1850—51 angefangen, überhaupt jene Jünglinge als ordentliche Zuhörer aufgenommen, welche sich über die Erlangung der nöthigen Vorkenntnisse durch gute Fortgangszeugnisse entweder eines Obergymnasiums (dessen obere zwei Classen an die Stelle der ehemaligen philosophischen Studien getreten), oder eines polytechnischen Institutes oder endlich einer Bergschule auszuweisen im Stande sind.

Jenen Jünglingen, welche sich über einige der für die Schemnitzer Bergakademie vorgeschriebenen Lehrgegenstände durch gute Fortgangszeugnisse einer Universität oder eines polytechnischen Institutes auszuweisen können, wird gestattet, diese Wissenschaften an der Bergakademie nicht wiederholt hören zu müssen, sondern nach Umständen unmittelbar in den zweiten oder dritten Jahrgang einzutreten.

Thinnfeld m. p.

Mr. 113.

Rundmachung

des f. f. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 28. März 1851, daß die Gensdarmrie der geistlichen Jurisdiction der Feldsuperiore zugewiesen worden sei.

Nach der über die Jurisdiction-Verhältnisse zwischen der Civil- und Militär-Geistlichkeit im Jahre 1808 erstoffenen Norm sind alle der Militär-Jurisdiction unterstehenden Branchen und Truppenkörper, welche zur militia vaga gehören, und keine eigenen Feldcapläne haben, der geistlichen Jurisdiction des Feldsuperiores, in dessen Bezirke sie aufgestellt sind, zugewiesen.

Dieser Norm gemäß haben zu Folge der vom

Stinendiele ce daß la pronşneroa dırekdıstıneı akademıeı c. p. mntenıctıche şı cşlzıncıctıche dın Şemnıgş, prın mıncıterıř akademıeılorş — ordınarıı, karıı đı acta kalırate cşnt cşcşepşđı la akademıa mntenıctıkş, apof ce leđıtımş acşpra paşnerıateı şı nşrtşreı vşne şı đşpş kapacııtea şı dılıcıııga lorş ceaş anpromıttş progressş vşnş đı kşrcşrıle akademıeı mntenıctıche, ceaş ař arştatş aचेते कालıđı la ıncıttıř nentş ımııızlı kkt ař đıkş cş nşreakş ađı.

Kınd vşıl kşşııgş notş de progressş reř, é nęrıđııte, ce pofř, kofırarıř leđılorş, prekşm kınd tpece dın elevş ordınarıř đı klasa cşlorş cıřş-ordınarı, nęrde ctınenđıı, karıle apof ce đı alıřı elevş mntenıctıkş maı demnş.

La akademıa mntenıctıkş dın Şemnıgş ce vorş cşcşene nentş ımııızlı kşctangeı eı de akşm, đıncşpnđđ dela anşlzş skolarıř 1850-51 ka acşkşlzştopı ordınarı — nęcte totş aचेı tınerı, karı ce notş leđıtıma kş tectımonıe vşne de progressş dela vşnş ımıınacıř-mare, (sal kşrşı đóe klasse cşpęrıorı ař pşşıtıř đı lokşl cşđıelorş fılosofıve de maı nainte), orı dela ıncıttıřıl polıtęhnıkş, orı đı fıne dela o skólş mntenıctıkş, deşpre aचेe, kşm-kş şı-ař kşşıratş nęcessarıele prekşnştıııııęe.

Tınerılorş, karı kş tectımonıe vşne de progressş dela o şııercıate orı vşnş ıncıttıř polıtęhnıkş — ce notş leđıtıma deşpre đııvşđęaree ş-norş ovicekte prekşrııte nęřş akademıa mntenıctıkş dın Şemnıgş, ce kofırede, a nş maı nępęđı aचेते ovicekte la akademıa mntenıctıkş, cı a tpece đşpş đııpređıřřrı — de lok đı kşrcşıl anşlzı al doılea orı al tpeılea.

TINNFIELD m. n.

No. 113.

ПОВЪЛКАРЕНА

гъвернъторъ lzıı c. p. cıvıle şı mılıtare dın 28. Martıř 1851, kşmkş ıııđ'armerıa ecte đııđrentatş la şşpredıkdıřnea mılıtare a cşpęrıorılorş kşmııřcırıř ekleđıacıtkş.

Đşpş norma ce c'a amezałş la anşlzş 1808, đı prııııga ređerııęelorş de şşpredıkdıřnea đııtre preođıınea cıvıle şı mılıtare, tóte vşracıle, şı kofıřrıle de ócte cşntęřtşre la şşpredıkdıřnea mılıtare, ce ce đııđ de mılıcııa varş, şı n'ař pro-prıı lorş kşplanı kşmęcırıř cşntş đııđrentate la şşpredıkdıřnea ekleđıacıtkş a cşpęrıorıřlzıı kşmęcırıř.

Amęcşratş đap aचेteı norme, đı şpıa or-

főpapok, a cs. k. hadügyministeriumtól 1850 febr. 3-án L. 398 sz. a. valamennyi cs. k. országos katonai parancsnokságokhoz kibocsátott rendelet következtében, a kerületökben találtató csendőrsereg nézve is lelkeszi törvényhatóságot gyakorolni, csak hogy azok ezen őket illető lelkeszi felügyeletet ott, hol különös okok kívánják, a cs. k. hadügyministerium beleegyezte után kíségetésképen más tábori papra átruházhatják.

Mi is a cs. k. vallás- és közoktatásügyi ministeriumnak 1851 januar 31-éről 318/285 sz. a. kelt magas kibocsátványa következtében ezennel kihirdettetik:

A polgári- és katonai kormányzó helyett
Kallióny s. k.
Altábornagy.

114. szám.

Hirdetménye

a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1851-iki martius 29-éről, Frankovich Antonio Gazzinak Tripolisba austriai konsullá neveztetése iránt.

A magas cs. k. kereskedelmi ministeriumnak folyó hó 4-éről 8545 K. sz. a. kelt értesítvénye szerint, méltóztatott ő felsége f. év dec. 18-áról legfelsőbb végzeménnyénél fogva Frankovich Antonio Gazi austriai állami tagot Tripolisban, ugyanoda, a szabályszerű konsuli illetékek szedhetésének jogával, konsullá legkegyelmesebben kinevezni.

Mi is ezennel köztudatra juttatik.

A polgári- és katonai kormányzó helyett
Kallióny s. k.
Altábornagy.

115. szám.

Hirdetménye

a cs. k. polgári- és katonai kormányzónak 1851-iki martius 31-éről, csendőröknek, kik 24 óránál tovább állanak külső szolgálatban elszállásozása, s a csendőrség számára kiszolgáltató elöfogot iránt.

Csendőröknek, kik 24 óránál tovább állanak külső szolgálatban elszállásozása, s a csendőrség számára elöfogatkiszolgáltatás iránt leérkezett kö-

f. k. Kriegsministerium am 3. Februar 1850 L. 398 an sämtliche f. k. Landes-Militär-Commanden hinausgegebenen Verordnung demnach auch die Feldsuperioren über die in ihrem Bezirke befindliche Genß'armerie die geistliche Jurisdiction auszuüben, nur können dieselben diese ihre zuständige Seelsorge da, wo besondere Gründe dafür eintreten, mit Genehmigung des f. k. Kriegsministeriums an einen andern Feldcaplan in Subsidium übertragen.

Dies wird in Folge hohen Erlasses des f. k. Ministeriums des Cultus und Unterrichts vom 31. Januar 1851, 3. 318/285, hiemit fundgemacht.

Für den Civil- und Militär-Gouverneur
Kallióny m. p.
S. M. L.

Nr. 114.

Kundmachung

des f. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 29. März 1851, betreffend die Ernennung des Antonio Gazi Frankovich zum österreichischen Consul in Tripolis.

Laut Eröffnung des hohen f. k. Ministeriums des Handels vom 4. d. M., 3. 8545/H., haben Seine Majestät mit Allerhöchster Entschliebung vom 18. December v. J. den österreichischen Staatsangehörigen Antonio Gazi Frankovich in Tripolis zum dortigen österreichischen Consul mit der Berechtigung zum Bezuge der tarifmäßigen Consulargebühren allergnädigst zu ernennen gerüht. Welches hiemit zur öffentlichen Kenntniß gebracht wird.

Für den Civil- und Militär-Gouverneur
Kallióny m. p.,
S. M. L.

Nr. 115.

Kundmachung

des f. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 31. März 1851, bezüglich der Unterfußt der länger als 24 Stunden im auswärtigen Dienste befindlichen Genß'armen und bezüglich der Militär-Vorspannsleistung für die Genß'armerie.

Folgende hohe Ministerial-Besüugungen, bezüglich der Unterfußt der länger als 24 Stunden im auswärtigen Dienste befindlichen Genß-

diruzisnei че с'а датъ де кърте ч. р. ministepiш de pescvalъ an 3. Февр. 1850, L. 398, ма тóте команделе милитарí пров. ч. р. сепериорí кърпестриí аш а депинде жредикцисвоа спиритале акпра ринд'армериеи, че се афлъ an черкълъ лоръ, тертатъ шиндзле рнесъ, къ ртвореа ч. р. ministepiш de pescvalъ, кънд с'ар аръта motive deoceptive, а стръзнне ачсацъ къръ спиритале че се рине де ет, an сзвсидис, ма рнш алш капеланъ кърпестръ

Каре an ррма п. еммишъ алъ ч. р. ministepiш de кралъ шí de incluzisне din 31. Ianapish 1851, Nr. 318/285 prin ачсаста се адыче ма пвбликъ крпошигъ.

Пентръ рзвернторислъ цивиле шí милитаре
КАМАНИ m. п.
Ф. М. Л.

No. 114.

ПЪБЛИКАЦИЯ

рзвернторислъ ч. р. цивиле шí милитаре din 29. Martis 1851, atinrторe de densmpeca лш Antonis Gazi Francovich de конслъ асстриакъ ма Триполи.

Дъпъ деконоперереа рналзлш ministepiш ч. р. de comerцис din 4. але ачсаста Nr. 8545/M. K. Malectatea Ca prin аaticima devicisне din 18. Decembrie a. tr. а виневоитъ а денсми преарпациош не четъдеанлъ де етатъ Antoniu Gazi Francovich дела Триполи де конслъ асстриакъ аколо къ дрентъ де а траде таселе консларí дъпъ тарифъ.

Каре prin ачсаста се адыче ма пвбликъ крпошигъ.

Пентръ рзвернторислъ цивиле шí милитаре
КАМАНИ m. п.
Ф. М. Л.

No. 115.

ПЪБЛИКАЦИЯ

рзвернторислъ ч. р. цивиле шí милитаре din 31. Martis 1851, an рrivинга ашезъреи ринд'армилиоръ карí се афлъ маí мзалъ де 24. оре an сервис ceterнъ, шí an рrivинга престапел де превентъръ милитаре пентръ ринд'армериеи.

Ррмтореле рналте деесприсишí ministepiш an рrivинга ашезъреи ринд'армилиоръ карí се афлъ маí мзалъ де 24. оре an сервис ceterнъ шí an

vetkező magas ministeri intézkedések ezennel köz- tudatra juttatnak.

A belügy ministerium múlt év sept. 4-kéről 18055/1916 sz. alatt kelt magas kibocsátványánál fogva, vonatkozva a múlt évi országos törvénylap VIII darabjába igtatott 1850 febr. 8-áról 407 b. ú. sz. a. kelt csendőrségi elhelyezési és elszállásolási szabályra, következő ideiglenes határozmányokat állapított meg:

1.) Azon különben is ritka esetekben, midőn a csendőrségi legénység 24 óránál tovább foglalatokodik külső szolgálatban, s ennél fogva állomási helyén nem hálhat, vele az okvetlenül szükséges szállásra nézve épen úgy kell bánni, mint a cs. k. hadsereg útban levő legénységével. A szállásadók részére járuló háláskrajczárokat úgy szintén egész élelmezésüket illy csendőrök pótpénzeikből (napdíj-jaikból) tartoznak kifizetni.

2.) Sürgető esetekben, úgy mint valamely betegnek kórházba szállítására, vagy ha a csendőrnek valamely távoleső helyen haladék nélküli megjelenése, vagy egy illy őrési állomásnak gyors megerősítése elkerülhellenek látszik, a csendőrség részére épen úgy utalványoztassék a kijelent megtérítés mellett a szükséges előfogat, mint a cs. k. katonaság számára.

Ezen a csendőrség számára kiszolgáltató katonai előfogat iránti ideiglenes szabály múlt év sept. 28-áról 4885 b. ú. sz. a. kelt magas ministeri kibocsátvány által következő utólagos határozatokkal egészített ki:

a) Előfogat használásának és felszámításának indokolására a valódi szükségletet polgári biztosnak kell rendesen megerősítenie.

Szorgos esetekben a midőn az illető helységben polgári biztos nem működik, kivételkép elégséges ha a helybeli hatóság erősíti meg, de ha illyen sem léteznék, akkor bármely csendőri osztályparancsnokának szabadságában áll úti bizonyítványt készíteni, hogy az által előfogat kiállítására eszközöltessék; mellynek szorgossága, az útban eső legközelebbi helységi hatóság által, hol az a szolgáltra nézve káros idővesztés nélkül megtörténhetik, megerősítendő.

b) A csendőrség számára kiállított előfogatok esetről esetre az ezred élelmezési pénzeiből kész pénzben fizetendők, s az átvevők részéről nyugtatványozandók.

E határozatokkal kapcsolatban a magas belügy-ministerium m. év december 28-án 26794/2698 sz. alatt kelt kibocsátványa által a cs. k. gyalogsági csendőr őrmesternek egy osztály kerület beutazása alkalmával kiszolgáltató előfogatokra nézve következőket állított meg:

1.) Minden egy osztály kerülethez tartozó csendőrségi állomások, mellyek az osztályparancsnok állomási helyétől számítva, egy bizonyos az ezred parancsnokság által (tekintettel a földterületre és

darmen und bezüglich der Militär-Vorspannsleistung für die Gensd'armerie, werden hiemit zur allgemeinen Kenntniß gebracht.

Mit hohem Erlass vom 4. September v. J., Z. 18055/1916, hat das Ministerium des Innern mit Bezug auf das im VIII. Stück des vorjährigen Landesgesetzblattes eingeschaltete Gensd'armerie Aufstellungs- und Bequartierungs-normale vom 8. Febr. 1850, Z. 407/M. I., folgende provisorische Bestimmungen festzusetzen befohlen:

1. In den ohnehin nur seltenen Fällen, wenn die Gensd'armeriemannschaft über 24 Stunden im auswärtigen Dienste beschäftigt, sonach außer Stande ist, in ihren Stationsorten zu übernachten, kommt dieselbe, bezüglich der unumgänglich nöthigen Unterkunft ebenso wie die Transenal-Mannschaft der k. k. Armee zu behandeln. Die für Quartiergeber entfallenden Schlafkreuzer, so wie ihre volle Beföstigung haben solche Gensd'armen aus ihren Zulagen (Diaten) zu bestreiten.

2. In dringenden Fällen, wie zur Transportierung eines Kranken in das Spital oder wenn das unverzügliche Erscheinen eines Gensdarmen in einem entfernt gelegenen Orte, oder die schnelle Verstärkung eines solchen Postens unabweisklich erscheint, wird der Gensd'armerie ebenso wie dem k. k. Linien-Militär die erforderliche Vorspann gegen die vorgeschriebene Vergütung anzuweisen sein.

Diese provisorische Norm der Militär-Vorspannsleistung für die Gensd'armerie wurde mit hohem Ministerial-Erlass vom 28. September v. J., Z. 4885/M. I., mit nachfolgenden Bestimmungen ergänzt:

a. Zur Begründung einer Vorspannsabnahme und Aufrechnung ist in der Regel die Bestätigung eines Civil-Commissärs über den wirklichen Bedarf erforderlich.

Ausnahmsweise in dringenden Fällen, und wenn am betreffenden Orte kein Civil-Commissär fungirt, genügt die Bestätigung der Ortsbehörde, in Ermangelung einer solchen aber ist jeder Commandant einer Gensd'armerie-Abtheilung ein Marsch-Certificat auszustellen befugt, um hierauf eine Vorspannsleistung zu bewirken, deren Nothwendigkeit von der nächstgelegenen Ortsbehörde auf der Reiseroute, wo es ohne dienstschädlichen Aufenthalt geschehen kann, zu bestätigen ist.

b. Dergleichen Auslagen für geleistete Vorspann sind von Fall zu Fall von der Gensd'armerie aus den Regiments-Verpflegungsgeldern reel zu bestreiten und von dem Empfänger zu quittiren.

Zur Nachhänge zu diesen Bestimmungen hat das hohe Ministerium des Innern mit dem Erlass vom 28. December v. J., Z. 26794/2698, rücksichtlich der Vorspannsabnahme bei Vereisungen eines Sectionsbezirkes für den Wachtmeister zu Fuß nachstehende Modalitäten festgesetzt:

1. Alle zu einem Sectionsbezirke gehörigen Gensd'armerie-Posten, welche vom Standorte des Sections-Commandanten gerechnet, innerhalb eines vom Regiments-Commando (mit Rücksicht

pravinga preclapei de prevektzpr militare nentpr mind'armerie, ce aduce prin achasta la cunoştinţă. pzblikt.

Ks p. emicş din 4. Centemvpe a. tr. Nr. 18055/1916. minicetprilă de interioare, ks pedzchero la normală nentpr asezarea mind'armeriei din 8. Febr. 1850, Nr. 407/M. I. ce se pzblikt p nzbznkă ală VIII. din folea leilor p pncipial a anătr tr. află ks kale a ctatoril zpm-torele determinăzini provisorie.

1. An kasprile, care şi făr de achasta cztă pare, knd fecioril dela mind'armerie korpinni an servitit ecternă necte 24. ore nă cztă an ctare a mnea an lokprile lor de ctăzine, ei trevte trapti an pravinga asezpril antokma ka fecioril transenal din c. p. armatz. Kpziert nentpr dormită karil se kvină la celt ce le daă kor-tile, prekş şi alimentăzinea aă cş o plătiack acemenea mind'armil din akrekmintele (dietele) lor.

2. An kaspril zpmingil, prekş la străpă tarea znă volnavă an ctatăl, caă knd ecte neaptră de lipcz precinga făr antzpriere a znă mind'armă antpznă lok mai doltpră, aă knd ce chere neaptră penedea antzpriere a znă acemenea postă, mind'armăriel i ce va da pcherta prevektzpr, ne lăpă respăta prekpricş, antokma ka la c. p. mligit de liniz.

Achastă normă provisorie nentpr preclapea prevektzpril militare la mind'armerie ce antrepi prin p. emicş minicetprale din 28. Centemvpe a. tr. Nr. 4885/M. I. ks zpm-torele determinăzini:

a) Nentpr fndarea lzpril de prevektzpr şi komntaree ei ce chere de pcză antzpriere znă komisaril civile, kşktă é antpade-vpră de lipcz.

An formă de ecşpăzine, la kaspril zpmingil, şi knd an lokăl konchpninte nă ce află in fşnk-izine niă znă komisaril civile, akşncie antzpriere din partea astoritatel lokale, an lipca achelt an-cş é antpntăzintă fikare komendante de o sek-izine mind'armikă a fache znă certifikată de mar-ş şi dşpă achela a ecşpera preclapea pvektzpril, akpril trevşingă are a fi antzpril din partea chel mald'apone astoritale lokale ce află an kale, znde ce nôte fache achasta făr antzpriere p-zvítőre de servitit.

b) Acemenea ecşce nentpr prevektzpra ce c'a preclă, trevte de lokă konchpente de k-tre mind'armerie din kasă an kasă, din vanil de alimentăzine nentpr pchimăntă, şi kvitate de ktră primitiril.

An lertzpr ks acheste determinăzini, anal-tă minicetpr de interioare, ks emicşă din 28. Decemvpe a. tr. Nr. 26794/2698, an pravinga pre-vektzprilor la kltorile printpznă cherk de sekizine, nentpr znă maectpr de vizită nedectre a ctatoril zpm-torele modalităzini:

1. Tote postprile de mind'armerie, ce ce mind de znă cherk de sekizine, care kşntzndă dela lokăl znde ce află komendantele sekizinel, cztă an nzbntpră, cherkări ne care are cşă deter-

a közlekedési módokra) meghatározandó, két mért-földnél alig kisebb körben feküsznek, az osztály parancsnok által, a nélkül hogy előfogatra igényt tarthatna, vizsgálandók.

2.) Azon állomások vizsgálatánál ellenben, melyek a fennebb említett körön kívül fekszenek, az osztály parancsnok a kincstár rovására előfogatot használhat.

Az előfogat egy a helybeli vagy más közigazgatási hatóság által kiadandó útirend előmutatása mellett szolgáltatik ki, melly útirend a tápjegyzékhez, hol az előfogat felszámítása történik, csatolandó.

Körülmények szerint s szükség esetében az osztályparancsnok maga is elkészítheti útirendét, csak hogy a felszámolás végett, az előfogatnak valóssággal megtörtént kiszolgáltatása, s az érte tett fizetések az előfogatra nézve fennálló szabály értelmében reája följegyzendő s megerősítendő.

A polgári- és katonai kormányzó helyett
Kallióny s. k.
Altábornagy.

116. szám.

Hirdetménye

a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1851-iki [april 30-áról, havanna szivarok árulási árszabása iránt.

Folyó 1851-ik év martius 19-éről 2763 p. ü. sz. alatt kelt magas pénzügyministeri kihocsátvány értelmében 1851 april 1-én kezdve a valódi havanna szivarok árulásában, a következő díjszabályban foglalt árszabás léptetendő életbe.

Mi ezennel köztudatra juttatatik.

A polgári és katonai kormányzó helyett
Kallióny s. k.
Altábornagy.

der Terrain- und Communication-Beschaffenheit) zu bestimmenden Rayons liegen, welcher auf weniger als zwei Meilen Weges sich nicht beschränken darf, hat der Sections-Commandant ohne Anspruch auf eine Vorspann zu visitiren.

2. Zur Vereisung von Posten dagegen, welche über den oberwähnten Rayon hinausliegen, kann der Sections-Commandant der Vorspann auf Rechnung des Herrars sich bedienen.

Die Abnahme der Vorspann gründet sich auf eine, von der Orts- oder sonstigen politischen Behörde ausgestellte Marschroute, welche der Verpflegliste, wo die Vorspannaufrechnung geschieht, zuzulegen ist.

Nach Umständen und im Falle der Nothwendigkeit kann der Sections-Commandant sich selbst die Marschroute ausstellen, nur muß zum Behufe der Aufrechnung in derselben die wirklich geschehene Abnahme und geleistete Zahlung nach den Bestimmungen des Vorspannnormals gehörig constatirt und bestätigt sein.

Für den Civil- und Militär-Gouverneur
Kallióny m. p.
S. M. E.

Nr. 116.

Rundmachung

des F. F. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 3. April 1851, über die Preisbestimmung beim Verkaufe der Havana-Cigarren.

Laut hohen Finanz-Ministerial-Erlasses vom 19. März 1851, Z. 2763/F. M., hat vom 1. April 1851 angefangen, bei dem Verkaufe der ächten Havana-Cigarren, die in dem nachstehenden Tarife enthaltene Preisbestimmung einzutreten.

Was hiermit zur allgemeinen Kenntniß gebracht wird.

Für den Civil- und Militär-Gouverneur
Kallióny m. p.
S. M. E.

mine komanda repimantlati, (sz privipe la kalitateo terenlati mi a kominerzjionel) kare ne se pote mtrpini la mai pzinš de krtš dóz mila de drpmš, are ce le vicitetš komandantele sekjionel, Fzrš a pretinde prevektzrš.

2. Iar din kontrš la vicitarea postzilorš, kare zakš afarš de akzm pamitlatš черкš, komendantele sekjionel ce pote folosi de prevektzrš ne sokoteala erarizlati.

Azarea prevektzrpei se dntemecazš po o maršrztš Fzktš din partea znei avoritziđi lokale aš politice, kare trezile sz se alzšre la lista de alimentacijone, znde ce fache komitził prevektzrpei

Dzptš dmpreiktzrzi mi dn dntzmpare de lipcz komandantele sekjionel žmš pote fache elš cinzrš maršrsta, žmaš kš spre a se pteo la la komitził, trezile sz se adeveriasctš mi dntzriascctš dn ačeev, kzmktš dn adevtzrš c'a lvalž prevektzra mi c'a plztił dzptš determinzjionilo normallati centzš prevektzrš.

Pentzš rzverniztorizlatš živile mi militare.
KALLIANI m. p.
F. M. E.

Nr. 116.

ПЪБЛИКАЦИЯ

rzverniztorizlatš č. p. živile mi militare din 3. Aprile 1851 dn privinda defizerel predzrilorš la vžnzarea szgarelorš de Havana.

Дп зрпа дп. emicš ministerialo din 19. Martis 1851, Nr. 2763. M. F. dela 1. Aprile 1851 dnčepžndš, la vžnzarea szgarelorš de Havana are sz intre prezlatš ce se kšprinde dn zpmžtoroa tarifš. —

Kare prin ačeevta ce adzce la pžvliktš kš-omtiđz.

Pentzš rzverniztorizlatš živile mi militare
KALLIANI m. p.
F. M. E.

Melléklet a 116-ik számhoz.

Szivarok nevei.	nagyban áruhási ár 100 darabért		kicsiben áruhásiár 1 darabért
	fr.	kr.	kr.
Lanzas	25	—	16
Caballeros	19	—	12
Cazadores	15	—	9½
Regalias I.	10	30	7
dtto II.	11	—	7½
dtto III.	12	—	8
dtto IV.	15	—	10
Panatellas	7	30	5
Damas	6	—	4
Regulares primeras	6	30	4½
Millares Communes I.	7	—	4½
dtto dtto II.	7	30	*)
Manilla I.	6	—	4
dtto II.	6	30	*)
Vegneras I.	8	—	5
dtto II.	12	—	8

*) Millares Comunes II. és Manilla II. szivarnemek, melyek a kicsiben áruhásiáról eddigelő ki voltak rekesztve, jövőben is kizárva maradnak.

Beilage zu Nr. 116.

Cigarren-Gattung.	Großverchleiß. Preis für 100 Stück.		Kleinverchleiß. Preis für 1 Stück.
	fl.	fr.	fr.
Lanzas	25	—	16
Caballeros	19	—	12
Cazadores	15	—	9½
Regalias I.	10	30	7
" II.	11	—	7½
" III.	12	—	8
" IV.	15	—	10
Panatellas	7	30	5
Damas	6	—	4
Regulares primeras	6	30	4½
Millares Communes I.	7	—	4½
Manilla I.	7	30	*)
" II.	6	—	4
Vegueras I.	8	—	5
" II.	12	—	8

*) Die Gattungen Millares Communes II. und Manilla II., welche jetzt vom Kleinverchleiß ausgeschlossen waren, haben es auch künftig zu bleiben.

ADITAMENTŪ AA NPO. 116.

Coizăș cigarelorș	prețul vânzării kz grosș pentru 100 bucști.		kz. mșrșntșlș pentru 1. bucștș
	fl.	kr.	kr.
Lanzas	25	—	16
Kaballeros	19	—	12
Kazadores	15	—	9½
Regalias I.	10	30	7
dtto. II.	11	—	7½
dtto. III.	12	—	8
dtto. IV.	15	—	10
Panatellas	7	30	5
Damas	6	—	4
Regulares primeras	6	30	4½
Millares Communes I.	7	—	4½
dtto. dtto. II.	7	30	*)
Manilla I.	6	—	4
dtto. II.	6	30	*)
Vegueras I.	8	—	5
dtto. II.	12	—	8

*) Coizăș Millares Communes II. și Manilla II. care sș fostș oprite a se vinde kz mșrșntșlș, remșnș și de aci înainte oprite și vânzare micș.

Hirdetménye

a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1851-iki ápril 23-ról, a földadó ideigleneg Erdélybei behozatalának előmunkálatainál alkalmazott község-választmányi tagok részére kimérendő fáradsalmi jutalmak iránt.

A magas cs. k. pénzügyi ministeriumnak 1850 martius 13-áról 3311 p. ú. szám alatt kelt líbocsátványánál fogva elvül megállítot, mikép a földadó ideigleneg előmunkálatainál alkalmazott községi választmányok ügyvezetőinek megjutalmazása, a mennyiben igényeltetnék, továbbá a tollvivők díjazása, valamint más ez ügykezeléssel egybekötött költségeknek fedezése is, a mennyiben a községeket illetik, község költségén hordozandók.

Ezen elv 1850 julius 9-éről 8895 p. ú. sz. a. kelt magas pénzügyi ministeri leirat által a megjutalmazásra vonatkozólag szoroasabban úgy határozott meg, miszerint az ügyvezetők jutalma a holdak és birtokrészletek (egy-egy föld) közös öszlete szerint méressék ki.

Tekintetbe vétetvén némelly kísérleti munkák véghezviteléből felmerült időveszteség, méltányolotván előlegesen a cs. k. országos adóbizottmány indokolt javallata, s a cs. k. földadó kataster főigazgatóságával tartott értekezlet után, következők rendeltetnek:

1.) A községi választmányok ügyvezetői fáradsalmainak megjutalmazására minden egyes holdról s épen úgy minden egyes birtok részletről egy-egy p. krajczár határoztatik mértékül, miáltal az ügyvezetők részére szokottas körülmények között, körülbelől 1 pfrt 30 kr. naponkinti jutalom biztosítatik.

E mértékegység alapján a jutalomdíj a holdak és birtokrészletek közös száma szerint kiszámítandó, s község költségéből fizetendő. Melly terhet e szerint minden adózó földbirtoka holdjai s birtokrészletei száma szerint fog hordozni. Ha tehát valaki például: 7 holdat bir, mellyek 13 birtokrészletre osztvák, ő az ügyvezető megjutalmazására 20 krajczárral járuland.

2.) E jutalmi mérv csak az ügyvezetők szolgálata nézve érvényes; mellyhez képest tehát olly esetekben, midőn egy és ugyanazon személy látja el az ügyvezető és tollvivő teendőit, ez öszlet ott, hol nem kielégítő, a kettős szolgálathoz képest mérsékelt mennyiséggel feljebb emelendő.

A tollvivőséggel kizárólagosan megbizottnak jutalmazására nézve, ott hol szükséges, illő egyezkedésre léphetni, melly iránt a politikai hatóság helybenhagyása fenntartandó.

Rundmachung

des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 23. April 1851, betreffend die Normirung des Entlohnungsmaßstabes für die Mühewaltung bei den Vorarbeiten zur Einführung des Grundsteuerprovisoriums in Siebenbürgen.

Mit dem Erlasse des hohen k. k. Finanzministeriums vom 13. März 1850 Z. 3311/F. M. wurde der Grundsatz aufgestellt, daß die Entlohnung der Geschäftsleiter der Gemeinde-Ausschüsse bei den Vorarbeiten für das Grundsteuer-Propositorium, in wie fern solche angesprochen wird, dann der Schriftführer, so wie der Erfass der übrigen damit verbundenen Auslagen, in so fern sie die Gemeinden treffen, aus Gemeindegeldmitteln zu geschehen habe.

Dieser Grundsatz wurde durch das darauf erlassene hohe Finanzministerial-Verdict vom 9. Juli 1850, Z. 8895/F. M., in Bezug auf die Entlohnung dahin näher bestimmt, daß diese für die Geschäftsleiter nach der vereinten Summe der Joche und Parcellen zu bemessen sei.

Mit Rücksicht auf das Ergebnis des Zeitaufwandes bei einigen vorgenommenen Probearbeiten, nach vorläufiger Würdigung der begründeten Anträge der k. k. Landes-Steuercommission, und nach gepflogenen Einvernehmen mit der k. k. Generaldirection des Grundsteuer-Catasters findet man demnach Folgendes anzuordnen:

1. Als Entlohnungsmaßstab für die Mühewaltung der Geschäftsleiter der Gemeinde-Ausschüsse wird ein Kreuzer Conv.-Münze für jedes Joch und eben so viel für jede Parcellen festgesetzt, wodurch den Geschäftsleitern unter gewöhnlichen Umständen eine heiläufige Remuneration von täglich 1 fl. 30 kr. C. M. gesichert erscheint.

Auf Grundlage jener Maßeinheit ist die Entlohnungsgebühr nach der vereinten Zahl der Joche und Parcellen zu berechnen und aus den Gemeindegeldmitteln zu erfolgen. Diese Last trifft daher jeden Contribuenten nach der Zahl der Joche und Parcellen seines Grundbesitzes. Wenn also Jemand z. B. 7 Joche besitzt, die in 13 Parcellen vertheilt sind, so wird er zur Entlohnung des Geschäftsleiters 20 Kreuzer beizutragen haben.

2. Dieser Entlohnungsmaßstab gilt nur für die Dienstleistung der Geschäftsleiter; daher ist in jenen Fällen, wo die Verrichtungen der Geschäftsleiter und Schriftführer von einer und derselben Person versehen werden, der Betrag dort, wo er ungenügend erscheint, in Ansehung der doppelten Dienstverrichtung mäßig zu erhöhen.

Wegen Entlohnung der mit dem Geschäft des Schriftführers ausschließig Betrauten ist dort, wo der Fall der Nothwendigkeit eintritt, ein billiges Uebereinkommen unter Vorbehalt der Genehmigung der politischen Behörde zu treffen.

PŔEBLINAPEA

гъвернителоръкъ ч. р. цивиле ши милитаре дин 23. Априле 1851, привиторе ла нормареа а месуреи де респлата пентр оцтенеала кондекторлоръ де комитетеле комънелоръ ла прелъкъриле пентр интродучереа провисориле де контривъзионеа тератикъ.

Prin cмисълъ днаръкъ министре ч. р. де Финанге дин 13. Марци 1850. Nr. 3311/M. F. се статори принципъ, ктъкъ респлата кондекторлоръ де комитетеле комънитълоръ ла прелъкъриле пентр провисориле де контривъзионеа тератикъ, пълъ дн къкъ се ва претинде ачеса, апои а нотарилоръ, прекъм ши рефъиреа челорлате спесе дмпрезнате къ ачеса, пълъ дн къкъ се алинъ ачеле де комънитъл, аре съ се факъ дин мижлочеде комънитълоръ.

Ачестъ принципъ prin декретаъ дн. министре де Финанге дин 9. Июль 1850, Nr. 8895/M. F. дн привинга респлатеи се детерминъ маи деапроне днт'аколо, ктъкъ ачеса вине съ се амесуре дъпъ съма жъцелоръ (Фълчлоръ) ши а парчелелоръ.

Къ привире ла респлатеи пентречереи де тимъ а зпоръ лъкърл де провъ че се фъкъръ, лъндъсе дн въгаре де сеамъ, днтететеле пропънери але ч. р. комисиони провинциале де контривъзионе, ши дъпъ кондечереа че а зрматъ къ ч. р. дирекционе а катастралъ пентр контривъзионеа тератикъ, се аф.къ къ кале а се ордина зрмтореле:

1. Dpent месуръ пентр респлата оцтенеале кондекторлоръ де требе аи комителоръ комънаи се статореште зпъ къчиръ мон. конв. де Фиекаре жъцеръ ши атъа ши де Фиекаре парчелъ, prin каре се наре а се асесъра пентр кондекторлоръ де требе, снт черкъстриле де рандъ, о респлатире кам де 1 ф. 30 кр. C. M. пе зи.

Пе темейлъ ачелеи месуре зпиформе, вине а се калкъла таска де респлатъ дъпъ дмпрезнателъ нмеръ де жъцере ши парчеле ми а се пълти дин катя комънитатеи. Аша дар ачестъ грестате ажъце пе Фиекаре контривинте дъпъ нмерелъ жъцелоръ ши алъ парчелелоръ момеи сале. Авъндъ дар чинева пентр есемпъ 7. жъцере каре снтъ дмпреците дн 13 парчеле, ва асца съ контривъзионе ла респлата кондекториле де лъкаре 20 кр. м. к.

2. Ачестъ респлатъ трече нъмаи пентр сервигилъ кондекторлоръ де лъкър; пентр ачеса, дн днтмплъриле знде зна ши ачесаши персонъ дндепнеште атъкъ треава кондекториле, кът ши а скрииториле, съма ачестата знде с'аръ иъреа а пъ фи де ажънсъ се ноте маи търл комънтатъ, лъндъсе дн въгаре де сеамъ дндойлъ сервигиле че'лъ фаче.

Дн привинга респлатеи пентр скрииториле че е конпринс нъмаи къ ачестъ тровъ, черъндъ тревинга, се ноте фаче о дмвоиро дреантъ, снт ресервъмжнлъ, ка ачеса съ се днтриаскъ де кърре азторитатеа политикъ.

3) Az 1) pontban említett jutalmazási mérv kiszabása csak is közönségesen érvényes legkisebb mennyiség gyanánt tekintendő.

Ha tehát az ügyvezető, e mérv szerint, ügykezeléséért, az abban előforduló különös nehézségekhez képest, nem jutalmaztatnék meg eléggé, s illő díjjavitást igényelne; kellő megfontolás után a község és ügyvezető között tartott egyezkedés útján magasabb öszlet határozandó, de mellynek mindig az összevetett hold- és birtokrészlet számához kell méretnie vagy általán öszvegben kiszabtatnia, fenntartatván eziránt a politikai hatóság részéről helybenhagyás.

4.) Az ügyvezetőknek ha követelnék, munkájokban tett előhaladásukhoz képest, a községek a már véghezvitt munkáért a főnebb megállított mérték szerint eső követelésnek legfeljebb kétharmadát, fizetmény fejében, elteendő nyugtatvány mellett, kiszolgáltatathatják; a jutalomnak egyik része pedig, addig mig a munka bevégeztetett s a becsülő biztosoktól jóváhagyatott, visszatartandó.

5. A végett, hogy a jutalomdíjak maga idejében kifizethetessenek, valamennyi községnek köteleességévé tételik, különösen olly helységeiben, hol a községi pénztárból más szükségletek miatt nem jutna pénz e czélra, vagy a hol nem létezik községi pénztár, a szükséges költségek fedezésére nézve az egyes adózókra földbirtokuk arányához mért részkiveetés által előre gondoskodni.

6) A népesség nagyobb részének tapasztalt jó indulatától elvárhatni, miszerint a községi választmányok ezen a nép és álladalomra nézve annyira üdvös földadó ideiglenegre vonatkozó előmunkálatokból rendesen jutalom nélkül részesülendének, különösen midőn ez ügyletre főleg ollyan községi tagok hivatnak meg, kik a választmányi ügykezelés átvételéből származó kárt legkevésbé fogják megérezni.

Mellyért tehát csak kivételesen s különös tekintet érdemlő esetekben fognak egyes választmányi tagok kárpótlást igényelni. Illy kivételes esetekben a községek és választmányi tagok között mérsékelt jutalom iránt önkéntes egyezkedésnek van helye, mellyre nézve a politikai hatóság helybenhagyása fenntartandó.

E tekintetben illőnek látszik s maguknak a községeknek álland jól átértett érdekekben, illy választmányi tagokat a földadó ideigleneg melletti munkálkodásuk tartása alatt, a rájuk eső közmunkáktól, mellyek az ügykezelést csak késleltethetnék, felmenteni, s e községi terhet az igényelt jutalom rovására vagy mint annak egyenértékét magokra vállalni.

3. Die Normirung des im Punkte 1 bezeichneten Entlohnungsmaßstabes ist nur als ein im Allgemeinen geltender Minimalbetrag anzusehen. Wenn daher ein Geschäftsleiter nach diesem Maßstabe für seine Verrichtung wegen der bei derselben eintretenden besonderen Schwierigkeiten nicht entsprechend entlohnt würde, und den gegründeten Anspruch auf eine billige Aufbesserung stellen sollte, so ist nach gehöriger Erwägung ein höherer Betrag vertragsmäßig zwischen der Gemeinde und dem Geschäftsleiter, jedoch immer nach der combinirten Joch und Parcellen Anzahl oder mittelst einer Pauschalsumme unter Vorbehalt der Bestätigung der politischen Behörde zu bestimmen.

4. Den Geschäftsleitern sind im Falle gestellter Anforderungen nach Maßgabe der Arbeitsfortschritte von Seite der Gemeinden angemessene Contozahlungen höchstens bis zu zwei Dritttheilen der für die bereits geleistete Arbeit nach dem festgestellten Maßstabe entfallenden Forderung gegen aufzubewahrende Empfangsbestätigung zu erfolgen; ein Theil des Verdienstes aber ist bis nach vollendeter und von den Schätzungscommissären richtig erkannter Arbeit zurück zu behalten.

5. Um aber die Entlohnungsbeträge zeitgerecht entrichten zu können, hat jede Gemeinde besonders dort, wo der Stand der Gemeindecasse mit Rücksicht auf die sonstigen Erfordernisse auch zu diesem Zwecke nicht zureicht, oder wo keine Gemeinde-Casse besteht, für die nöthigen Geldmittel durch Umlage auf die einzelnen Contribuenten nach dem Verhältnisse ihres Grundbesitzes im Vorhinein Sorge zu tragen.

6. Der erprobte gute Sinn der Mehrzahl der Bevölkerung läßt erwarten, daß die Gemeinde-Ausschüsse in der Regel sich bei den für Volk und Staat so ersprießlichen Vorarbeiten für das Grundsteuer-Provisorium ohne Entlohnungsanspruch betheiligen werden, besonders da zu jenem Geschäfte vorzüglich solche Mitglieder der Gemeinde berufen sind, denen der durch die Uebernahme des Geschäftes der Ausschußmänner verursachte Entgang am wenigsten fühlbar erscheint.

Es wird daher nur ausnahmsweise und nur in besonders rücksichtswürdigen Fällen der Anspruch auf eine Entschädigung von einzelnen Ausschußmännern gestellt werden. In derlei Ausnahmefällen hat zwischen den Gemeinden und den Ausschußmitgliedern bezüglich einer mäßigen Entlohnung ein gütliches Uebereinkommen unter Vorbehalt der Genehmigung von Seite der politischen Behörde Statt zu finden.

Hiebei erscheint es billig, und wird im wohlverstandenen Interesse der Gemeinden selbst liegen, derlei Ausschußglieder während der Dauer ihrer Arbeiten für das Grundsteuer-Provisorium der auf sie entfallenden öffentlichen Arbeiten, welche den Geschäftsfortschritt nur verzögern können, zu entheben, und diese Gemeindeleistungen auf Abschlag oder als Aequivalent der angesprochenen Entlohnung auf sich zu nehmen.

3. Normarea măsurilor pentru reșplata, însemnată în punctul 1. trebuie privită numai ca suma cea mai mică ce trece în de comună. Așa dar neînd reșplătit de ajungă prin aceeaș konducătoris de lucru, pentru lucrările sale, din cauza unor deosebite greutăți celă ajungă, și făcând e să pretincione fădată pentru o învâștărire, după o dreaptă prețumțire, are să iese determine o sumă mai mare, pe carea învoiere între comunitate și konducătoris, dar pentru aceea după combinarea împreună de părere și părere, caș prin o sumă nășală, pe lângă rezervarea de a fi înțrită de către direcția politică.

4. Червндă кондукторил де lucru дела комунитății, ка după пропășире че фактурă иă lucrăre сă ли се деа пльді не контълă lucrărilor, ли се поі да, не лънгă kvitangă de primire, пльділе не доъ din trei părți а lucrărilor isprăvită, după măsură че с'а ctatorisă, iar о parte а platei сă се рецінă пльпă kvnd се ва депіни lucrăлі și се ва рекноше де взнă din partea comisarioră de apregșire.

5. Dar ca сă се полъ пльї ла timpăлă сеș сьтеле рьсплатеї, фекаре комунитате, маї алес аколо, взде кăтіа комунитатеї, кь privire ла челелалте речеринге, нэ ecte иă ctare а о сьфери și ачестя, саș взде нэ се афлă де локă кассь комунале, are а се иăргіжї де маїнаїте pentru mijlocеле де ванї че се черă, prin аршкаре асăра фькърї конпривинте după репортăлă monieї лї.

6. Cămpăлă челă взнă, че с'а проватă иă partea cea mai mare а попорăлі, дъ нăдежде, кь комитетеле комунитățiilor, лъндă иă въгаре де сеамъ аванашіріле, че ресарă din ачесте прелукрăри але провисоріалї де конпривінеа teratікь, pentru попорă și ctată, voră лза parte ла еле фърă а маї pretinde reșplata, маї алесă кь ла ачея окъпăціне се іеș маї вьртосă де ачела коммăдларї ал комунитățiilor, карї prin primirea ачестеї кьприндерї а вървацілоș алашї cimtă маї пьдінă паръва че ли се прічїнеше prin ачеса.

Drentă ачеса нмаї иă формă де есченціне și иă касрї special, demne де консідерăціне се voră атерне pretincіні дела партикларї върваці din comiteț pentru о decămїаре. Иă асепнеа касрї де есченціне иătre комунитății și коммемрїї комитетелорă are сь пьшіаслă ла мїжлокă о иăвоїре де взпă voie, кь резерваре де а fi ачеса иăтрїтă din partea astoritatelі politicе.

Kь tóte ачесте се паре а fi кь кале, кларă иă vine иăцелеслă интересă алă комунитățiilor, ка асепіне коммемрїї ал комитетелорă, пе timpăлă кьлă voră цінеа lucrăріле лорă pentru провисоріалă конпривінеї teratіче, сь фїз скăтіңї дела lucrăріле пьваліче, че і'арă ажнңе, каре нмаї арă амъна пропășірея окъпăцінеї лорă, прївндă еї ачесть скăтіңъ дела прешърїле коммал, ка взнă еківалїте а pretincеї reșplăтірі.

7) Valamint tudósítandó a politikai hatóság minden jutalom iránti tárgyalásról általában, épen úgy kell ugyanahhoz különösen is a jutalom mennyisége, vagy annak honnan fizetésére nézve előgördülő akadályok alkalmával a katastralis becselőfelügyelőség útján folyamodni, s mindent elkerülni, mi a földadó ideiglenegre vonatkozó előmunkálatok előhaladására káros befolyással lehetne.

A polgári- és katonai kormányzó helyett
Kalliány s. k.
Altábornagy.

118.

Hirdetménye

a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1851-iki ápril 29-ről, mellyel az utazók és szállítmány vonatoknak a cs. k. csendőrség általi kíséreteért járó illetékek kiszabása, beszédese s számvitele körüli eljárás iránt, egy utasítás tételik közhirrre.

A cs. kir. belügyministerium, a pénzügyi s kereskedelmi ministeriumok úgyszinte a számvévi főigazgatóság egyetértésével 1850-ik év december 23-án 26,082/2646 sz. a., az utazóknak s szállítmány vonatoknak s tb. a cs. k. csendőrség általi kíséreteért járó illetékek kiszabása, beszédese s számviteli körüli eljárás iránt kelt kibocsátványával, a következő utasítás állapotot meg, melly ezennel hozzáalkalmazás végett közhirrre tételik.

Utasítás

Bevezetés

A szervező törvény 25-ik §-sa szerint futárok és más utazók a csendőrség által kísérendők, ha azt felsőbb hatóságok különösen rendelik, vagy pedig az bizonyos útvonalon veszélyeztetett közbirtólét tekintetéből kikéretik vagy általán véve szükségesnek látszik.

Minden illynemű kíséretért díjak fizetendők, mellyek a kíséretet használandótól beszédendők.

Ezen kíséreti díjak a legény- és a kincstár javára fordítatnak, miért is a begyülemző pénzek számadás és ellenörködés alá esnek.

7. So wie die politische Behörde über alle Entlohnungsverhandlungen überhaupt in die Kenntniß gesetzt werden muß, so ist sich auch an dieselbe insbesondere bei vorkommenden Anständen bezüglich auf den Betrag der Entlohnung oder auf den Fond zur Berichtigung desselben im Wege des Catastralschätzungs-Inspectorats zu wenden, und alles zu vermeiden, was auf den schnellen Fortschritt der Vorarbeiten für das Grundsteuer-Provisorium einen nachtheiligen Einfluß nehmen könnte.

Für den Civil- und Militär-Gouverneur
Kalliány m. p.
F. M. E.

Nr. 118.

Kundmachung

des k. k. Civil- und Militär-Gouvernements vom 29. April 1851, womit wegen des Verfahrens bei Bemessung, Einhebung und Verrechnung der Gebühren für die Begleitung der Reisenden und Transportfuhren durch die k. k. Grenzdarmerie eine Instruction bekannt gegeben wird.

Laut Erlass des k. k. Ministeriums des Innern vom 23. December 1850, Z. 26082/2646, wurde im Einvernehmen mit dem Ministerium der Finanzen und des Handels, dann des General-Rechnungs-Directoriums wegen des Verfahrens bei Bemessung, Einhebung und Verrechnung der Gebühren für die Begleitung der Reisenden, Transportfuhren u. dgl. durch die k. k. Grenzdarmerie, wenn solche angesprochen wird, nachstehende Instruction festgestellt, welche hiemit zur Darnachachtung verlaublich wird:

Instruction.

Einleitung.

Nach §. 25 des organischen Gesetzes sind Couriere und andere Reisende von der Grenzdarmerie zu begleiten, wenn dieselben von höheren Behörden besonders angeordnet oder aber wegen Gefahr drohender Unsicherheit einer Straßenstrecke angefordert wird, oder überhaupt nothwendig erscheint.

Für jede derlei Begleitung sind Taxen zu entrichten und von dem Begleitungs-Abnehmer einzuhellen.

Diese Begleitungstaxen werden zu Gunsten des Mannes und des Aetars verwendet, daher die eingehenden Gelder einer Verrechnung und Kontrolle unterliegen.

7. Прекъм се чере, на асторитатеа политикъ съ Физъ диксидиунгътъ деспре тоте негодияциниле де респлатъ, аша тревъте а се диторче толъ ла аче-ваш, не калеа инспекторатъли дела прецъироа катастрале, деосевитъ кънд аръ оввени черкестърли дп привинга съметъ де респлатъ, саж а фондъли пен-тръ пльироа ачелела, ши а диксидиунга толъ чо аръ палеа авеа диксидере дъмпъчиосъ аспра репедетъ пропъширли а прелъкрърипоръ пентръ провисоритъ де контривъдигнеа тератикъ.

Пентръ гъвернъторитъ ч. р. цивиле ши милитаре
KALLIANY m. p.
Ф. М. Л.

Nr. 118.

ПЪБЛИКАЦИЯ

гъвернъторитъ ч. р. цивиле ши милитаре дин 29. Априле 1851, прин каре се адъче ла къноштинга тхъспоръ о инстръкционе пентръ модълъ д'а пърче-де ла амесърапеа, лъароа ши къмпътапеа таселоръ пентръ диксидереа кълтъриторъ ши а къртърелоръ де стръпортърли прин ч. р. диндармеритъ.

Дътъ емитъ ч. р. министериъ де интериоре дин 23. Децембре 1850, Nr. 26082/2646, дп къпъелепере къ министериеле де финанси ми де комержис, маї диколо къ дикторитъ де генерале де къмпътъ, пентръ модълъ д'а пърчедо ла амесърапеа, стриндереа ми къмпътапеа таселоръ пентръ акомпаниареа кълтъриторъ а къртърелоръ де стръпортърли ш. а. л. прин ч. р. диндармеритъ се статори зрмътореа инстръкционе, каре прин ачеаста се адъче ла пъбликъ къноштингъ пентръ диктома зрпаре.

INSTRUCȚIUNEA.

INTRODUCERE.

Дътъ §. 25. алъ леџел органиче диндармериа е дндеторитъ а петрече не къриерли ши алдџ кълтъритъ, дакъ ачеаста се ва дџенсне спедџалъ де кътре асторитъдџиле маї палте, аџ дакъ ва фи черълъ дин къса аменџгатеї секъпитате не о линџ де дръмъ, аџ дакъ дп де комънъ се ва пъреа де линъ.

Пентръ физкаре аџфелџ де диксидере аџ аче да тасе, каре се къприндъ де кътре акомпани-торитъ.

Ачесте тасе де диксидере се дптревъто дп фавореа диксидиторитъли ши а ерарџли, прин зр-паре банџ чо се воръ адъна, сџнтзакъ зџлџ ком-пџтџ ми зџел контроле.

A díjilletékekről, azok beszedése és rendeltetése.

1. §.

Két német mértföldnyi távolságra egy gyalog csendőr kíséreteért 20 kr. és egy lovas csendőr kíséreteért 40 kr. fizetendő díjul.

2. §.

Kisebb távolságai kíséretért ugyanazon összeg, ellenben két mértföldön túl egész négy mértföldig háromszoros összeg, s így tovább hasonló arányban jár díjul.

3. §.

Ha egy kísérethez több csendőr követeltetik, akkor minden egyes legényért hasonló arányban ugyanazon díj fizetendő.

4. §.

Ugyanazon díjak állanak az éjszakán általi kíséretért, és magasabb díj nem követeltethetik.

5. §.

A díjak az utazók részéről a szárny és állomási parancsnokoknál előlegesen lefizetendők.

6. §.

A kíséret használónak a történt fizetésről egy nevére szóló és két mértföldre érvényes díj-jegyzék fog kézbesítettetni.

7. §.

A mértföld aránya s a kísérők száma határozza meg a díjjegyzékek számát is, mellyek az utazónak kiadatnak.

8. §.

A gyalog csendőr kíséreteért beszedett díjakból a legénynek a kíséretre alkalmazása előtt 10 kr. kézhez szolgáltatandó, s a 10 krnyi maradék tömegalapja részére bevételbe teendő.

9. §.

A lovas csendőr kíséreteért befizetett díjösszegből, hasonlóképen a legénynek 10 kr. kézhez szolgáltatandó, a 30 krnyi maradék pedig felében annak tömeg alapja részére, felében a kincstár pótlására bevételkép átveendő.

Von der Taxengebühr, deren Entrichtung und Bestimmung.

§. 1.

Für die Begleitung durch einen Genéb'armen zu Fuß sind 20 fr. und für die Begleitung eines Genéb'armen zu Pferd 40 fr. auf die Entfernung von 2 deutschen Meilen als Taxe zu entrichten.

§. 2.

Für die Begleitung von minderer Entfernung entfällt derselbe Betrag, dagegen über 2 bis zu 4 Meilen der doppelte — über 4 bis zu 6 Meilen der dreifache Betrag und sofort in gleichem Verhältnisse als Taxe.

§. 3.

Werden zu einer Begleitung mehrere Genéb'armen verlangt, so ist diese Taxe in demselben Verhältnisse für jeden einzelnen Mann zu erlegen.

§. 4.

Für eine Begleitung zur Nachtzeit bestehen dieselben Taxen, und es darf ein höherer Betrag nicht gefordert werden.

§. 5.

Die Taxen sind von den Reisenden an die Flügel- und Posten-Commandanten in Vorhinein zu entrichten.

§. 6.

Jedem Begleitungs-Abnehmer wird über die geleistete Zahlung eine auf seinen Namen lautende und für 2 Meilen geltende Taxnote eingehändigt.

§. 7.

Nach dem Meilen-Verhältnisse und der Anzahl Begleiter richtet sich auch die Anzahl der Taxnoten, welche den Reisenden erfolgt werden.

§. 8.

Von den eingehobenen Taxen für die Begleitung eines Genéb'armen zu Fuß sind dem Manne vor dem Antritte der Begleitung 10 fr. auf die Hand zu erfolgen, und der Rest mit 10 fr. ist zu Gunsten seines Massafondes in Empfang zu stellen.

§. 9.

Von den Taxbeträgen, welche für die Begleitung eines Genéb'armen zu Pferd entrichtet werden, sind ebenfalls 10 fr. dem Manne auf die Hand zu erfolgen, der Rest aber mit 30 fr. zur Hälfte zu Gunsten seines Massafondes, die andere Hälfte zur Entschädigung des Heracs in Empfang zu nehmen.

Despre cămpetina de tasse, încasarea și determinarea acheliei.

§. 1.

Pentru însoțirea unui pînd'armî pedestrî se plătesc 20 kr. și pentru unul călare 40 kr. drept tasse pe o depărtaře de doze milîri cîrmane.

§. 2.

Pentru o însoțire mai scurtă se depune tot aceeași sumă, iar pentru o depărtaře de la 2 pînă la 4 milîri tasse pîndoit de la 4 pînă la 6 mil. drept, și așa mai departe după proporție.

§. 3.

Cerîndu-se mai mulți pînd'armî pentru petrecere, se plătește aceeași tasse și aceeași proporție pentru fiecare vîrvaș cîrparî.

§. 4.

Pentru însoțirea în timpul de noapte costă tot aceeași tasse și nu este leptaș a cere o sumă mai mare.

§. 5.

Tascele aș ace depune pîainte la comandantul de arîpe și de noștrî.

§. 6.

Fîkîrî primitorî de însoțire se va da o notă de tasse, cîntîre pe nîmle lui și vîinte pe doze milîri, despre nîmerarea fîkî.

§. 7.

După proporținea mîlelor și nîmerzî însoțitorilor se pîndreaptă și nîmerzî notelor de tasse ce se daș călătorî.

§. 8.

Din tascele ce s'au încasat pentru însoțirea unui pînd'armî pedestrî aș a ce da feciorî și nîainte de plcare 10 kr. și mînz, iar restul de 10 kr. are a ce da și primire la fondul masei sale.

§. 9.

Din tascele ce se plătesc pentru însoțirea unui pînd'armî călare iar și aș a ce da 10 kr. feciorî și și mînz, restul și și de 30 kr. ce va da pe jumătate și primire la fondul și și tasse, iar cealaltă jumătate spre decîmpnarea erarî.

10. §.

Ezen felosztott illetékek többszöröztetnek a kiadott díjjegyzékek száma szerint, de rendeltetésüket nem változtatják meg.

A díjjegyzékek minőségéről és kialakványozásáról.

11. §.

A díjjegyzékek egy üres utalvány részei s arról levágnak, a hátramaradó rész „juxta“nak nevezetik.

12. §.

A gyalog kíséretre s 20 krra szóló üres utalványok sárga, a lovas kíséretre s 40 krra szólók pedig vörös színűek.

13. §.

Megkivántatik, hogy a juxta a lajstrom folyó számát és a kiadványozás napját, az útazónak nevét, végre azon helynek hová a kíséret szól megnevezését és távolságát tartalmazza.

14. §.

A félnek kiszolgáltató díjjegyzék vagy szelvényjegy a lajstrom ugyanazon számával van megjelölve, mint a juxta, és a csendör nevének s a mértföldek számának kivételével, mi benne nem kívántatik, tartalmazza általában a juxtaban érintett adatokat mind, azon csendörparancsnokság, mellynek a díj lefizettetett, megnevezésével, és az illető szárny- vagy állomási parancsnok, ki azokat kiadja, aláírásával együtt.

15. §.

A díjjegyzék annak kiadványozása után úgy metszetik le, hogy az üres utalvány közepére, annak hossza szerint nyomtatott czimből: „kiséreti díjjegyzék utalvány“ egy felerész a juxta, más fele rész a kiszolgált díjjegyzéken maradjon.

16. §.

A kiadványozásnál netalán közbejött tollhiba esetére, a helytelen szöveg kihuzandó, s annak felibe vagy alája, a szerint mint a hely engedi, helyes irandó.

17. §.

Értelemzavar kikerülése tekintetéből vakarások meg nem engedtetnek.

§. 10.

Diese getheilten Gebühren vervielfältigen sich nach der Zahl der ausgefolgten Tarnoten, ändern jedoch ihre Bestimmung nicht.

Von der Beschaffenheit und Anfertigung der Tarnoten.

§. 11.

Die Tarnoten sind Theile eines Blanquetts und werden von diesen abgeschnitten, der zurückbleibende Theil wird Juxta genannt.

§. 12.

Die Blanquetten für die Begleitung zu Fuß, auf 20 fr. lautend, sind von gelber Farbe, jene für die Begleiter zu Pferd, auf 40 fr. lautend, von rother Farbe.

§. 13.

Die Juxta hat nebst der fortlaufenden Registerzahl und dem Tage der Ausstellung den Namen und Character des Reisenden, den Betrag der zu entrichtenden Taxe den Namen des begleitenden Genß'armen, dann die Bezeichnung und Entfernung des Ortes, bis wohin die Begleitung Statt findet, zu enthalten.

§. 14.

Die an die Partei zu erfolgende Tarnote oder Auschnittsbolette ist mit derselben Registerzahl wie die Juxta bezeichnet und enthält mit Ausnahme des darin nicht erforderlichen Namens des Genß'armen und der Meilen-Anzahl, im Uebrigen alle in der Juxta sonst aufgeführten Daten nebst der Bezeichnung des Genß'armen-Commandos, an welches die Taxe entrichtet wurde, und die Unterschrift des betreffenden Flügel- oder Posten-Commandanten, welcher dieselbe auszustellen hat.

§. 15.

Die Tarnote wird nach ihrer Ausfertigung derart ausgeschnitten, daß von dem in der Mitte des Blanquetts nach der Länge vordruckten Zitel: Begleitungs-Tarnoten-Blanquet die eine Hälfte an der Juxta, die andere Hälfte an der auszufolgenden Tarnote verbleibt.

§. 16.

Im Falle bei der Ausfertigung ein Schreibfehler unterlaufen sollte, so ist die unrichtige Fertigung zu durchstreichen und das Richtige nach Zulässigkeit des Raumes darüber oder darunter zu schreiben.

§. 17.

Radirungen sind zur Vermeidung jeder Unbeutlichkeit nicht gestattet.

§. 10.

Tassela ачесте дѣлѣрѣ се мѣлескѣ дѣлѣ нѣмерѣлѣ нотелорѣ тассалѣ че се дедерѣ, дѣлѣ нѣ скимѣлѣ дестинѣциѣлѣ лорѣ.

Despre дѣлѣсѣрѣа ми сѣдигѣнеа нотелорѣ де тассе.

§. 11.

Notele тассалѣ сѣнтѣлѣ нѣрѣлѣ але нѣлѣ бланкетѣ, ми се тале де кѣлѣ ачеле; партеа че рѣтѣне, се нѣмеште Iuxta.

§. 12.

Бланкетеле нѣнѣрѣ дѣсѣдигѣнеа нѣдѣлѣ, сѣнѣторѣ де 20 кр. аѣ колѣре гѣлѣнѣ, чѣле нѣнѣрѣ дѣсѣдигѣнеа кѣларѣ, че сѣнѣ нѣнѣрѣ 40 кр. рѣшѣлѣ.

§. 13.

Iuxta аре сѣ кѣрѣндѣ, нѣлѣнѣлѣ нѣмерѣлѣлѣ кѣрѣнте аѣ рѣнѣлѣрѣлѣ ми зѣа есѣдигѣлѣ, нѣмеле ми карактерѣлѣ кѣлѣторѣлѣ, сѣта тассе че аре а се нѣлѣ, нѣмеле нѣнд'арѣлѣлѣ дѣсѣдигѣлѣ, аноѣ дѣсѣнѣрѣа ми дѣлѣрѣрѣа лѣкѣлѣ, нѣлѣ нѣде се фѣче дѣсѣдигѣнеа.

§. 14.

Nota de тассе че аре сѣ се деа нѣлѣлѣ, сѣлѣ волѣта есѣлѣлѣ е сѣмнѣлѣлѣ кѣ ачелѣлѣ нѣмерѣлѣ де рѣнѣлѣрѣ ка ми Iuxta, ми афѣрѣ де нѣмеле нѣнд'арѣлѣлѣ че нѣ се рѣчѣре дѣ ачѣеа, ми де нѣмерѣлѣлѣ мѣларѣлѣ, се кѣрѣнде алѣмѣнѣрѣа тѣте дѣлѣ че се афѣлѣ дѣ Iuxta, нѣ лѣнѣлѣ сѣнѣнѣрѣа комѣндѣлѣ де нѣнд'арѣлѣлѣ, нѣде се дѣнѣсѣ тассе, ми сѣнѣлѣкѣрѣеа рѣсѣнѣлѣлѣлѣ комѣндѣнѣ де арѣнѣ аѣ де нѣлѣлѣ, кѣре аре сѣ о дѣнѣнѣлѣлѣ.

§. 15.

Nota de тассе дѣлѣ че се скрѣе, се есѣнде асѣфѣлѣлѣ, ка дѣнѣ тѣлѣлѣ че се афѣлѣ тѣлѣрѣлѣлѣ дѣ мѣлѣлѣлѣ бланкетѣлѣ дѣ лѣнѣлѣ, „бланкетѣ нотѣлѣ тассѣрѣе, де дѣсѣдигѣне“ о жѣмѣтѣте сѣ рѣтѣнѣ лѣ Iuxta, лѣрѣ чѣсѣлѣлѣлѣ жѣмѣтѣте лѣ nota тассарѣлѣ че се дѣ.

§. 16.

Дѣлѣмѣлѣнѣлѣ сѣлѣ нѣнѣрѣе ерѣре де скрѣлѣлѣ, лѣ есѣдигѣне, алѣнѣлѣ тѣлѣлѣлѣ сѣмѣнтѣлѣлѣ се нѣмѣчѣше ми дѣасѣрѣа, аѣ де дѣсѣнѣлѣлѣ се скрѣе чѣлѣлѣ адеверѣлѣлѣ.

§. 17.

Рѣскрѣлѣ, сѣре дѣнѣлѣлѣрѣеа фѣкѣрѣлѣ нѣлѣлѣлѣлѣ, нѣ сѣнтѣлѣлѣ лѣрѣлѣ.

119. szám.

Hirdetménye

a cs. k. polgári és katonai kormányzónak 1851-iki majus 2-áról, olly épületek megdóztatásabani kedvezmények iránt, melyek a közlebbtről mult hadiesemények által egészen szétromboltattak vagy csak megrongáltattak.

Folyó 1851-ik év april 11-éről 3889 p. ú. sz. alatt kelt magas pénzügyministeri kibocsátvány értelmében, a magas cs. k. ministertanács olly épületeknek, melyek a közlebbtről mult hadiesemények által szétromboltattak, vagy annyira megrongáltattak mikép azokat vagy egészen újból kell felépíteni, vagy melyek csak tetemes költséggel helyeztetetnek előbbi lakható állapotukba vissza, birtokosai részére, következő kedvezményeket határozott olly feltétel alatt engedményezhetőknek, ha ezen épületek felépítése az 1853-dik év lejártá előtt bevégeztetik, u. m.

- Tíz adómentes évet ha az előbb fennállott épület teljesen leromboltott, s alapján kezdve építetik fel újból.
- Hat adómentes évet, ha a régi falak felhasználása mellett csak a belkészületnek: ajtók, ablakok, házpodolatnak s a t. és a fedélnek kell újból helyreállítatnia.
- Három adómentes évet, ha vagy csak a belkészület vagy csak a fedél pusztult el, s készítettet el újból.

Az épületadóra vonatkozó e magas ministertanácsi határozmányok, ezennel köztudatra juttatnak.

A polgári- és katonai kormányzó helyett
Kallány s. k.
Altábornagy.

120. szám.

Hirdetménye

a cs. kir. polgári- és katonai kormányzónak 1851-iki majus 3-áról, a földadó ideigleneg létesítésénél alkalmazott mérnökök tovaszállítására használandó készen váró szekerek mikénti díjazása iránt.

A földadó ideigleneg létesítésénél alkalmazott mérnökök részére hivatali útasításuk 17 és 18 §-ában eldörölt esetekben, négy vagy két fogatu készen váró szekerek használása fél vagy még egész

Nr. 119.

Kundmachung

des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 2. Mai 1851, über die Begünstigung bei Besteuerung derjenigen Gebäude, welche durch die letzten Kriegereignisse ganz zerstört oder nur beschädigt wurden.

Laut des hohen Finanz-Ministerial-Erlasses vom 11. April 1851, Z. 3889/F. M., hat der hohe k. k. Ministerrath den Besitzern von Gebäuden, welche durch die letzten Kriegereignisse zerstört, oder in der Art beschädigt wurden, daß sie entweder ganz umgebaut, oder nur mit bedeutendem Kostenaufwande in den früheren bewohnbaren Zustand hergestellt werden können, folgende Begünstigungen unter der Bedingung zuzugestehen befunden, daß sie die Bauführung vor dem Ablaufe des Jahres 1853 vollenden, nämlich:

- Zehn steuerfreie Jahre, wenn das früher bestandene Gebäude ganz zerstört wurde, und vom Grunde aus neu erbaut wird,
- Sechs steuerfreie Jahre, wenn mit Benutzung der alten Mauern, nur die zerstörte innere Einrichtung, Thüren, Fenster, Fußböden u. s. w. und die Bedachung neu hergestellt werden, und
- Drei steuerfreie Jahre, wenn nur entweder die innere Einrichtung oder nur die Bedachung zu Grunde ging und neu angeschafft wurde.

Diese auf die Gebäudesteuer Bezug nehmenden Bestimmungen des hohen Ministerrathes werden hiermit zur allgemeinen Kenntniß gebracht.

Für den Civil- und Militär-Gouverneur
Kallany m. p.
J. M. S.

Nr. 120.

Kundmachung

des k. k. Civil- und Militär-Gouverneurs vom 3. Mai 1851, über das Gebührenaussmaß für den Gebrauch der Wartwagen zur Beförderung der bei Ausführung des Grundsteuer-Provisoriums verwendeten Geometer.

Den bei Ausführung des Grundsteuer-Provisoriums verwendeten Geometern ist in den, in ihrer Amtsinstruction, §. 17. und 18., angeführten Fällen die Benützung vier- oder zweispänni-

Nr. 119.

ПЪБЛИКАЦИЯ

гъвернаторскѣ ч. р. цивиле ши милитаре дин 2. Маѣ 1851, деспре фаворизацїона дн прївїнда контрївзїонїрїл ачелорѣ едїфїцїе, каре прїн евинемїнтеле дин зрмъ але ресвельскї се стрїкаръ де тотъ, аъ нъмаї се вѣтъмаръ.

Днъ днпалтскѣ емісѣ аъ министрїалскї де фїнанге дин 11 Априле 1851, No. 3889 днпалтскѣ консылїс министрїале ч. р. а афлатѣкк кале а кончеде ла пропрїетарїл ачелорѣ едїфїцїе, каре прїн евинемїнтеле челе дин зрмъ але ресвельскї се котрїонїръ, аъ се вѣтъмаръ актїе.лїз, днпкѣт акзм саъ тревзїле реедїфїкате дин ноъ, аъ нъмаї кз марї спесе се потъ реадъче ла стареа де маїнаїте де а фї локзїе, зрмътореле фаворїсзїцїонї, сзнт кондїцїоне. ка еї сз днделїнїаскѣ клъдїреа днпалїте де декрєсз.лѣ анъ.лї 1853, адекъ:

a) Зече ані лїверї де контрївзїцїоне, дакѣ клъдїреа де маїнаїте с'а сфърмаѣ кз тотъ.лѣ, шї акзм се ва клъдї де ноъ, дин темелї,

b) Шесе ані лїверї де контрївзїцїоне, дакѣ фолосзндъсе зїдїзїле челе верї, нъмаї мовїсареа дин лънтръ, че с'а стрїкатъ, зшеле, ферестреле, навїмантз.лѣ ш. а. л. шї конперемантз.лѣ се на реної, шї

c) треї ані скътїдї де даре, дакѣ саъ нъмаї мовїсареа дин лънтръ, саъ нъмаї конперемантз.лѣ се стрїкасе, шї акзм се ренолеште.

Авекте детермїнзїцїонї але днпалтскѣ консылїс министрїале, че стаъ дн реферїндъ кз контрївзїцїонеа де едїфїцїе, прїн ачеакта се адзкѣ ла кзпошїндъ пзвїлїк.

Пентръ гъвернаторскѣ цивиле ши милитаре
КАМАНІ м. п.
Ф. М. Л.

Nr. 120.

ПЪБЛИКАЦИЯ

гъвернаторскѣ ч. р. цивиле ши милитаре дин 3. Маѣ 1851, деспре амесзрареа таселорѣ пентръ фолосїреа карелорѣ амтентъторе спре палїтареа деомерїлорѣ, аплїкацї ла днделїнїреа провїсорїалскї пентръ контрївзїцїонеа тератїкѣ.

Деометрїлорѣ аплїкацї ла днделїнїреа провїсорїалскї пентръ контрївзїцїонеа тератїкѣ, дн ка сзрїле ензмерате дн §, 17 шї 18 дин їнстръкцїонеа лорѣ офїцїале ле есте ертатъ а се фолосї де ка-

